

Davies10

Conversation details

Participants: Cledwyn (CLE - 58 yr, male, Adult), Hilda (HIL - 63 yr, female, Adult), Michael (MIC - 52 yr, male, Adult), Researcher (RES -). **Background:** Informal conversation in a village hall in North Wales between three fellow actors.. **Duration:** . **Date:** 19 October 2006. **Transcriber:** Peredur Davies, University of Wales Bangor.. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

(1) HIL: well@s:cym&eng fydd hi (y)n ddiddorol .

HIL: well_E^C fydd hi yn ddiddorol

aut: well.ADV be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT interesting.ADJ+SM

well, it will be interesting.

(2) CLE: bydd .

CLE: bydd

aut: be.V.3S.FUT

it will be.

(3) MIC: bydd .

MIC: bydd

aut: be.V.3S.FUT

it will be.

(4) CLE: bydd .

CLE: bydd

aut: be.V.3S.FUT

it will be.

(5) HIL: gweld pa effaith geith o ar Llangefni@s:cym&eng .

HIL: gweld pa effaith geith o ar

aut: see.V.INFIN which.ADJ effect.N.F.SG get.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S on.PREP

Llangefni_E^C

name

to see what effect it will have on Llangefni.

(6) CLE: +< bydd .

CLE: bydd

aut: be.V.3S.FUT

it will be.

- (7) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (8) CLE: +< &=gasp .
- (9) CLE: dw (ddi)m +// .
CLE: dw ddim
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM
 I don't ...
- (10) CLE: wneith [=? eith] pobl (di)m ond # i # shop@s:cym&eng xxx +.. .
CLE: wneith pobl dim ond i shop_E^C
aut: do.V.3S.FUT+SM people.N.F.SG nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ to.PREP shop.N.SG
 people will only go to the shop [...].
- (11) HIL: ++ ac away@s:eng .
HIL: ac away^E
aut: and.CONJ away.ADV
 and off again.
- (12) CLE: +, ac &au +// .
CLE: ac
aut: and.CONJ
 and ...
- (13) CLE: <felly bydd &s> [///] <felly sy (y)n> [?] digwydd de Michael@s:cym&eng .
CLE: felly bydd felly sy yn digwydd de Michael_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.FUT so.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN be.IM+SM name
 that's what happens, eh, Michael.
- (14) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (15) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (16) MIC: yeah@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C mae sure_E^C
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 yeah, probably.

- (17) CLE: +< yn_de .
CLE: yn_de
aut: isn't_it.IM
eh.
- (18) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (19) MIC: does (yn)a ddim er@s:cym&eng lle bwyta (y)n mynd i fod yna nag oes ?
MIC: does yna ddim er_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM er.IM
lle bwyta yn mynd i fod yna
where.INT.[or].place.N.M.SG eat.V.INFIN PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM there.ADV
nag oes
than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
there isn't going to be a restaurant there is there?
- (20) HIL: +< Duw [?] .
HIL: Duw
aut: name
God.
- (21) MIC: cafe@s:cym&eng (fe)lly .
MIC: cafe_E^C felly
aut: unk so.ADV
a cafe, as it were.
- (22) CLE: dim_byd ?
CLE: dim_byd
aut: nothing.ADV
nothing?
- (23) MIC: dim_byd .
MIC: dim_byd
aut: nothing.ADV
nothing.
- (24) CLE: +< oh@s:cym&eng nag oes ?
CLE: oh_E^C nag oes
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
oh, no?

- (25) MIC: +< lle bwyta de nag oes .
MIC: lle bwyta de nag oes
aut: *where.INT eat.V.INFIN be.IM+SM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF*
 a restaurant, no.
- (26) CLE: &=cough .
- (27) HIL: (oe)s (yn)a fecws i fod yna ?
HIL: oes yna fecws i fod yna
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV bakehouse.N.M.SG+SM to.PREP be.V.INFIN+SM there.ADV*
 is there supposed to be a baker's there?
- (28) MIC: oes .
MIC: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes.
- (29) HIL: oes ?
HIL: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 is there?
- (30) MIC: oes .
MIC: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes.
- (31) HIL: mawr [?] .
HIL: mawr
aut: *big.ADJ*
 big.
- (32) CLE: oh@s:cym&eng mae hynny mynd i effeithio ar becws yn Llangefni@s:cym&eng eto de .
CLE: oh_E^C mae hynny mynd i effeithio ar
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP go.V.INFIN to.PREP effect.V.INFIN on.PREP*
 becws yn Llangefni_E^C eto de
bakehouse.N.M.SG in.PREP name again.ADV be.IM+SM
 oh still, that's going to affect the baker's in Llangefni, eh.
- (33) MIC: faint sy (y)na yn Langefni@s:cym&eng ?
MIC: faint sy yna yn Langefni_E^C
aut: *size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL there.ADV in.PREP name*
 how many are there in Llangefni?

- (34) CLE: +< dydy ?
CLE: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG
 isn't it?
- (35) HIL: +< ia [?] .
HIL: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (36) MIC: dau ?
MIC: dau
aut: two.NUM.M
 two?
- (37) CLE: dau sy (y)na wan .
CLE: dau sy yna wan
aut: two.NUM.M be.V.3S.PRES.REL there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 there's two there now.
- (38) CLE: Llifon@s:cym&eng a Glandŵr@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CLE: Llifon_E^C a Glandŵr_E^C yeah_E^C
aut: name and.CONJ name yeah.ADV
 Llifon and Glandŵr, yeah.
- (39) CLE: (y)dy Llifon@s:cym&eng dal i fynd dŵad ?
CLE: ydy Llifon_E^C dal i fynd dŵad
aut: be.V.3S.PRES name still.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM come.V.INFIN
 is Llifon still going, say?
- (40) MIC: sure@s:cym&eng .
MIC: sure_E^C
aut: sure.ADJ
- (41) HIL: p(a) (y)r un (y)dy Llifon@s:cym&eng ?
HIL: pa yr un ydy Llifon_E^C
aut: which.ADJ the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES name
 which one is Llifon?
- (42) CLE: um@s:cym&eng wrth ymyl er@s:cym&eng (fe)lly hen # shop@s:cym&eng Gwilym_Owen@s:cym&eng butcher@s:cym&eng de ar y stryd fawr de .
CLE: um_E^C wrth ymyl er_E^C felly hen shop_E^C Gwilym_Owen_E^C
aut: um.IM by.PREP edge.N.F.SG er.IM so.ADV old.ADJ shop.N.SG name
butcher_E^C de ar y stryd fawr de
butcher.N.SG be.IM+SM on.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG big.ADJ+SM be.IM+SM
 next to the shop of Gwilym Owen the butcher, eh, on the high street, eh.

- (43) MIC: oh@s:cym&eng na na [?] .
MIC: oh_E^C na na
aut: oh.IM no.ADV no.ADV
oh, no, no.
- (44) CLE: +< fel ti dod lawr am y clock@s:cym&eng de .
CLE: fel ti dod lawr am y clock_E^C
aut: like.CONJ you.PRON.2S come.V.INFIN down.ADV for.PREP the.DET.DEF clock.N.SG
de
be.IM+SM
as you come down towards the clock, eh.
- (45) MIC: +< mae fan (y)na (we)di cau yn.dydy .
MIC: mae fan yna wedi cau yn.dydy
aut: be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV after.PREP close.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
there's closed, hasn't it.
- (46) HIL: drws [/] drws nesa i D.C.Williams@s:cym&eng ?
HIL: drws drws nesa i D.C.Williams_E^C
aut: door.N.M.SG door.N.M.SG next.ADJ.SUP to.PREP name
next door to D.C. Williams?
- (47) MIC: ar [/] ar_draws y &s # ffordd i swyddfa bost@s:cym&eng ?
MIC: ar ar_draws y ffordd i swyddfa bost_E^C
aut: on.PREP across.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP office.N.F.SG post.N.SG+SM
over the road from the post office?
- (48) CLE: +< naci # naci .
CLE: naci naci
aut: no.ADV no.ADV
no, no.
- (49) HIL: +< xxx .
- (50) CLE: naci er@s:cym&eng tyrd lawr +.. .
CLE: naci er_E^C tyrd lawr
aut: no.ADV er.IM come.V.2S.IMPER down.ADV
no, come down ...
- (51) HIL: wn i lle wyt ti yeah@s:cym&eng .
HIL: wn i lle wyt ti yeah_E^C
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yeah.ADV
I know where you are, yeah.

- (52) CLE: +< lawr am y clock@s:cym&eng te # cyn dŵad i shop@s:cym&eng
 Look_Around@s:cym&eng yna de .
CLE: lawr am y clock_E te cyn
aut: down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM for.PREP the.DET.DEF clock.N.SG tea.N.M.SG before.PREP
 dŵad i shop_E Look_Around_E yna de
aut: come.V.INFIN to.PREP shop.N.SG name there.ADV be.IM+SM
 down towards the clock before coming to the Look Around shop there, eh.
- (53) HIL: +< yeah@s:cym&eng xxx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (54) HIL: Turners@s:cym&eng .
HIL: Turners_E
aut: name
- (55) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E
aut: yeah.ADV
- (56) CLE: i [?] chdi xx .
CLE: i chdi
aut: to.PREP you.PRON.2S
 to you [..].
- (57) MIC: +< a:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx yeah@s:cym&eng .
MIC: ah_E yeah_E yeah_E
aut: ah.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (58) CLE: <dyna (y)dy nhw> [?] yeah@s:cym&eng ?
CLE: dyna ydy nhw yeah_E
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P yeah.ADV
 that's them, yeah.
- (59) HIL: +< xxx Turners@s:cym&eng (y)dy enw xxx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: Turners_E ydy enw yeah_E yeah_E
aut: name be.V.3S.PRES name.N.M.SG yeah.ADV yeah.ADV
 [...] Turners is the name of [...] yeah, yeah.
- (60) CLE: +< Llifon_Owens@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CLE: Llifon_Owens_E yeah_E
aut: name yeah.ADV

- (61) MIC: (dyn)a chdi .
MIC: dyna chdi
aut: *that.is.ADV you.PRON.2S*
 there you are.
- (62) CLE: +< &ə +/ .
- (63) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (64) MIC: +< wn i be ti feddwl .
MIC: wn i be ti feddwl
aut: *know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM*
 I know what you mean.
- (65) CLE: (y)dy [/] <(y)dy (r)heiny (y)n &pu> [///] (dy)dy (r)heiny (ddi)m yn pobi
 wan nac ydyn ?
CLE: ydy ydy rheiny yn dydy rheiny
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES those.PRON PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG those.PRON*
 ddim yn pobi wan nac ydyn
aut: *not.ADV+SM PRT bake.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT.NEG be.V.3P.PRES*
 they're not baking any more, are they?
- (66) MIC: +< hi (y)dy (y)r xxx .
MIC: hi ydy yr
aut: *she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF*
 she's the [...].
- (67) HIL: xxx oh@s:cym&eng yndyn .
HIL: oh_E^C yndyn
aut: *oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH*
 [...] oh yes they are.
- (68) CLE: oh@s:cym&eng yndyn ?
CLE: oh_E^C yndyn
aut: *oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH*
 oh, are they?
- (69) MIC: +< mae sure@s:cym&eng bod nhw de .
MIC: mae sure_E^C bod nhw de
aut: *be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P be.IM+SM*
 they probably are, eh.

- (70) HIL: xxx .
- (71) CLE: yeah@s:cym&eng &nə mae fan (y)no a # Glan_Dŵr@s:cym&eng (we)di mynd i +// .
CLE: yeah_E^C mae fan yno a Glan_Dŵr_E^C wedi
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ name after.PREP
 mynd i
 go.V.INFIN to.PREP
 yeah, there and Glan Dŵr have gone to ...
- (72) CLE: dau sy yno wan de .
CLE: dau sy yno wan de
aut: two.NUM.M be.V.3S.PRES.REL there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 there are two there now, eh.
- (73) HIL: beth am honno sydd ar yr &ə allt i_fyny +/?
HIL: beth am honno sydd ar yr allt
aut: what.INT for.PREP that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF unk
 i_fyny
 up.ADV
 what about that one that's on the hill up ...
- (74) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (75) HIL: +, am yr ysgol er@s:cym&eng +.. .
HIL: am yr ysgol er_E^C
aut: for.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG er.IM
 .. . towards the school, er ...
- (76) MIC: draws y ffordd i: ## +.. .
MIC: draws y ffordd i
aut: across.PREP+SM the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP
 across the road to ...
- (77) HIL: +< Avondale@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
HIL: Avondale_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (78) MIC: pwy sy (y)n fan (y)no ?
MIC: pwy sy yn fan yno
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 who's there?

- (79) MIC: pa fank@s:cym&eng ?
MIC: pa fank_E^C
aut: which.ADJ bank.N.SG+SM
 which bank?
- (80) MIC: Lloyds@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: Lloyds_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (81) MIC: ar_draws y ffordd ?
MIC: ar_draws y ffordd
aut: across.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG
 across the road?
- (82) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (83) CLE: yn y lle oedd y # &=groan Avondale@s:cym&eng ?
CLE: yn y lle oedd y Avondale_E^C
aut: in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name
 where the Avondale was?
- (84) HIL: (y)na gafe@s:cym&eng (y)na (he)fyd does ?
HIL: yna gafe_E^C yna hefyd does
aut: there.ADV unk there.ADV also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 there's a cafe there too, isn't there?
- (85) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (86) HIL: +< yeah@s:cym&eng (dy)na chdi fan (y)na yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C dyna chdi fan yna yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, there you go, there, yes, yes.
- (87) CLE: <tithau (y)n troi am> [?] Avondale@s:cym&eng ?
CLE: tithau yn troi am Avondale_E^C
aut: you.PRON.EMPH.2S PRT turn.V.INFIN for.PREP name
 you turn for Avondale.
- (88) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(89) CLE: wn i (ddi)m .

CLE: wn i ddim
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM

I don't know.

(90) CLE: <do'n nhw> [//] (dy)dyn nhw (ddi)m yn wneud bara (y)ma [=? (y)na] wan dŵad [?] ?

CLE: do'n nhw dydyn nhw ddim yn
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG they.PRON.3P be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT
wneud bara yma wan dŵad
make.V.INFIN+SM last.V.INFIN+SM here.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM come.V.INFIN

don't they make bread here now, say?

(91) MIC: <dw (ddi)m (gwy)bod pam> [?] .

MIC: dw ddim gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN why?.ADV

dunno why.

(92) HIL: dw i (ddi)m yn gwybod .

HIL: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

(93) CLE: dw i (ddi)m yn meddwl de .

CLE: dw i ddim yn meddwl de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.IM+SM

I don't think so, eh.

(94) MIC: &=groan .

(95) CLE: dw i (ddi)m yn meddwl .

CLE: dw i ddim yn meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN

I don't think so.

(96) HIL: &=sigh .

(97) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(98) CLE: mae mynd i (e)ffeithio lot@s:cym&eng ar &bo [//] # mân fusnesau eto dydy ?

CLE: mae mynd i effeithio lot_E^C ar mân
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP effect.V.INFIN lot.N.SG on.PREP fine.ADJ
fusnesau eto dydy
businesses.N.MF.PL+SM again.ADV be.V.3S.PRES.NEG

it's going to affect small businesses a lot again, isn't it?

(99) MIC: +< xxx .

(100) HIL: +< mmm@s:cym&eng .

HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(101) MIC: yndy .

MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

(102) HIL: mmm@s:cym&eng .

HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(103) MIC: +< yndy .

MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

(104) MIC: yndy .

MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

(105) CLE: um@s:cym&eng # xxx +/ .

CLE: um_E^C
aut: um.IM

(106) HIL: cofia di mae [?] +/ .

HIL: cofia di mae
aut: remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES
mind you...

(107) MIC: +< mae nhw cael trafferth yn [?] +// .

MIC: mae nhw cael trafferth yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN trouble.N.MF.SG PRT.[or].in.PREP
they're having trouble...

- (108) MIC: mae [/] mae nhw (y)n # gwrthwynebu # iddyn nhw gael gwerthu rai pethau ym Pwllheli@s:cym&eng dydyn .
MIC: mae mae nhw yn gwrthwynebu iddyn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT oppose.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
nhw gael gwerthu rai pethau ym Pwllheli^C_E
they.PRON.3P get.V.INFIN+SM sell.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL in.PREP name
dydyn
be.V.3P.PRES.NEG
they're objecting to them selling some things in Pwllheli, aren't they.
- (109) CLE: yndyn .
CLE: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
yes.
- (110) CLE: yndyn .
CLE: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
yes.
- (111) HIL: +< dillad <pethau neu ehangu> [?] beth bynnag .
HIL: dillad pethau neu ehangu
aut: clothes.N.M.PL things.N.M.PL or.CONJ expand.V.INFIN.[or].expand.V.INFIN
beth bynnag
thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
clothes and so on, or expand, anyway.
- (112) MIC: +< dillad yeah@s:cym&eng a: nwyddau # trydan de .
MIC: dillad yeah^C_E a nwyddau trydan de
aut: clothes.N.M.PL yeah.ADV and.CONJ goods.N.M.PL electricity.N.M.SG be.IM+SM
clothes, yes, and electrical goods, eh.
- (113) CLE: +< oh@s:cym&eng yndyn # yndyn # &=cough .
CLE: oh^C_E yndyn yndyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
oh yes, yes.
- (114) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (115) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (116) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (117) HIL: mae nhw (y)n cael hyn a hyn dydyn .
HIL: mae nhw yn cael hyn a
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN this.PRON.DEM.SP and.CONJ
 hyn dydyn
aut: this.PRON.DEM.SP be.V.3P.PRES.NEG
 they're getting such and such, don't they.
- (118) MIC: yndyn rhyw ddeg y cant yeah@s:cym&eng .
MIC: yndyn rhyw ddeg y cant yeah_E^C
aut: be.V.3P.PRES.EMPH some.PREQ ten.NUM+SM the.DET.DEF hundred.N.M.SG yeah.ADV
 yes, about ten percent, yeah.
- (119) CLE: +< yndyn yndyn .
CLE: yndyn yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (120) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (121) MIC: yeah@s:cym&eng [?] .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (122) HIL: o'n i ffeindio mae nhw (y)n &g er@s:cym&eng gwerthu &g er@s:cym&eng dillad yn lle # newydd (y)ma rwan .
HIL: o'n i ffeindio mae nhw yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S find.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 er_E^C gwerthu er_E^C dillad yn lle newydd yma rwan
aut: er.IM sell.V.INFIN er.IM clothes.N.M.PL in.PREP place.N.M.SG new.ADJ here.ADV now.ADV
 I found, they're selling clothes in this new place now.
- (123) MIC: oh@s:cym&eng yndyn ?
MIC: oh_E^C yndyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH
 oh, are they?
- (124) CLE: oh@s:cym&eng [/] oh@s:cym&eng bydd ?
CLE: oh_E^C oh_E^C bydd
aut: oh.IM oh.IM be.V.3S.FUT
 oh, will it?

- (125) HIL: bydd (be)cause@s:eng mae George@s:cym&eng yn rywle [?] xxx .
HIL: bydd because^E mae George^C_E yn rywle
aut: be.V.3S.FUT because.CONJ be.V.3S.PRES name in.PREP somewhere.N.M.SG+SM
 yes, because George is somewhere [...].
- (126) MIC: +< ah@s:cym&eng .
MIC: ah^C_E
aut: ah.IM
- (127) CLE: yeah@s:cym&eng (dy)na chdi oh@s:cym&eng bydd hwnna <ran ohono> [?] .
CLE: yeah^C_E dyna chdi oh^C_E bydd hwnna
aut: yeah.ADV that.is.ADV you.PRON.2S oh.IM be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.M.SG
ran ohono
part.N.F.SG+SM from.him.PREP+PRON.M.3S
 yeah, there you go, oh, that will be part of it.
- (128) HIL: +< George@s:cym&eng xxx mmhm@s:cym&eng .
HIL: George^C_E mmhm^C_E
aut: name mmhm.IM
- (129) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (130) HIL: oh@s:cym&eng dw i (y)n gobeithio wneith o ddenu pobl # i (y)r dre de .
HIL: oh^C_E dw i yn gobeithio wneith o
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM of.PREP
ddenu pobl i yr dre de
attract.V.INFIN+SM people.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM be.IM+SM
 oh, I hope it will attract people to the town, eh.
- (131) CLE: +< well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gobeithio ond er@s:cym&eng &p
 +.. .
CLE: well^C_E yeah^C_E dw i yn gobeithio ond er^C_E
aut: well.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN but.CONJ er.IM
 well yes, I hope so, but ...
- (132) MIC: +< oh@s:cym&eng gobeithio yeah@s:cym&eng .
MIC: oh^C_E gobeithio yeah^C_E
aut: oh.IM hope.V.INFIN yeah.ADV
 oh, hope so, yeah.

(133) MIC: +< achos dw i (y)n cofio pan oedd y farchnad yn [/] yn [//] # ar y safle .

MIC: achos dw i yn cofio pan
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN when.CONJ
oedd y farchnad yn yn ar
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF market.N.F.SG+SM PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP on.PREP
y safle
the.DET.DEF position.N.M.SG

because I remember when the market was on the site.

(134) CLE: +< parcio ydy (y)r broblem@s:cym&eng Hilda@s:cym&eng de .

CLE: parcio ydy yr broblem^C_E Hilda^C_E de
aut: park.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG+SM name be.IM+SM

parking's the problem, eh Hilda.

(135) MIC: cofio pan oedd y farchnad ar y safle ?

MIC: cofio pan oedd y farchnad ar
aut: remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF market.N.F.SG+SM on.PREP
y safle
the.DET.DEF position.N.M.SG

remember when the market was on the site?

(136) CLE: +< yeah@s:cym&eng .

CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(137) MIC: mi oedd o (y)n dod â business@s:cym&eng garw i Llangefni@s:cym&eng doedd .

MIC: mi oedd o yn dod â business^C_E
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN with.PREP business.N.SG
garw i Llangefni^C_E doedd
rough.ADJ to.PREP name be.V.3S.IMPERF.NEG

it brought a lot of business to Llangefni, didn't it.

(138) CLE: +< ew annwyl oedd .

CLE: ew annwyl oedd
aut: oh.IM dear.ADJ be.V.3S.IMPERF

goodness me, yes it did.

(139) HIL: oedd .

HIL: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

yes it did.

(140) CLE: +< dydd Mercher a dydd Iau .

CLE: dydd Mercher a dydd Iau
aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG and.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

Wednesday and Thursday.

- (141) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (142) CLE: oedd dau ddiwrnod .
CLE: oedd dau ddiwrnod
aut: be.V.3S.IMPERF two.NUM.M day.N.M.SG+SM
yes, two days.
- (143) MIC: +< a dydd Sadwrn de .
MIC: a dydd Sadwrn de
aut: and.CONJ day.N.M.SG Saturday.N.M.SG be.IM+SM
and Saturday, eh.
- (144) CLE: <oedd a dydd Sadwrn oedd> [?] .
CLE: oedd a dydd Sadwrn oedd
aut: be.V.3S.IMPERF and.CONJ day.N.M.SG Saturday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
yes, and Saturday, yes it was.
- (145) MIC: dydd Sadwrn doedd .
MIC: dydd Sadwrn doedd
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
on Saturday, wasn't it.
- (146) CLE: +< oedd tad .
CLE: oedd tad
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG
goodness, yes.
- (147) CLE: +< oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (148) CLE: oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (149) MIC: yeah@s:cym&eng wsti y farchnad # <ar.ôl i xxx> [/] ar.ôl i lle
Bob_Parry@s:cym&eng gau de .
MIC: yeah_E^C wsti y farchnad ar.ôl i
aut: yeah.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF market.N.F.SG+SM after.PREP to.PREP
ar.ôl i lle Bob_Parry_E^C gau de
after.PREP to.PREP place.N.M.SG name close.V.INFIN+SM be.IM+SM
yes, you know, the market after Bob Parry's place closed, eh.

- (150) CLE: +< oh@s:cym&eng farchnad oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: oh_E^C farchnad oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM market.N.F.SG+SM oh.IM yeah.ADV
 oh, the market, oh yes.
- (151) CLE: +< ar.ôl i (y)r lle sale@s:cym&eng xxx yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
CLE: ar.ôl i yr lle sale_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: after.PREP to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG sale.N.SG yeah.ADV yeah.ADV
 after the sale place [...], yeah, yeah.
- (152) MIC: +< ddaru nhw gael marchnad ar ddydd Sadwrn do .
MIC: ddaru nhw gael marchnad ar ddydd
aut: do.V.123SP.PAST they.PRON.3P get.V.INFIN+SM market.N.F.SG on.PREP day.N.M.SG+SM
Sadwrn do
Saturday.N.M.SG yes.ADV.PAST
 they had a market on Saturday, didn't they.
- (153) CLE: +< do tad .
CLE: do tad
aut: yes.ADV.PAST father.N.M.SG
 goodness, yes.
- (154) HIL: +< do do .
HIL: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes.
- (155) CLE: +< ew oedd [?] oedd hi (y)n llawn doedd ?
CLE: ew oedd oedd hi yn llawn doedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT full.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 blimey, yes, it was full, wasn't it?
- (156) HIL: oedd .
HIL: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (157) MIC: +< xxx .
- (158) CLE: welais i xxx # pobl yn mynd fyny # ochr ucha toedd .
CLE: welais i pobl yn mynd fyny ochr ucha
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S people.N.F.SG PRT go.V.INFIN up.ADV side.N.F.SG unk
toedd
unk
 I saw [...] people going up the upper side, weren't they.

- (159) MIC: +< oedd .
MIC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (160) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (161) CLE: toedd ?
CLE: toedd
aut: unk
 weren't they?
- (162) CLE: stondinau .
CLE: stondinau
aut: stalls.N.M.PL
 stalls.
- (163) MIC: oedd oedd # oedd .
MIC: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes, yes.
- (164) HIL: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
- (165) HIL: &=sigh .
- (166) HIL: <(dyn)a ni> [?] gawn ni weld .
HIL: dyna ni gawn ni weld
aut: that.is.ADV we.PRON.1P get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 there it is, we shall see.
- (167) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (168) CLE: mae (y)n broblem@s:cym&eng de .
CLE: mae yn broblem_E^C de
aut: be.V.3S.PRES PRT problem.N.SG+SM be.IM+SM
 it's a problem, eh.

(169) CLE: mae (y)r &arx [/] archfarchnadau [=? archfarchnadoedd] (y)ma (we)di drysu
pentwr <dydy # timod> [?] ?

CLE: mae yr archfarchnadau yma wedi drysu
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk here.ADV after.PREP confuse.V.INFIN
pentwr dydy timod
pile.N.M.SG.[or].heap.N.M.SG.[or].stack.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG know.V.2S.PRES

these supermarkets have confused things a lot, haven't they, you know?

(170) HIL: duwcs do do .

HIL: duwcs do do
aut: unk come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
gosh, yes.

(171) MIC: yndy # yndy .

MIC: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes.

(172) CLE: +< mae nhw (y)n gallu cael eu nwyddau i_gyd # um@s:cym&eng +.. .

CLE: mae nhw yn gallu cael eu
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
nwyddau i_gyd um_E^C
goods.N.M.PL all.ADJ um.IM

they can get all their goods, um ...

(173) CLE: dwmbo .

CLE: dwmbo
aut: unk
dunno.

(174) CLE: dw i (y)n gobeithio wneith o .

CLE: dw i yn gobeithio wneith o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S

I hope it will.

(175) CLE: ond dw i ddim yn gweld .

CLE: ond dw i ddim yn gweld
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN

but I don't see.

(176) CLE: (doe)s (yn)a (ddi)m llawer o siopau eraill yn Llangefni@s:cym&eng nag oes .

CLE: does yna ddim llawer o siopau
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP shops.N.F.PL
eraill yn Llangefni_E^C nag oes
others.PRON in.PREP name than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

there's not many other shops in Llangefni, are there.

- (177) HIL: nag oes .
HIL: nag oes
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF*
no.
- (178) CLE: nag oes ?
CLE: nag oes
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF*
aren't there?
- (179) HIL: nag oes mae xxx +/- .
HIL: nag oes mae
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES*
no, there's [...] ...
- (180) CLE: <mae nhw (y)n> [///] dros dro ydy &lo [//] llawer o nhw de .
CLE: mae nhw yn dros dro
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP over.PREP+SM turn.N.M.SG+SM*
ydy llawer o nhw de
be.V.3S.PRES many.QUAN of.PREP they.PRON.3P be.IM+SM
many of them are temporary, eh.
- (181) HIL: timod meddwl bod hi fel [?] [//] yn # dre farchnad yn_de .
HIL: timod meddwl
aut: *know.V.2S.PRES thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN*
bod hi fel yn dre farchnad yn_de
be.V.INFIN she.PRON.F.3S like.CONJ PRT town.N.F.SG+SM market.N.F.SG+SM isn't_it.IM
you know, to think it's like a market town, eh.
- (182) MIC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
- (183) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (184) MIC: mae (we)di newid lot@s:cym&eng .
MIC: mae wedi newid lot_E^C
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP change.V.INFIN lot.N.SG*
it's changed a lot.

(185) CLE: <fuodd> [=? mi oedd] hi (y)n brysur iawn er@s:cym&eng # pan oedd er@s:cym&eng farchnad Bob.Parry@s:cym&eng yna de .

CLE: fuodd hi yn brysur iawn er_E^C pan
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT busy.ADJ+SM very.ADV er.IM when.CONJ
oedd er_E^C farchnad Bob.Parry_E^C yna de
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM market.N.F.SG+SM name there.ADV be.IM+SM

it was very busy when Bob Parry's market was there, eh.

(186) MIC: +< oh@s:cym&eng oedd oedd oedd oedd .

MIC: oh_E^C oedd oedd oedd oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

oh, yes, yes, yes, yes.

(187) CLE: dydd Mercher a dydd Iau .

CLE: dydd Mercher a dydd Iau
aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG and.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

Wednesday and Thursday.

(188) CLE: oedd (y)na bentwr o bobl a pentwr o bobl yn mynd i stryd a wneud eu business@s:cym&eng .

CLE: oedd yna bentwr
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV pile.N.M.SG+SM.[or].heap.N.M.SG+SM.[or].stack.N.M.SG+SM
o bobl a pentwr o
aut: of.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ pile.N.M.SG.[or].heap.N.M.SG.[or].stack.N.M.SG of.PREP
bobl yn mynd i stryd a wneud
aut: people.N.F.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP street.N.F.SG and.CONJ make.V.INFIN+SM
eu business_E^C
aut: their.ADJ.POSS.3P business.N.SG

there was a load of people, and a load of people going to the street to do their business.

(189) HIL: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

HIL: mmm_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV

(190) MIC: +< oedd oedd .

MIC: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

yes, yes.

(191) CLE: siopio doedden .

CLE: siopio doedden
aut: unk be.V.3P.IMPERF.NEG

shopping, weren't they?

- (192) HIL: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (193) MIC: +< cafe@s:cym&eng bach ar_draws y # ffordd i (y)r &s [//] #
 Barclays@s:cym&eng doedd ?
MIC: cafe_E^C bach ar_draws y ffordd i yr
aut: unk small.ADJ across.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF
Barclays_E^C doedd
name be.V.3S.IMPERF.NEG
 a little cafe over the road to Barclays, wasn't there?
- (194) CLE: oedd tad # oedd oedd oedd .
CLE: oedd tad oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 goodness yes, yes, yes, yes.
- (195) MIC: +< fan (y)no (fy)ddai (y)r ffarmwrs yn mynd de .
MIC: fan yno fyddai yr ffarmwrs yn
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.COND+SM the.DET.DEF unk PRT
mynd de
go.V.INFIN be.IM+SM
 that's where the farmers would go, eh.
- (196) CLE: oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (197) MIC: cafe@s:cym&eng bach .
MIC: cafe_E^C bach
aut: unk small.ADJ
 a little cafe.
- (198) CLE: um@s:cym&eng +. . . .
CLE: um_E^C
aut: um.IM
- (199) MIC: snack@s:eng bar@s:cym&eng .
MIC: snack_E^E bar_E^C
aut: snack.N.SG bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM
- (200) CLE: +< yndy y(n) [?] resyn de .
CLE: yndy yn resyn de
aut: be.V.3S.PRES.EMPH PRT.[or].in.PREP unk be.IM+SM
 yes, a shame, eh.

- (201) MIC: be ?
MIC: be
aut: what.INT
 what?
- (202) CLE: mae o (y)n resyn <bod o xxx> [//] bod o wedi cau de .
CLE: mae o yn resyn bod o bod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk be.V.INFIN he.PRON.M.3S be.V.INFIN
o wedi cau de
he.PRON.M.3S after.PREP close.V.INFIN be.IM+SM
 it's a shame it's shut down, eh.
- (203) MIC: oh@s:cym&eng mae o yndy .
MIC: oh_E^C mae o yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, yes it is.
- (204) CLE: <ond (dy)na fo> [?] .
CLE: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there it is.
- (205) CLE: (dy)na (y)r oes s(y) ohoni de .
CLE: dyna yr oes sy
aut: that.is.ADV that.PRON.REL be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.REL
ohoni de
from.her.PREP+PRON.F.3S be.IM+SM
 it's a sign of the times, eh.
- (206) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (207) HIL: un o Sir_Fôn (y)ma wyt ti ?
HIL: un o Sir_Fôn yma wyt ti
aut: one.NUM from.PREP name here.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 are you one from Anglesey?
- (208) CLE: er@s:cym&eng # mae (y)n hanner i (y)n dod o Sir_Drefaldwyn .
CLE: er_E^C mae yn hanner i yn dod o
aut: er.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG to.PREP PRT come.V.INFIN from.PREP
Sir_Drefaldwyn
name
 half of me is from Montgomeryshire.

- (209) HIL: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (210) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (211) CLE: mae mam@s:cym&eng dod o &ɬane um@s:cym&eng &=tut +.. .
CLE: mae mam_E^C dod o um_E^C
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG come.V.INFIN he.PRON.M.3S um.IM
my mother comes from ...
- (212) CLE: sut <fe(dra) i> [?] ddeud (wr)tha chdi dŵad ?
CLE: sut fedra i ddeud wrtha
aut: how.INT be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S
chdi dŵad
you.PRON.2S come.V.INFIN
how can I tell you?
- (213) CLE: um@s:cym&eng &=tut # <tu allan i &ɬa # um@s:cym&eng> [/] # tu allan i
Llanfyllin@s:cym&eng .
CLE: um_E^C tu allan i um_E^C tu allan i
aut: um.IM side.N.M.SG out.ADV to.PREP um.IM side.N.M.SG out.ADV to.PREP
Llanfyllin_E^C
name
outside Llanfyllin.
- (214) MIC: xxx .
- (215) HIL: right@s:cym&eng [?] .
HIL: right_E^C
aut: right.ADJ
- (216) CLE: um@s:cym&eng +.. .
CLE: um_E^C
aut: um.IM
- (217) MIC: +< <ar yr &s> [//] ar y border@s:cym&eng bron .
MIC: ar yr ar y border_E^C bron
aut: on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF border.N.SG breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
almost on the border.

- (218) CLE: Llanfihangel_yng_Ngwynfa@s:cym&eng .
CLE: Llanfihangel_yng_Ngwynfa^C_E
aut: name
- (219) HIL: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
- (220) CLE: +< lle oedden nhw (y)n wneud yr # canu pethau (y)ma # Dolig .
CLE: lle oedden nhw yn wneud yr
aut: where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
canu pethau yma Dolig
sing.V.INFIN things.N.M.PL here.ADV Christmas.N.M.SG
 where they were doing this singing thing [at] Christmas.
- (221) HIL: y plygain .
HIL: y plygain
aut: the.DET.DEF unk
 the matins.
- (222) CLE: pagan@s:cym&eng [?] .
CLE: pagan^C_E
aut: pagan.N.SG
 matins.
- (223) MIC: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: ah^C_E yeah^C_E
aut: ah.IM yeah.ADV
- (224) CLE: plygain fawr .
CLE: plygain fawr
aut: unk big.ADJ+SM
 the great matins.
- (225) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (226) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (227) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (228) HIL: a beth am yr hanner arall ?
HIL: a beth am yr hanner arall
aut: and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF half.N.M.SG other.ADJ
 and what about the other half?
- (229) CLE: oh@s:cym&eng mae nhad er@s:cym&eng +// .
CLE: oh_E^C mae nhad er_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES father.N.M.SG+NM er.IM
 oh, my father is ...
- (230) CLE: un o Talwrn@s:cym&eng (y)dy nhad .
CLE: un o Talwrn_E^C ydy nhad
aut: one.NUM from.PREP name be.V.3S.PRES father.N.M.SG+NM
 my father is from Talwrn.
- (231) HIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
HIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (232) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (233) CLE: +< yeah@s:cym&eng xxx erioed .
CLE: yeah_E^C erioed
aut: yeah.ADV never.ADV
 yeah, [...] ever.
- (234) HIL: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (235) CLE: erioed (we)di bod o (y)ma bron mwy na heb .
CLE: erioed wedi bod o yma bron
aut: never.ADV after.PREP be.V.INFIN from.PREP here.ADV breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
 mwy na heb
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ without.PREP
 never been from here, more or less.
- (236) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (237) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (238) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (239) CLE: ond mae mam@s:cym&eng +/- .
CLE: ond mae mam_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES mam.N.SG
 but Mother ...
- (240) HIL: +< xx ti byw yn y cartre (fe)lly ?
HIL: ti byw yn y cartre felly
aut: you.PRON.2S live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG so.ADV
 [...] you live in the home, then?
- (241) CLE: nac ydw .
CLE: nac ydw
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES
 no.
- (242) CLE: um@s:cym&eng yn Talwrn@s:cym&eng oedd y <nghartref i> [=? nghartre fi] .
CLE: um_E^C yn Talwrn_E^C oedd y nghartref i
aut: um.IM in.PREP name be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S home.N.M.SG+NM to.PREP
 my home was in Talwrn.
- (243) HIL: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
- (244) CLE: um@s:cym&eng ## mae mam@s:cym&eng (we)di colli ei <acen # de er@s:cym&eng>
 [//] acen er@s:cym&eng peth yna Sir_Drefaldwyn i_gyd .
CLE: um_E^C mae mam_E^C wedi colli ei
aut: um.IM be.V.3S.PRES mam.N.SG after.PREP lose.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 acen de er_E^C acen er_E^C peth yna Sir_Drefaldwyn
 accent.N.F.SG be.IM+SM er.IM accent.N.F.SG er.IM thing.N.M.SG there.ADV name
 i_gyd
 all.ADJ
 um, Mother has lost her Montgomeryshire accent entirely.
- (245) MIC: +< oh@s:cym&eng yndy ?
MIC: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, has she?

- (246) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (247) MIC: yndy .
MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (248) CLE: dim # dim o_gwbl .
CLE: dim dim o_gwbl
aut: not.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV at_all.ADV
nothing at all.
- (249) HIL: +< dim o_gwbl eh@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: dim o_gwbl eh_E^C oh_E^C yeah_E^C
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV at_all.ADV eh.IM oh.IM yeah.ADV
nothing at all, eh, oh yeah.
- (250) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (251) CLE: er bod hi mynd i weld ei chwaer .
CLE: er bod hi mynd i weld ei
aut: er.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S
chwaer
sister.N.F.SG
even though she goes to see her sister.
- (252) CLE: un chwaer sy ar_ôl wan .
CLE: un chwaer sy ar_ôl wan
aut: one.NUM sister.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL after.PREP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
only one sister is left now.
- (253) CLE: um@s:cym&eng ## &din # mae ei acen hi (we)di [/] &we +/ .
CLE: um_E^C mae ei acen hi wedi
aut: um.IM be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S accent.N.F.SG she.PRON.F.3S after.PREP
her accent has...
- (254) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (we)di dod (y)n Sir_Fôn go_iawn (fe)lly .
MIC: oh_E^C yeah_E^C wedi dod yn Sir_Fôn go_iawn felly
aut: oh.IM yeah.ADV after.PREP come.V.INFIN in.PREP name really.ADV so.ADV
oh, yeah, become really Anglesey therefore.

- (255) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (256) CLE: +< yndy yndy gyfan gwbl .
CLE: yndy yndy gyfan gwbl
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH whole.N.M.SG+SM all.ADJ+SM
yes, yes, completely.
- (257) HIL: oh@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C
aut: oh.IM
- (258) CLE: (fa)set ti (ddi)m (y)n deud bod hi (y)n # beth (y)na (fe)lly .
CLE: faset ti ddim yn deud bod
aut: be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
hi yn beth yna felly
she.PRON.F.3S PRT what.INT there.ADV so.ADV
you wouldn't say she's a thingummy therefore.
- (259) HIL: so@s:cym&eng mae hi yma ers blynyddoedd maith felly .
HIL: so_E^C mae hi yma ers blynyddoedd maith
aut: so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S here.ADV since.PREP years.N.F.PL extensive.ADJ
felly
so.ADV
she's been here for many years therefore.
- (260) CLE: well@s:cym&eng # dros chwe_deg de .
CLE: well_E^C dros chwe_deg de
aut: well.ADV over.PREP+SM sixty.NUM be.IM+SM
well, over sixty, eh.
- (261) HIL: argian fawr .
HIL: argian fawr
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM
cor blimey.
- (262) MIC: +< ew yeah@s:cym&eng ?
MIC: ew yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
gosh, yeah?

- (263) HIL: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng dim rhyfedd (fe)lly .
HIL: oh_E^C well_E^C dim rhyfedd felly
aut: oh.IM well.ADV nothing.N.M.SG strange.ADJ so.ADV
 well, no wonder then.
- (264) CLE: tua chwe_deg_tri o flynyddoedd .
CLE: tua chwe_deg_tri o flynyddoedd
aut: towards.PREP unk of.PREP years.N.F.PL+SM
 about sixty three years.
- (265) HIL: yeah@s:cym&eng [?] .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (266) HIL: oh@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C
aut: oh.IM
- (267) MIC: &g oedd y nhad dod Sir_Ddimbych .
MIC: oedd y nhad dod Sir_Ddimbych
aut: be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S father.N.M.SG+NM come.V.INFIN name
 my father came from Denbighshire.
- (268) MIC: <un yn> [///] dim yn un o Môn oedd nhad chwaith .
MIC: un yn dim yn un o Môn
aut: one.NUM PRT nothing.N.M.SG.[or].not.ADV PRT one.NUM from.PREP name
oedd nhad chwaith
 be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+NM neither.ADV
 my father wasn't one from Anglesey either.
- (269) HIL: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (270) MIC: Sir_Ddinbych yeah@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng xx .
MIC: Sir_Ddinbych yeah_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV yeah.ADV
 Denbighshire yeah, yeah [...]
- (271) CLE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng Michael@s:cym&eng ?
CLE: oh_E^C yeah_E^C Michael_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV name

- (272) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (273) MIC: Llanfairtalhaearn@s:cym&eng .
MIC: Llanfairtalhaearn_E^C
aut: name
- (274) CLE: Llanfairtalhaearn@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
CLE: Llanfairtalhaearn_E^C oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: name oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (275) HIL: oh@s:cym&eng er@s:cym&eng Sir_Gaernarfon oedd # rhieni fi (y)n dod .
HIL: oh_E^C er_E^C Sir_Gaernarfon oedd rhieni fi yn
aut: oh.IM er.IM name be.V.3S.IMPERF parents.N.M.PL I.PRON.1S+SM PRT
dod
come.V.INFIN
my parents came from Caernarvonshire.
- (276) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (277) HIL: y ddau (fe)lly yeah@s:cym&eng .
HIL: y ddau felly yeah_E^C
aut: the.DET.DEF two.NUM.M+SM so.ADV yeah.ADV
both, that is, yeah.
- (278) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (279) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (280) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (281) MIC: ac yn pa bentre oeddech chi yn +.. .
MIC: ac yn pa bentre oeddech chi
aut: and.CONJ PRT which.ADJ village.N.M.SG+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 and from which village were you ...?
- (282) HIL: Penygroes@s:cym&eng .
HIL: Penygroes_E^C
aut: name
- (283) MIC: Penygroes@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: Penygroes_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (284) HIL: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (285) MIC: achos mae Edna@s:cym&eng yn dod o # Dyffryn_Nantlle@s:cym&eng dydy ?
MIC: achos mae Edna_E^C yn dod o Dyffryn_Nantlle_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN from.PREP name
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 because Edna comes from Dyffryn Nantlle, doesn't she?
- (286) MIC: (dy)na lle mae hi (y)n dod yn wreiddiol .
MIC: dyna lle mae hi yn dod yn
aut: that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN PRT
 wreiddiol
 original.ADJ+SM
 that's where she comes from originally.
- (287) HIL: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng lle (fe)lly ?
HIL: oh_E^C right_E^C lle felly
aut: oh.IM right.ADJ where.INT.[or].place.N.M.SG so.ADV
 oh right, where, then?
- (288) MIC: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng (w)chi .
MIC: dw i ddim yn sure_E^C wchi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ know.V.2P.PRES
 I'm not sure, you know.
- (289) MIC: xxx +/ .

- (290) CLE: +< oh@s:cym&eng yndy ?
CLE: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes?
- (291) HIL: +< duwcs raid [?] mi holi hi .
HIL: duwcs raid mi holi hi
aut: unk necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF ask.V.INFIN she.PRON.F.3S
gosh, I'll have to ask her.
- (292) CLE: +< argian mawr .
CLE: argian mawr
aut: good_lord.IM big.ADJ
cor blimey.
- (293) MIC: +< Dyffryn_Nantlle@s:cym&eng .
MIC: Dyffryn_Nantlle_E^C
aut: name
- (294) MIC: er@s:cym&eng be (y)dy enw (y)r pentre (y)na <sy (y)n dod â &f> [///] ar_ôl
chi fynd # o Benygroes@s:cym&eng am [/] ## <am y> [/] am y mynydd (fe)lly # am
Dyffryn_Nantlle@s:cym&eng ?
MIC: er_E^C be ydy enw yr pentre yna
aut: er.IM what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF village.N.M.SG there.ADV
sy yn dod â ar_ôl chi fynd
be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN with.PREP after.PREP you.PRON.2P go.V.INFIN+SM
o Benygroes_E^C am am y am y
from.PREP name for.PREP for.PREP the.DET.DEF for.PREP the.DET.DEF
mynydd felly am Dyffryn_Nantlle_E^C
mountain.N.M.SG so.ADV for.PREP name
what's the name of that village after you leave Penygroes for the mountain, you know, for
Dyffryn Nantlle?
- (295) HIL: er@s:cym&eng Talysarn@s:cym&eng ?
HIL: er_E^C Talysarn_E^C
aut: er.IM name
- (296) MIC: Talysarn@s:cym&eng .
MIC: Talysarn_E^C
aut: name
- (297) CLE: +< Talysarn@s:cym&eng .
CLE: Talysarn_E^C
aut: name

(298) MIC: &ɔ x [/] ochrau yna dw i sure@s:cym&eng <mae (y)n &t> [//] # oedd hi (y)n dŵad yeah@s:cym&eng .

MIC: ochrau yna dw i sure_E^C mae yn
aut: sides.N.F.PL there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
oedd hi yn dŵad yeah_E^C
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN yeah.ADV

I'm sure she came from around there.

(299) HIL: xxx syniad [?] .

HIL: syniad
aut: idea.N.M.SG
[...] idea.

(300) HIL: ooh@s:cym&eng raid mi cael ryw [?] sgwrs bach <(e)fo hi> [?] .

HIL: ooh_E^C raid mi cael ryw sgwrs
aut: ooh.IM necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF get.V.INFIN some.PREQ+SM chat.N.F.SG
bach efo hi
small.ADJ with.PREP she.PRON.F.3S

ooh, I'll have to have a little chat with her.

(301) MIC: +< a aeth hi symud yn # tua deuddeg oed dw i (y)n sure@s:cym&eng oedd hi (y)n deud (wr)tha i .

MIC: a aeth hi symud yn tua
aut: and.CONJ go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S move.V.INFIN PRT.[or].in.PREP towards.PREP
deuddeg oed dw i yn sure_E^C oedd hi
twelve.NUM age.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
yn deud wrtha i
PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S

and she moved at about twelve years old, I'm sure she told me.

(302) HIL: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

(303) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(304) CLE: +< ew yeah@s:cym&eng ?

CLE: ew yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

gee, yeah?

(305) HIL: +< mmm@s:cym&eng .

HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (306) MIC: i Llangefni@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: i Llangefni_E^C yeah_E^C
aut: to.PREP name yeah.ADV
to Llangefni, yeah.
- (307) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (308) MIC: &=tut yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (309) MIC: colli [?] ei thad dw i sure@s:cym&eng a # ei chwaer hi yn
Llangefni@s:cym&eng (y)ma .
MIC: colli ei thad dw i sure_E^C
aut: lose.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S father.N.M.SG+AM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
a ei chwaer hi yn Llangefni_E^C yma
and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S sister.N.F.SG she.PRON.F.3S in.PREP name here.ADV
lost her father I'm sure, and her sister, here in Llangefni.
- (310) HIL: uh_huh@s:cym&eng .
HIL: uh_huh_E^C
aut: unk
- (311) MIC: a # mae chwaer hi # tua deunaw mlynedd yn hŷn na hi .
MIC: a mae chwaer hi tua deunaw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES sister.N.F.SG she.PRON.F.3S towards.PREP eighteen.NUM
mlynedd yn hŷn na hi
years.N.F.PL+NM PRT older.ADJ (n)or.CONJ she.PRON.F.3S
and her sister's about eighteen years older than her.
- (312) HIL: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

- (313) MIC: wedyn # mi ddoth ei mham@s:cym&eng a # hithau dw i sure@s:cym&eng # a ei
brawd i fyw i ardal Langefni@s:cym&eng # pan oedd hi ddeuddeg oed .

MIC: wedyn mi ddoth ei
aut: afterwards.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
mham^C a hithau dw i sure^C
unk and.CONJ she.PRON.EMPH.F.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
a ei brawd i fyw i
and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP
ardal Langefni^C pan oedd hi
region.N.F.SG.[or].regional.ADJ name when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
ddeuddeg oed
twelve.NUM+SM age.N.M.SG

so her mother and herself, I'm sure, and her brother came to live in the Llangefni area when she was twelve years old.

- (314) HIL: +< yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah^C
aut: yeah.ADV

- (315) HIL: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

HIL: ah^C right^C
aut: ah.IM right.ADJ

- (316) HIL: uh_huh@s:cym&eng &=sniff .

HIL: uh_huh^C
aut: unk

- (317) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah^C
aut: yeah.ADV

- (318) HIL: ooh@s:cym&eng .

HIL: ooh^C
aut: ooh.IM

- (319) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah^C
aut: yeah.ADV

- (320) CLE: toes (yn)a ddim llawer o bobl gwreiddiol y pentre # ar_ôl de .

CLE: toes yna ddim llawer o bobl gwreiddiol
aut: unk there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM original.ADJ
y pentre ar_ôl de
the.DET.DEF village.N.M.SG after.PREP be.IM+SM

there's not many of the original villagers left, eh.

- (321) HIL: nag oes mae sure@s:cym&eng .
HIL: nag oes mae sure_E^C
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES sure.ADJ
 no, probably not.
- (322) CLE: +, teuluoedd .
CLE: teuluoedd
aut: families.N.M.PL
 families.
- (323) CLE: mae Harry_Pugh@s:cym&eng ac Edwin@s:cym&eng tydy o (y)r teuluoedd dw i (y)n gofio (fe)lly .
CLE: mae Harry_Pugh_E^C ac Edwin_E^C tydy o yr
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ name unk of.PREP the.DET.DEF
 teuluoedd dw i yn gofio felly
aut: families.N.M.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN+SM so.ADV
 there's Harry Pugh and Edwin, isn't there, of the families that I recall, that is.
- (324) HIL: mmhm@s:cym&eng .
HIL: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (325) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (326) CLE: +< mae Andrew@s:cym&eng (y)ma (y)n un .
CLE: mae Andrew_E^C yma yn un
aut: be.V.3S.PRES name here.ADV PRT one.NUM
 Andrew here is one.
- (327) CLE: xx ond (y)chydig iawn sy (y)na .
CLE: ond ychydig iawn sy yna
aut: but.CONJ a_little.QUAN OK.ADV be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 [...] but there's very few.
- (328) MIC: yeah@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C mae sure_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ yeah.ADV
 yeah, probably, yeah.
- (329) CLE: +< a Gaynor@s:cym&eng # sy (y)n y Crugyll@s:cym&eng .
CLE: a Gaynor_E^C sy yn y Crugyll_E^C
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF name
 and Gaynor who's in Crugyll.

- (330) CLE: um@s:cym&eng ond toes (yn)a ddim llawer de .
CLE: um^C_E ond toes yna ddim llawer de
aut: um.IM but.CONJ unk there.ADV not.ADV+SM many.QUAN be.IM+SM
 but there aren't many, eh.
- (331) HIL: na .
HIL: na
aut: no.ADV
 no.
- (332) MIC: +< nag oes .
MIC: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no.
- (333) CLE: +< Beryl@s:cym&eng (we)di bod (y)ma erioed wrth_gwrs .
CLE: Beryl^C_E wedi bod yma erioed wrth_gwrs
aut: name after.PREP be.V.INFIN here.ADV never.ADV of-course.ADV
 Beryl's been here forever of course.
- (334) HIL: xx .
- (335) CLE: <a &b> [//] a # Jim_Williams@s:cym&eng de <ond um@s:cym&eng> [//] a
 hogiau Graig_Ucha@s:cym&eng .
CLE: a a Jim_Williams^C_E de ond um^C_E a
aut: and.CONJ and.CONJ name be.IM+SM but.CONJ um.IM and.CONJ
 hogiau Graig_Ucha^C_E
 lads.N.M.PL name
 and Jim Williams, eh, but .. and the Graig Ucha boys.
- (336) CLE: ond (y)chydig iawn sy (y)na .
CLE: ond ychydig iawn sy yna
aut: but.CONJ a-little.QUAN OK.ADV be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 but there's very few.
- (337) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (338) CLE: mae lleill bron iawn +.. .
CLE: mae lleill bron iawn
aut: be.V.3S.PRES others.PRON breast.N.F.SG.[or].almost.ADV OK.ADV
 the rest are almost ...

- (339) CLE: oh@s:cym&eng Jenny@s:cym&eng ac Agnes@s:cym&eng tydy +/ .
CLE: oh_E^C Jenny_E^C ac Agnes_E^C tydy
aut: oh.IM name and.CONJ name unk
oh, Jenny and Agnes, isn't there...
- (340) MIC: yeah@s:cym&eng de .
MIC: yeah_E^C de
aut: yeah.ADV be.IM+SM
yeah, eh.
- (341) CLE: +, o Bron_Heulog@s:cym&eng .
CLE: o Bron_Heulog_E^C
aut: from.PREP name
from Bron Heulog.
- (342) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (343) CLE: +< ond toes (yn)a ddim pentwr de .
CLE: ond toes yna ddim pentwr
aut: but.CONJ unk there.ADV not.ADV+SM pile.N.M.SG.[or].heap.N.M.SG.[or].stack.N.M.SG
de
be.IM+SM
but there isn't loads, eh.
- (344) MIC: nag oes .
MIC: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
no.
- (345) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (346) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (347) CLE: mae Mari_Prosser@s:cym&eng yn un o (y)r ardal (e)riod (fe)lly .
CLE: mae Mari_Prosser_E^C yn un o yr ardal
aut: be.V.3S.PRES name PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG
erioed felly
never.ADV so.ADV
Mari Prosser has always been one from the area.

- (348) MIC: +< yndy dydy .
MIC: yndy dydy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG*
 yes, yes.
- (349) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (350) CLE: yndy .
CLE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (351) MIC: ydy .
MIC: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
 yes.
- (352) CLE: ond um@s:cym&eng +... .
CLE: ond um_E^C
aut: *but.CONJ um.IM*
 but um...
- (353) CLE: dim pentwr mawr .
CLE: dim pentwr mawr
aut: *not.ADV pile.N.M.SG.[or].heap.N.M.SG.[or].stack.N.M.SG big.ADJ*
 not very many.
- (354) CLE: mae (y)na &ne [/] newid mawr (we)di bod de .
CLE: mae yna newid mawr wedi bod de
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV change.V.INFIN big.ADJ after.PREP be.V.INFIN be.IM+SM*
 there's been a great change, eh.
- (355) HIL: oes mmm@s:cym&eng .
HIL: oes mmm_E^C
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF mmm.IM*
 yes, mmm.
- (356) MIC: +< Tyddyn_Drain@s:cym&eng hefyd de Edgar@s:cym&eng [//] er@s:cym&eng
 er@s:cym&eng Edwin@s:cym&eng .
MIC: Tyddyn_Drain_E^C hefyd de Edgar_E^C er_E^C er_E^C Edwin_E^C
aut: *name also.ADV be.IM+SM name er.IM er.IM name*
 Tyddyn Drain too, eh; Edgar, er, Edwin.

- (357) CLE: +< oes .
CLE: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes.
- (358) CLE: yeah@s:cym&eng tad .
CLE: yeah_E^C tad
aut: *yeah.ADV father.N.M.SG*
 goodness yes.
- (359) MIC: +< mae o dydy .
MIC: mae o dydy
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG*
 it is, isn't it.
- (360) CLE: +< Tyddyn_Drain@s:cym&eng yndy tad yndy .
CLE: Tyddyn_Drain_E^C yndy tad yndy
aut: *name be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH*
 Tyddyn Drain, goodness yes, yes.
- (361) MIC: +< fam o yn Tyddyn_Drain@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: fam o yn Tyddyn_Drain_E^C yeah_E^C
aut: *mother.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S in.PREP name yeah.ADV*
 his mother in Tyddyn Drain, yeah.
- (362) CLE: yndy dw i cofio ei +.. .
CLE: yndy dw i cofio ei
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*
 yes, I remember his ...
- (363) CLE: fyddai gen ei daid o # gaseg ar y &ke +// .
CLE: fyddai gen ei daid o
aut: *be.V.3S.COND+SM with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S grandfather.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S*
 gaseg ar y
unk on.PREP the.DET.DEF
 his grandfather used to have a mare on the ...
- (364) CLE: <pan (oe)dden ni (y)n> [//] pan ti &ker +// .
CLE: pan oedden ni yn pan ti
aut: *when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP when.CONJ you.PRON.2S*
 when we were .. when you ...

- (365) CLE: oedden ni (y)n cerdded i_fynny i (y)r ysgol .
CLE: oedden ni yn cerdded i_fynny i yr
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT walk.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF
 ysgol
school.N.F.SG
 we'd walk up to the school.
- (366) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (367) CLE: a # ar ochr dde # um@s:cym&eng fyddai gynno gaseg frown@s:cym&eng yno .
CLE: a ar ochr dde um_E^C
aut: and.CONJ on.PREP side.N.F.SG south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM um.IM
 fyddai gynno gaseg frown_E^C
be.V.3S.COND+SM with_him.PREP+PRON.M.3S unk frown.SV.INFIN.[or].brown.N.SG+SM
 yno
there.ADV
 and on the right side he would have a brown mare.
- (368) CLE: oedd o (y)n mynd pony@s:cym&eng a trap@s:cym&eng .
CLE: oedd o yn mynd pony_E^C a trap_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN pony.N.SG and.CONJ trap.N.SG
 he went [with a] pony and trap.
- (369) CLE: cofio ers_talwm .
CLE: cofio ers_talwm
aut: remember.V.INFIN for_some_time.ADV
 remember, long ago.
- (370) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (371) CLE: oedd o (y)n cario moch a ballu .
CLE: oedd o yn cario moch a ballu
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT carry.V.INFIN pigs.N.M.PL and.CONJ suchlike.PRON
 he carried pigs and so on.
- (372) HIL: +< yeah@s:cym&eng argian yeah@s:cym&eng ?
HIL: yeah_E^C argian yeah_E^C
aut: yeah.ADV good_lord.IM yeah.ADV
 yeah, blimey, yeah?

- (373) CLE: <byddai ryw> [/] byddai ryw # fusiness@s:cym&eng felly # gen ei daid o .
CLE: byddai ryw byddai ryw fusiness_E^C felly
aut: *be.V.3S.COND some.PREQ+SM be.V.3S.COND some.PREQ+SM business.N.SG+SM so.ADV*
gen ei daid o
with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S grandfather.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S
 yes, grandfather had some such business.
- (374) HIL: +< ah@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C
aut: *ah.IM*
- (375) CLE: yeah@s:cym&eng # &=tut .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (376) MIC: +< xx de [?] .
MIC: de
aut: *be.IM+SM*
 [...] eh.
- (377) CLE: yeah@s:cym&eng [?] .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (378) HIL: &=laugh .
- (379) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (380) CLE: er@s:cym&eng <Terry@s:cym&eng &prit> [/] Terry_Prys@s:cym&eng
 yeah@s:cym&eng .
CLE: er_E^C Terry_E^C Terry_Prys_E^C yeah_E^C
aut: *er.IM name name yeah.ADV*
- (381) MIC: +< un o Gaerwen@s:cym&eng oedd ei dad o de .
MIC: un o Gaerwen_E^C oedd ei dad
aut: *one.NUM from.PREP name be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S father.N.M.SG+SM*
o de
of.PREP be.IM+SM
 his father was one from Gaerwen, eh.

- (382) CLE: Terry_Prys@s:cym&eng oedd er@s:cym&eng # tad Emma@s:cym&eng xx # Tyddyn_Drain@s:cym&eng .
CLE: Terry_Prys_E^C oedd er_E^C tad Emma_E^C Tyddyn_Drain_E^C
aut: name be.V.3S.IMPERF er.IM father.N.M.SG name name
Terry Prys was Emma of Tyddyn Drain's father.
- (383) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (384) MIC: +< ah@s:cym&eng .
MIC: ah_E^C
aut: ah.IM
- (385) HIL: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
- (386) CLE: Terry_Prys@s:cym&eng de .
CLE: Terry_Prys_E^C de
aut: name be.IM+SM
Terry Prys, eh.
- (387) MIC: un doniol oedd er@s:cym&eng # Edgar@s:cym&eng .
MIC: un doniol oedd er_E^C Edgar_E^C
aut: one.NUM funny.ADJ be.V.3S.IMPERF er.IM name
Edgar was a funny one.
- (388) CLE: ew annwyl yeah@s:cym&eng .
CLE: ew annwyl yeah_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ yeah.ADV
oh goodness, yeah.
- (389) HIL: +< ah@s:cym&eng [?] .
HIL: ah_E^C
aut: ah.IM
- (390) MIC: (dy)dach chi (ddi)m yn gofio fo ?
MIC: dydach chi ddim yn gofio fo
aut: unk you.PRON.2P not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
you don't remember him?

- (391) MIC: (y)dach chi (y)n xxx ?
MIC: ydach chi yn
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP
 are you [...]?
- (392) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (393) HIL: +< yndw .
HIL: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes.
- (394) HIL: yndw .
HIL: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes.
- (395) CLE: +< &=cough un smala de .
CLE: un smala de
aut: one.NUM droll.ADJ be.IM+SM
 a comical one, eh.
- (396) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (397) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (398) CLE: +< a siaradwr de .
CLE: a siaradwr de
aut: and.CONJ speaker.N.M.SG be.IM+SM
 and a talker, eh.
- (399) HIL: argian yeah@s:cym&eng .
HIL: argian yeah_E^C
aut: good_lord.IM yeah.ADV
 blimey, yeah.
- (400) MIC: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C oh_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV oh.IM yeah.ADV

- (401) CLE: +< argian fawr yeah@s:cym&eng .
CLE: argian fawr yeah_E^C
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM yeah.ADV
 cor blimey, yeah.
- (402) MIC: +< mae # job@s:cym&eng drwy (y)r dydd mynd round@s:cym&eng efo (y)r llefrith .
MIC: mae job_E^C drwy yr dydd mynd
aut: be.V.3S.PRES job.N.SG through.PREP+SM the.DET.DEF day.N.M.SG go.V.INFIN
 round_E^C efo yr llefrith
aut: round.ADJ with.PREP the.DET.DEF milk.N.M.SG
 it's an all-day job to go round with the milk.
- (403) CLE: +< oh@s:cym&eng # diwrnod [=? gwylio (y)r] pres de oedd hi non_stop@s:eng .
CLE: oh_E^C diwrnod pres de oedd hi non_stop_E^E
aut: oh.IM day.N.M.SG money.N.M.SG be.IM+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk
 oh, on payday, eh, it was non-stop.
- (404) HIL: +< &=laugh yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (405) CLE: oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (406) HIL: &=groan .
- (407) CLE: +< o (y)n ofnadwy .
CLE: o yn ofnadwy
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT terrible.ADJ
 it/he [was] awful.
- (408) CLE: ac yn arlunydd da de .
CLE: ac yn arlunydd da de
aut: and.CONJ PRT.[or].in.PREP artist.N.M.SG good.ADJ be.IM+SM
 and a good artist, eh.
- (409) MIC: oedd doedd .
MIC: oedd doedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF.NEG
 yes, wasn't he.

- (410) HIL: +< duwcs oedd .
HIL: duwcs oedd
aut: unk be.V.3S.IMPERF
gosh, yes.
- (411) CLE: +< oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (412) CLE: ew annwyl oedd .
CLE: ew annwyl oedd
aut: oh.IM dear.ADJ be.V.3S.IMPERF
goodness me, yes.
- (413) HIL: oedd .
HIL: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (414) MIC: oedd .
MIC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (415) CLE: arbennig a bod yn honest@s:cym&eng de .
CLE: arbennig a bod yn honest_E de
aut: special.ADJ and.CONJ be.V.INFIN PRT honest.ADJ be.IM+SM
exceptional, to be honest, eh.
- (416) HIL: oedd o (y)n ddawnus iawn doedd mewn nosweithiau llawen a pethau felly .
HIL: oedd o yn ddawnus iawn doedd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT gifted.ADJ+SM very.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
mewn nosweithiau llawen a pethau felly
in.PREP evenings.N.F.PL merry.ADJ and.CONJ things.N.M.PL so.ADV
he was very talented, wasn't he, in noson lawens and things like that.
- (417) CLE: +< oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (418) CLE: +< oedd oedd oedd .
CLE: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes, yes, yes.

- (419) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (420) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (421) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (422) HIL: &=laugh .
- (423) CLE: (dd)euda chi pw y welais i neithiwr oedd # Dewi@s:cym&eng Rhaeadr@s:cym&eng .
CLE: ddeuda chi pw y welais i neithiwr
aut: say.V.1S.PRES+SM you.PRON.2P who.PRON see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S last_night.ADV
oedd Dewi_E^C Rhaeadr_E^C
be.V.3S.IMPERF name name
I'll tell you who I saw last night was Dewi of Rhaeadr.
- (424) MIC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (425) CLE: oedd o [?] (we)di bod yn Gaernarfon@s:cym&eng ddoe (y)n gweld yr arbenigwr (y)ma # efo (y)r Parkinsons@s:cym&eng .
CLE: oedd o wedi bod yn Gaernarfon_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name
ddoe yn gweld yr arbenigwr yma efo
yesterday.ADV PRT see.V.INFIN the.DET.DEF specialist.N.M.SG here.ADV with.PREP
yr Parkinsons_E^C
the.DET.DEF name
he'd been to Caernarfon yesterday seeing this specialist about Parkinsons.
- (426) HIL: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng ?
HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (427) CLE: alwais [?] i o .
CLE: alwais i o
aut: call.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
I called [on] him.

- (428) CLE: <o'n i yna> [/] o'n i yna neithiwr .
CLE: o'n i yna o'n i yna
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV
neithiwr
last_night.ADV
 I was there last night.
- (429) CLE: <oedd o> [?] efo Matthew@s:cym&eng a Eileen@s:cym&eng # pan <oedd o> [//] ddaru o gyrraedd nôl (fe)lly .
CLE: oedd o efo Matthew^C_E a Eileen^C_E pan
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S with.PREP name and.CONJ name when.CONJ
oedd o ddaru o gyrraedd nôl
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S do.V.123SP.PAST of.PREP arrive.V.INFIN+SM fetch.V.INFIN
felly
so.ADV
 he was with Matthew and Eileen, he arrived back, like.
- (430) CLE: mae [?] (y)n o_lew te .
CLE: mae yn o_lew te
aut: be.V.3S.PRES PRT rather.ADV+SM be.IM
 he's alright, eh.
- (431) HIL: +< Dewi@s:cym&eng Cwm_Bach@s:cym&eng dan ni (y)n alw fo de .
HIL: Dewi^C_E Cwm_Bach^C_E dan ni yn alw fo
aut: name name be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
de
be.IM+SM
 we call him Dewi of Cwm Bach, eh.
- (432) MIC: +< yeah@s:cym&eng Dewi@s:cym&eng Cwm_Bach@s:cym&eng de .
MIC: yeah^C_E Dewi^C_E Cwm_Bach^C_E de
aut: yeah.ADV name name be.IM+SM
 yeah, Dewi of Cwm Bach, eh.
- (433) CLE: +< yeah@s:cym&eng ?
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (434) HIL: +< <a dw i (y)n gwrando> [?] ar hwn .
HIL: a dw i yn gwrando ar hwn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT listen.V.INFIN on.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 and I'm listening to this one.
- (435) CLE: +< oh@s:cym&eng Dewi@s:cym&eng [//] yeah@s:cym&eng Dewi_Rhaeadr@s:cym&eng .
CLE: oh^C_E Dewi^C_E yeah^C_E Dewi_Rhaeadr^C_E
aut: oh.IM name yeah.ADV name

- (436) HIL: +< +" am [//] am pw y ti (y)n sôn wan ?
HIL: am am pw y ti y n sôn
aut: for.PREP for.PREP who.PRON you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "who are you talking about now?"
- (437) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (438) CLE: +< oh@s:cym&eng Rhaeadr@s:cym&eng oedd ei gartre xxx de .
CLE: oh_E^C Rhaeadr_E^C oedd ei gartre de
aut: oh.IM name be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S home.N.M.SG+SM be.IM+SM
 oh, Rhaeadr was his home [...], eh.
- (439) HIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
HIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (440) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (441) HIL: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (442) CLE: yeah@s:cym&eng Dewi@s:cym&eng Cwm_Bach@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C Dewi_E^C Cwm_Bach_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV name name yeah.ADV
- (443) MIC: +< yeah@s:cym&eng Cwm_Bach@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C Cwm_Bach_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV name yeah.ADV
- (444) HIL: +< ah@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C
aut: ah.IM
- (445) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (446) CLE: um@s:cym&eng &tunim +/ .
CLE: um_E^C
aut: um.IM
- (447) MIC: +< Cwm_Bach@s:cym&eng (y)dy enw (y)r lle mae o [?] (y)n byw rŵan
yeah@s:cym&eng ?
MIC: Cwm_Bach_E^C ydy enw yr lle mae
aut: name be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES
o yn byw rŵan yeah_E^C
he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN now.ADV yeah.ADV
Cwm Bach is the name of the place he lives in now, yeah?
- (448) CLE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (449) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (450) CLE: um@s:cym&eng to'n i (ddi)m (we)di weld o ers tro .
CLE: um_E^C to'n i ddim wedi weld o
aut: um.IM unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
ers tro
since.PREP turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
I hadn't seen him for a while.
- (451) CLE: <ond bod> [?] Matthew@s:cym&eng a Eileen@s:cym&eng (y)n deud bod o (y)n
fel hyn fel arall (fe)lly [=? de] .
CLE: ond bod Matthew_E^C a Eileen_E^C yn deud bod
aut: but.CONJ be.V.INFIN name and.CONJ name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
o yn fel hyn fel arall felly
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP like.CONJ this.PRON.DEM.SP like.CONJ other.ADJ so.ADV
just that Matthew and Eileen were saying he was like this, like that, eh.
- (452) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (453) CLE: o'n i (y)n gweld hwyl right@s:cym&eng dda arno .
CLE: o'n i yn gweld hwyl right_E^C dda
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN fun.N.F.SG right.ADJ good.ADJ+SM
arno
on_him.PREP+PRON.M.3S
I saw him in good spirits.

(454) CLE: ond eistedd oedd o yn y gadair de yn gegin .

CLE: ond eistedd oedd o yn
aut: but.CONJ sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP
y gadair de yn gegin
the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM be.IM+SM PRT kitchen.N.F.SG+SM

but he was sitting in the chair in the kitchen.

(455) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

(456) CLE: +< um@s:cym&eng +/ .

CLE: um_E^C
aut: um.IM

(457) HIL: gaeth o godwm right@s:cym&eng hegr do .

HIL: gaeth o godwm right_E^C hegr do
aut: get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S unk right.ADJ unk yes.ADV.PAST

he had quite a nasty fall, didn't he.

(458) CLE: ew do do # a yntau (y)n ddyn go fawr de .

CLE: ew do do
aut: oh.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
a yntau yn ddyn go fawr de
and.CONJ he.PRON.EMPH.M.3S PRT man.N.M.SG+SM rather.ADV big.ADJ+SM be.IM+SM

goodness, yes, yes, and him quite a big man, eh.

(459) HIL: +< esgob yeah@s:cym&eng .

HIL: esgob yeah_E^C
aut: bishop.N.M.SG yeah.ADV

crikey, yeah.

(460) CLE: ond er@s:cym&eng methu roid yr coesau (y)ma at ei_gilydd methu +// .

CLE: ond er_E^C methu roid yr
aut: but.CONJ er.IM fail.V.INFIN give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
coesau yma at ei_gilydd methu
leg.N.F.PL here.ADV to.PREP each_other.PRON.3SP fail.V.INFIN

but unable to put these legs together...

(461) HIL: +< aww@s:cym&eng .

HIL: aww_E^C
aut: unk

- (462) CLE: y symudiadau ydy (y)r broblem@s:cym&eng .
CLE: y symudiadau ydy yr broblem_E^C
aut: the.DET.DEF movements.N.M.PL be.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG+SM
 it's the movements that are the problem.
- (463) HIL: bechod .
HIL: bechod
aut: how_sad.IM
 shame.
- (464) CLE: &m [/] methu [///] ## yr ymennydd yn methu deud # p(a) (y)r un i symud de .
CLE: methu yr ymennydd yn methu deud pa
aut: fail.V.INFIN the.DET.DEF brain.N.M.SG PRT fail.V.INFIN say.V.INFIN which.ADJ
 yr un i symud de
aut: the.DET.DEF one.NUM to.PREP move.V.INFIN be.IM+SM
 the brain unable to tell which one to move, eh.
- (465) MIC: +< mmm@s:cym&eng .
MIC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (466) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (467) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (468) HIL: +< aww@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?
HIL: aww_E^C yeah_E^C wir
aut: unk yeah.ADV true.ADJ+SM
 aww, really?
- (469) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (470) HIL: &=tut .
- (471) CLE: am bod o (y)n ddyn right@s:cym&eng fawr de .
CLE: am bod o yn ddyn right_E^C fawr
aut: for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT man.N.M.SG+SM right.ADJ big.ADJ+SM
 de
aut: be.IM+SM
 because he's quite a big man, eh.

(472) CLE: mae o medru mynd yn y tŷ m(edd)ai Branwen@s:cym&eng de yn o_lew yn o_lew (fe)lly .

CLE: mae o medru mynd yn y
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be_able.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
tŷ meddai Branwen^C_E de yn o_lew yn
house.N.M.SG say.V.3S.IMPERF name be.IM+SM PRT rather.ADV+SM PRT
o_lew felly
rather.ADV+SM so.ADV

he can go around the house alright, Branwen said, alright, eh.

(473) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

(474) HIL: yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(475) CLE: <ond um@s:cym&eng> [//] a (dy)dy o (ddi)m yn lle hwylus nac (y)dy ?

CLE: ond um^C_E a dydy o ddim yn
aut: but.CONJ um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP
lle hwylus nac ydy
place.N.M.SG convenient.ADJ PRT.NEG be.V.3S.PRES

and it's not a convenient place, is it?

(476) HIL: er@s:cym&eng nac ydy .

HIL: er^C_E nac ydy
aut: er.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES
no.

(477) MIC: <na:(g) (y)dy> [?] .

MIC: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
no

(478) CLE: +< &ustøs steps@s:cym&eng mawr yn y cefn .

CLE: steps^C_E mawr yn y cefn
aut: step.N.SG+PL big.ADJ in.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG

big steps in the back.

(479) HIL: +< oh@s:cym&eng iesgob mawr .

HIL: oh^C_E iesgob mawr
aut: oh.IM unk big.ADJ

oh, cor blimey.

(480) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

(481) CLE: a wedyn ti (y)n y lôn fel arall twyt .

CLE: a wedyn ti yn y lôn fel arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF unk like.CONJ other.ADJ
twyt
unk

and then you're in the road otherwise, aren't you.

(482) MIC: +< <mae o (y)n> [?] is na (y)r lôn dydy .

MIC: mae o yn is na yr lôn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT lower.ADJ PRT.NEG the.DET.DEF unk
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

it's lower than the road, isn't it.

(483) CLE: yndy .

CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

(484) HIL: +< oh@s:cym&eng duwcs .

HIL: oh_E^C duwcs
aut: oh.IM unk

oh, gosh.

(485) CLE: ond oedd hwyl # dda iawn (ar)no de .

CLE: ond oedd hwyl dda iawn arno
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF fun.N.F.SG good.ADJ+SM very.ADV on_him.PREP+PRON.M.3S
de
be.IM+SM

but he was in very high spirits, eh.

(486) HIL: oedd wir ?

HIL: oedd wir
aut: be.V.3S.IMPERF true.ADJ+SM

was he really?

(487) CLE: oedd tad .

CLE: oedd tad
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG

goodness yes.

- (488) HIL: ah@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C
aut: ah.IM
- (489) CLE: um@s:cym&eng +. . . .
CLE: um_E^C
aut: um.IM
- (490) HIL: +< ah@s:cym&eng mae (y)n llawn humour@s:cym&eng dydy .
HIL: ah_E^C mae yn llawn humour_E^C dydy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES PRT full.ADJ humour.N.SG be.V.3S.PRES.NEG
ah, he's full of humour, isn't he.
- (491) CLE: yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (492) CLE: hen &gar +/ .
CLE: hen
aut: old.ADJ
old ...
- (493) MIC: mi oedd o (y)n un doniol iawn .
MIC: mi oedd o yn un doniol iawn
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT one.NUM funny.ADJ very.ADV
he was a very funny one.
- (494) MIC: yn y # blynyddoedd cyntaf ddes i yma <oedd o (y)n> [/ /] # fyddai rhedeg bob peth .
MIC: yn y blynyddoedd cyntaf ddes i
aut: in.PREP the.DET.DEF years.N.F.PL first.ORD come.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
yma oedd o yn fyddai rhedeg
here.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.COND+SM run.V.INFIN
bob peth
each.PREQ+SM thing.N.M.SG
in the first years I came here he ran everything.
- (495) CLE: +< ew oedd &ts +/ .
CLE: ew oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
goodness yes ...

- (496) CLE: +< yeah@s:cym&eng (dy)na chdi .
CLE: yeah_E^C dyna chdi
aut: yeah.ADV that.is.ADV you.PRON.2S
 yeah, there you go.
- (497) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (498) CLE: aye@s:cym&eng [?] .
CLE: aye_E^C
aut: aye.N.SG
- (499) CLE: xxx de .
CLE: de
aut: be.IM+SM
 [...] eh.
- (500) MIC: +< oedd oedd oedd .
MIC: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes, yes.
- (501) HIL: xx .
- (502) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (503) HIL: &=laugh .
- (504) MIC: +< ac yn fwy na bawb te .
MIC: ac yn fwy na bawb te
aut: and.CONJ PRT more.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ everyone.PRON+SM be.IM
 and bigger than everyone, eh.
- (505) MIC: dyn mawr te .
MIC: dyn mawr te
aut: man.N.M.SG big.ADJ be.IM
 a big man, eh.

- (506) CLE: ew annwyl yeah@s:cym&eng .
CLE: ew annwyl yeah_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ yeah.ADV
 good grief, yeah.
- (507) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (508) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (509) HIL: &=groan .
- (510) CLE: Dewi@s:cym&eng Rhaeadr@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: Dewi_E^C Rhaeadr_E^C yeah_E^C
aut: name name yeah.ADV
- (511) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (512) HIL: &hən &=tut .
- (513) HIL: hmm@s:cym&eng .
HIL: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (514) MIC: +< mae (y)na lot@s:cym&eng o ## rhaglenni ar Aberfan@s:cym&eng wsnos yma .
MIC: mae yna lot_E^C o rhaglenni
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES
 ar Aberfan_E^C wsnos yma
 on.PREP name week.N.F.SG here.ADV
 there are lots of programmes about Aberfan this week.
- (515) MIC: o'n i (y)n +/ .
MIC: o'n i yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 I was ...
- (516) HIL: +< oh@s:cym&eng oes .
HIL: oh_E^C oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 oh yes.

- (517) MIC: +< yn_does ?
MIC: yn_does
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 isn't there?
- (518) MIC: +< mae [?] # drist ofnadwy i wyllo ydy .
MIC: mae drist ofnadwy i wyllo ydy
aut: be.V.3S.PRES sad.ADJ+SM terrible.ADJ to.PREP watch.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 it's very sad to watch, isn't it.
- (519) CLE: +< oes .
CLE: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (520) HIL: +< oes .
HIL: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (521) HIL: +< oh@s:cym&eng <dw i (we)di mynd> [?] .
HIL: oh_E^C dw i wedi mynd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN
 oh, I've gone ...
- (522) CLE: +< yndy yndy .
CLE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (523) MIC: wnes i wyllo fo nos +. . .
MIC: wnes i wyllo fo nos
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S watch.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S night.N.F.SG
 I watched it on...
- (524) CLE: +< yndy yndy yndy .
CLE: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes, yes.
- (525) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (526) MIC: mae sure@s:cym&eng na nos Lun neu nos Fawrth oedd hi .
MIC: mae sure^C_E na nos Lun neu
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ (n)or.CONJ night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM or.CONJ
 nos Fawrth oedd hi
aut: night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 it was probably Monday night or Tuesday night.
- (527) CLE: +< yndy yndy .
CLE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (528) HIL: deugain mlynedd i # dydd Sadwrn yeah@s:cym&eng [?] ?
HIL: deugain mlynedd i dydd Sadwrn yeah^C_E
aut: forty.ADJ years.N.F.PL+NM to.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG yeah.ADV
 forty years to Saturday, yeah?
- (529) MIC: +< bore Sadwrn yeah@s:cym&eng .
MIC: bore Sadwrn yeah^C_E
aut: morning.N.M.SG Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG yeah.ADV
 Saturday morning, yeah.
- (530) CLE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (531) HIL: +< mmm@s:cym&eng &=gasp .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (532) CLE: +< sobor iawn de .
CLE: sobor iawn de
aut: unk OK.ADV be.IM+SM
 terrible, eh.
- (533) HIL: +< argian fawr .
HIL: argian fawr
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM
 cor blimey.
- (534) CLE: sobor iawn .
CLE: sobor iawn
aut: unk OK.ADV
 terrible.

- (535) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (536) MIC: yeah@s:cym&eng de .
MIC: yeah_E^C de
aut: yeah.ADV be.IM+SM
 yeah, eh.
- (537) MIC: (oe)dd [?] (y)na flerwch ofnadwy yn.doedd ?
MIC: oedd yna flerwch ofnadwy yn.doedd
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV unk terrible.ADJ be.V.3S.IMPERF.TAG
 there was a terrible mess, wasn't there?
- (538) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (539) CLE: &=hiss .
- (540) HIL: +< oedd .
HIL: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (541) MIC: ofnadwy doedd .
MIC: ofnadwy doedd
aut: terrible.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 terrible, wasn't it.
- (542) MIC: <ar y> [/] ar y bwrdd glo (fe)lly .
MIC: ar y ar y bwrdd glo
aut: on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG lock.N.M.SG+SM.[or].lock.V.3S.PRES+SM
felly
 so.ADV
 on the Coal Board, that is.
- (543) CLE: oedd tad .
CLE: oedd tad
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG
 goodness yes.

- (544) CLE: oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (545) MIC: dod drost <yr er@s:cym&eng> [/] yr afon (fe)lly neu (y)r # dŵr .
MIC: dod drost yr er_E yr afon felly neu
aut: come.V.INFIN over.PREP the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF river.N.F.SG so.ADV or.CONJ
yr dŵr
the.DET.DEF water.N.M.SG
 coming over the river, that is, or the water.
- (546) HIL: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E mmm_E
aut: mmm.IM mmm.IM
- (547) CLE: dim gobaith de # <arbed un o (y)r> [?] +.. .
CLE: dim gobaith de arbed un o yr
aut: not.ADV hope.N.M.SG be.IM+SM save.V.INFIN one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 no hope, eh, to save one of the...
- (548) MIC: +< nag oedd nag oedd .
MIC: nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 there wasn't, was there.
- (549) CLE: na .
CLE: na
aut: no.ADV
 no.
- (550) MIC: +< nag oedd .
MIC: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no.
- (551) CLE: nag oedd wir .
CLE: nag oedd wir
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF true.ADJ+SM
 no indeed.
- (552) HIL: a tydyn nhw (ddi)m yn cyfaddef nac ydyn ?
HIL: a tydyn nhw ddim yn cyfaddef nac ydyn
aut: and.CONJ unk they.PRON.3P not.ADV+SM PRT admit.V.INFIN PRT.NEG be.V.3P.PRES
 and they don't confess, do they?

- (553) CLE: na na xxx .
CLE: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no [...].
- (554) HIL: +< neu toedden nhw ddim beth bynnag .
HIL: neu toedden nhw ddim beth bynnag
aut: or.CONJ unk they.PRON.3P not.ADV+SM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
or they weren't anyway.
- (555) MIC: nag oedden .
MIC: nag oedden
aut: than.CONJ be.V.13P.IMPERF
no.
- (556) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (557) MIC: a oedd yr dyn Lord@s:eng Robens@s:cym&eng (y)na (y)n haearnaidd [/]
haearnaidd iawn doedd ?
MIC: a oedd yr dyn Lord^E Robens^C_E yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF man.N.M.SG name name there.ADV
yn haearnaidd haearnaidd iawn doedd
PRT.[or].in.PREP unk unk OK.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
and that man Lord Robens was incredibly hard, wasn't he?
- (558) HIL: +< ych_a_fi oedd .
HIL: ych_a_fi oedd
aut: yuck.E be.V.3S.IMPERF
yuck, yes.
- (559) MIC: ac <oedd o (y)n> [///] oedd gynno fo le yn ochrau Traeth_Coch oedd ?
MIC: ac oedd o yn oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF
gynno fo le yn ochrau
with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S place.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP sides.N.F.PL
Traeth_Coch oedd
name be.V.3S.IMPERF
and he had a place near Red Wharf Bay, didn't he?
- (560) HIL: oedd ?
HIL: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
did he?

- (561) CLE: Arglwydd .
CLE: Arglwydd
aut: name
 Good Lord.
- (562) MIC: mam@s:cym&eng yn gofio fo .
MIC: mam_E^C yn gofio fo
aut: mam.N.SG PRT remember.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 Mother remembers him.
- (563) MIC: oedd gynno fo # &gar [//] tŷ ha .
MIC: oedd gynno fo tŷ ha
aut: be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S house.N.M.SG summer.N.M.SG
 he had a holiday home.
- (564) CLE: +< xxx byw (fe)lly ?
CLE: byw felly
aut: live.V.INFIN so.ADV
 [...] live, then?
- (565) HIL: oedd wir ?
HIL: oedd wir
aut: be.V.3S.IMPERF true.ADJ+SM
 was he really?
- (566) MIC: +< Robens@s:cym&eng oedd .
MIC: Robens_E^C oedd
aut: name be.V.3S.IMPERF
 Robens, yes.
- (567) CLE: ew oedd ?
CLE: ew oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 goodness, was he?
- (568) MIC: oedd yn Traeth_Coch xx .
MIC: oedd yn Traeth_Coch
aut: be.V.3S.IMPERF in.PREP name
 yes, in Red Wharf Bay.
- (569) CLE: ew yeah@s:cym&eng ?
CLE: ew yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 goodness, yeah?

- (570) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (571) MIC: &=tut yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (572) HIL: <Duw annwyl dad> [?] .
HIL: Duw annwyl dad
aut: name dear.ADJ father.N.M.SG+SM
 dear me.
- (573) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (574) MIC: yeah@s:cym&eng Lord@s:eng Robens@s:cym&eng oedd enw fo yeah@s:cym&eng ?
MIC: yeah_E^C Lord^E Robens_E^C oedd enw fo yeah_E^C
aut: yeah.ADV name name be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG he.PRON.M.3S yeah.ADV
 yeah, Lord Robens was his name, yeah?
- (575) CLE: yeah@s:cym&eng tad .
CLE: yeah_E^C tad
aut: yeah.ADV father.N.M.SG
 goodness yes.
- (576) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (577) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (578) CLE: yeah@s:cym&eng bity@s:cym&eng garw yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C bity_E^C garw yeah_E^C
aut: yeah.ADV pity.N.SG+SM rough.ADJ yeah.ADV
 yeah, a great pity, yeah.

(579) MIC: <dal i ddeud> [?] de dim just@s:cym&eng y cant neu gant un_deg_chwech .

MIC: dal i ddeud de dim
aut: continue.V.2S.IMPER to.PREP say.V.INFIN+SM be.IM+SM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV

just_E^C y cant neu gant
just.ADV.[or].just.ADJ the.DET.DEF hundred.N.M.SG or.CONJ hundred.N.M.SG+SM

un_deg_chwech

unk

still say, eh, not just the hundred or hundred and sixteen.

(580) MIC: mae (y)na # genhedlaeth a chenhedlaeth .

MIC: mae yna genhedlaeth a chenhedlaeth
aut: be.V.3S.PRES there.ADV generation.N.F.SG+SM and.CONJ generation.N.F.SG+AM

there's generation upon generation.

(581) HIL: oes .

HIL: oes

aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(582) CLE: +< oes .

CLE: oes

aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(583) MIC: faint o blant fasai (y)na # wedi geni efo (y)r plant yna ?

MIC: faint o blant fasai yna wedi
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.PLUPERF+SM there.ADV after.PREP

geni efo yr plant yna
be_born.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL there.ADV

how many children would have been born with those children?

(584) CLE: +< erbyn heddiw yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

CLE: erbyn heddiw yeah_E^C yeah_E^C
aut: by.PREP today.ADV yeah.ADV yeah.ADV

by today, yeah, yeah.

(585) HIL: yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(586) MIC: <a mae nhw (we)di> [?] colli # cenhedlaethau ddeud y gwir .

MIC: a mae nhw wedi colli cenhedlaethau
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP lose.V.INFIN unk

ddeud y gwir
say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG

and they've lost generations to tell the truth.

- (587) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (588) CLE: +< yndy # yndy tad yndy .
CLE: yndy yndy tad yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, goodness yes, yes.
- (589) HIL: +< argian fawr .
HIL: argian fawr
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM
 cor blimey.
- (590) HIL: &=gasp # &=sigh .
- (591) CLE: oh@s:cym&eng toedden [?] nhw (ddi)m gobaith nag oedd .
CLE: oh_E^C toedden nhw ddim gobaith nag oedd
aut: oh.IM unk they.PRON.3P not.ADV+SM hope.N.M.SG than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 oh, they didn't have a hope, did they.
- (592) CLE: right@s:cym&eng yn ei ffordd o de .
CLE: right_E^C yn ei ffordd o de
aut: right.ADJ PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S way.N.F.SG of.PREP be.IM+SM
 right in its way, eh.
- (593) HIL: &=sigh .
- (594) MIC: ac # chwarter wedi naw xxx .
MIC: ac chwarter wedi naw
aut: and.CONJ quarter.N.M.SG after.PREP nine.NUM
 and quarter past nine [...].
- (595) MIC: (fa)sai fo (we)di bod hanner awr yn gynt .
MIC: fasai fo wedi bod hanner awr yn
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN half.N.M.SG hour.N.F.SG PRT
 gynt
 earlier.ADJ+SM
 if it had been half an hour earlier.
- (596) CLE: &=hiss .

- (597) HIL: yn hollol .
HIL: yn hollol
aut: *PRT completely.ADJ*
 exactly.
- (598) MIC: +< yn_de ?
MIC: yn_de
aut: *isn't_it.IM*
 eh?
- (599) HIL: <fath â (fa)sai fo (y)n &aru> [/] fath â (fa)sai fo (y)n aros i (y)r # +/
 .
HIL: fath â fasai fo yn fath
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S PRT type.N.F.SG+SM*
 â fasai fo yn aros i yr
as.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S PRT wait.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 as if it were waiting for the ...
- (600) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (601) HIL: +, plant bach ddod i_mewn i (y)r ysgol yeah@s:cym&eng .
HIL: plant bach ddod i_mewn i yr
aut: *child.N.M.PL small.ADJ come.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP to.PREP the.DET.DEF*
 ysgol yeah_E^C
school.N.F.SG yeah.ADV
 .. . little children to come into the school, yeah.
- (602) CLE: +< yeah@s:cym&eng pawb (we)di cyrraedd .
CLE: yeah_E^C pawb wedi cyrraedd
aut: *yeah.ADV everyone.PRON after.PREP arrive.V.INFIN*
 yeah, everyone arrived.
- (603) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
- (604) MIC: a (y)r wsnos wedyn oedd hi (y)n hanner tymor yn_doedd ?
MIC: a yr wsnos wedyn oedd hi
aut: *and.CONJ the.DET.DEF week.N.F.SG afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 yn hanner tymor yn_doedd
PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG season.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.TAG
 and the week after it was half term, wasn't it?

- (605) HIL: +< &=hiss &=shudder .
- (606) CLE: +< oedd tad .
CLE: oedd tad
aut: *be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG*
goodness yes.
- (607) HIL: oedd .
HIL: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes.
- (608) CLE: oedd .
CLE: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes.
- (609) HIL: &=sigh .
- (610) HIL: iesgob .
HIL: iesgob
aut: *unk*
blimey.
- (611) CLE: damwain de .
CLE: damwain de
aut: *accident.N.F.SG.[or].befall.V.INFIN be.IM+SM*
an accident, eh.
- (612) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
- (613) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
- (614) CLE: damwain (fa)sen nhw (we)di medru +.. .
CLE: damwain fassen nhw wedi
aut: *accident.N.F.SG.[or].befall.V.INFIN be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P after.PREP*
medru
be_able.V.INFIN
an accident they could have ...

- (615) MIC: ++ medru osgoi yeah@s:cym&eng .
MIC: medru osgoi yeah_E^C
aut: *be.able.V.INFIN avoid.V.INFIN yeah.ADV*
could have avoided, yeah.
- (616) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (617) HIL: yeah@s:cym&eng hollol .
HIL: yeah_E^C hollol
aut: *yeah.ADV completely.ADJ*
yeah, exactly.
- (618) CLE: +< bysai bysai bysai .
CLE: bysai bysai bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF finger.V.3S.IMPERF finger.V.3S.IMPERF*
yes, yes, yes.
- (619) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (620) MIC: +< yeah@s:cym&eng [?] .
MIC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (621) CLE: &=sigh dw i (ddi)m (gwy)bod .
CLE: dw i ddim gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN*
I don't know.
- (622) MIC: mmm@s:cym&eng .
MIC: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (623) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (624) MIC: ond [?] xx.
MIC: ond
aut: *but.CONJ*
but.

(625) MIC: mae (y)n er@s:cym&eng # dipyn o job@s:cym&eng er@s:cym&eng # gwybod be i siarad amdan rŵan dydy ?

MIC: mae yn er_E^C dipyn o job_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP er.IM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP job.N.SG
er_E^C gwybod be i siarad amdan rŵan
er.IM know.V.INFIN what.INT to.PREP talk.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P now.ADV
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

it's a bit of a job knowing what to talk about, isn't it?

(626) CLE: +< nac (y)dy .

CLE: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
no it isn't.

(627) MIC: &=laugh .

(628) CLE: +< xxx rhaid bod isio &pe [/] peidio enwi neb neu faswn i (y)n deud pentwr &=laugh !

CLE: rhaid bod isio peidio enwi
aut: necessity.N.M.SG be.V.INFIN want.N.M.SG stop.V.INFIN name.V.INFIN
neb neu faswn i yn deud
anyone.PRON or.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
pentwr
pil.N.M.SG.[or].heap.N.M.SG.[or].stack.N.M.SG

[...] have to not name anyone or I'd say loads!

(629) HIL: &=laugh .

(630) MIC: &=sigh .

(631) CLE: +< &=gasp yeah@s:cym&eng .

CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(632) HIL: +< &=gasp .

(633) HIL: be dach chi (y)n feddwl o rhaglen yr [=? um@s:cym&eng] Iolo_Williams@s:cym&eng ?

HIL: be dach chi yn feddwl o
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT think.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
rhaglen yr Iolo_Williams_E^C
programme.N.F.SG the.DET.DEF name

what do you think of Iolo Williams's programme?

- (634) MIC: efo # yr anghyfreithlon ?
MIC: efo yr anghyfreithlon
aut: *with.PREP the.DET.DEF illegal.ADJ*
 with the illegal?
- (635) HIL: +< xxx efo (y)r +/ .
HIL: efo yr
aut: *with.PREP the.DET.DEF*
 [...] with the ...
- (636) HIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
- (637) MIC: +< yeah@s:cym&eng dydw i (ddi)m (we)di wyllo fo de ond +/ .
MIC: yeah_E^C dydw i ddim wedi wyllo
aut: *yeah.ADV be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP watch.V.INFIN+SM*
fo de ond
he.PRON.M.3S be.IM+SM but.CONJ
 yeah, I haven't watched it, eh, but ...
- (638) HIL: +< sorry@s:cym&eng alla i +// .
HIL: sorry_E^C alla i
aut: *sorry.ADJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*
 sorry, can I ...
- (639) HIL: dw i (we)di edrych ar y cynta a wedyn oh@s:cym&eng .
HIL: dw i wedi edrych ar y cynta
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF first.ORD*
a wedyn oh_E^C
and.CONJ afterwards.ADV oh.IM
 I've looked at the first, and then, oh.
- (640) HIL: oedd o (y)n mynd trwyddo fi de .
HIL: oedd o yn mynd trwyddo fi de
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN unk I.PRON.1S+SM be.IM+SM*
 it went through me, eh.
- (641) MIC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

- (642) HIL: ond er@s:cym&eng <oedd yr> [?] adar oedd o +// .
HIL: ond er_E^C oedd yr adar oedd o
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF birds.N.M.PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 but the birds he was...
- (643) HIL: efo parrots@s:cym&eng oedd o wsnos dwytha .
HIL: efo parrots_E^C oedd o wsnos dwytha
aut: with.PREP parrot.N.SG+PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S week.N.F.SG last.ADJ
 he was with parrots last week.
- (644) HIL: oh@s:cym&eng o'n i (y)n deud +.. .
HIL: oh_E^C o'n i yn deud
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 oh, I said...
- (645) HIL: na alla i (ddi)m edrych arno fo de .
HIL: na alla i ddim edrych
aut: no.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM look.V.INFIN
 arno fo de
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM
 no, I can't look at it, eh.
- (646) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (647) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (648) HIL: +< oh@s:cym&eng na .
HIL: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh, no.
- (649) MIC: <mae (y)r> [?] pethau sy (y)n mynd ymlaen erchyll de .
MIC: mae yr pethau sy yn mynd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 ymlaen erchyll de
 forward.ADV horrible.ADJ be.IM+SM
 the things that go on are awful, eh.

- (650) HIL: +< oh@s:cym&eng mae (y)na rhei pobl medru bod yn greulon .
HIL: oh_E^C mae yna rhei pobl medru bod yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ people.N.F.SG be.able.V.INFIN be.V.INFIN PRT
greulon
cruel.ADJ+SM
 oh, some people can be cruel.
- (651) CLE: xx .
- (652) MIC: yn wlad yma (he)fyd de .
MIC: yn wlad yma hefyd de
aut: PRT country.N.F.SG+SM here.ADV also.ADV be.IM+SM
 in this country too, eh.
- (653) HIL: +< &si +.. .
- (654) MIC: ta dramor mae o ?
MIC: ta dramor mae o
aut: be.IM foreign.ADJ+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 or is it overseas?
- (655) HIL: +< na naci tramor er@s:cym&eng [?] mae o yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng
 yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: na naci tramor er_E^C mae o yeah_E^C yeah_E^C
aut: no.ADV no.ADV foreign.ADJ er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV yeah.ADV
 yeah_E^C yeah_E^C
yeah.ADV yeah.ADV
 no, no, it's overseas, yeah, yeah, yeah, yeah.
- (656) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (657) CLE: +< tramor yeah@s:cym&eng .
CLE: tramor yeah_E^C
aut: foreign.ADJ yeah.ADV
 overseas, yeah.
- (658) HIL: &ə [/] yr un gynta un oedd yn Malta@s:cym&eng .
HIL: yr un gynta un oedd yn Malta_E^C
aut: the.DET.DEF one.NUM first.ORD+SM one.NUM be.V.3S.IMPERF in.PREP name
 the first one was in Malta.

- (659) CLE: +< ofnadwy de .
CLE: ofnadwy de
aut: terrible.ADJ be.IM+SM
awful, eh.
- (660) HIL: a dangos yr adar bach (y)ma <yn um@s:cym&eng> [///] # timod pan mae nhw yn
mynd drosodd i [///] # (fe)lly [?] i Africa@s:cym&eng .
HIL: a dangos yr adar bach yma yn
aut: and.CONJ show.V.INFIN the.DET.DEF birds.N.M.PL small.ADJ here.ADV PRT.[or].in.PREP
um^C_E timod pan mae nhw yn mynd drosodd
um.IM know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN over.ADV+SM
i felly i Africa^C_E
to.PREP so.ADV to.PREP name
and showing the little birds when they go over to Africa.
- (661) CLE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yn [?] dal nhw (y)ndyn .
CLE: yeah^C_E yeah^C_E yn dal nhw yndyn
aut: yeah.ADV yeah.ADV PRT continue.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.EMPH
yeah, yeah, catching them, yes.
- (662) HIL: a (we)dyn <mae nhw> [///] mae Malta@s:cym&eng ar ei [=? eu] # timod +.. .
HIL: a wedyn mae nhw mae Malta^C_E ar
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES name on.PREP
ei timod
his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES know.V.2S.PRES
and then Malta is on its, you know ...
- (663) CLE: +< yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (664) CLE: croesi am De Africa@s:cym&eng (y)ndyn .
CLE: croesi am De Africa^C_E yndyn
aut: cross.V.INFIN for.PREP South.N.M.SG name be.V.3P.PRES.EMPH
crossing for South Africa, don't they.
- (665) HIL: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (666) HIL: wedyn mae nhw (y)n aros yn fan yna .
HIL: wedyn mae nhw yn aros yn fan
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV
then they stay over there.

- (667) CLE: +< xx .
- (668) HIL: a mae [/] mae nhw yna (y)n barod yn_de efo eu # gynnau yn eu saethu nhw lawr .
HIL: a mae mae nhw yna yn barod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P there.ADV PRT ready.ADJ+SM
 yn_de efo eu gynnau yn eu saethu
 isn't.it.IM with.PREP their.ADJ.POSS.3P light.V.INFIN+SM PRT their.ADJ.POSS.3P shoot.V.INFIN
 nhw lawr
 they.PRON.3P down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 and they're there ready with their guns shooting them down.
- (669) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (670) CLE: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
CLE: mmm_E^C mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM mmm.IM
- (671) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (672) HIL: gweilch_y_pysgod a # timod rhai +. . . .
HIL: gweilch_y_pysgod a timod rhai
aut: unk and.CONJ know.V.2S.PRES some.PRON
 ospreys and, you know, some ...
- (673) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (674) CLE: mi ddeuda i story@s:cym&eng rwan .
CLE: mi ddeuda i story_E^C rwan
aut: PRT.AFF say.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S story.N.SG now.ADV
 I'll tell a story now.
- (675) CLE: clywed chdi (y)n sôn am greulondeb rwan .
CLE: clywed chdi yn sôn am greulondeb rwan
aut: hear.V.3S.IMPER you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN for.PREP unk now.ADV
 hearing you talk about cruelty now.

(676) CLE: a mae (h)i yn ymyl y ffair Borth .

CLE: a mae hi yn ymyl y ffair
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP edge.N.F.SG the.DET.DEF fair.N.F.SG
Borth
name

and it's near the Menai Bridge fair.

(677) CLE: fu [=? fydd] nhad yn deud hi o_hyd .

CLE: fu nhad yn deud hi o_hyd
aut: be.V.3S.PAST+SM father.N.M.SG+NM PRT say.V.INFIN she.PRON.F.3S always.ADV
my father used to tell it all the time.

(678) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(679) CLE: yn_de fu [=? fydd] (y)n deud hi wrth y plant (a)cw .

CLE: yn_de fu yn deud hi wrth y
aut: isn't.it.IM be.V.3S.PAST+SM PRT say.V.INFIN she.PRON.F.3S by.PREP the.DET.DEF
plant acw
child.N.M.PL over.there.ADV

he would say it to the children there [=at home].

(680) CLE: oedd (y)na ddyn yn sgwâr # Borth ers_talwm a monkey@s:cym&eng ganddo fo ar ei ysgwydd .

CLE: oedd yna ddyn yn sgwâr Borth
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV man.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP square.N.M.SG name
ers_talwm a monkey_E^C ganddo fo ar
for_some_time.ADV and.CONJ monkey.N.SG with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S on.PREP
ei ysgwydd
his.ADJ.POSS.M.3S shoulder.N.F.SG

there was a man in Menai Bridge square long ago and he had a monkey on his shoulder.

(681) HIL: oh@s:cym&eng [?] .

HIL: oh_E^C
aut: oh.IM

(682) MIC: +< yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(683) CLE: a pobl yn tynnu lun o .

CLE: a pobl yn tynnu lun o
aut: and.CONJ people.N.F.SG PRT draw.V.INFIN picture.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S

and people taking his picture.

- (684) MIC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n cofio hynny .
MIC: oh_E^C yeah_E^C dw i yn cofio hynny
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 oh yeah, I remember that.
- (685) CLE: a mi wnaeth [=? roth] rywun <cigarette@s:cym&eng &s> [//] stump@s:cym&eng
 cigarette@s:cym&eng i (y)r monkey@s:cym&eng .
CLE: a mi wnaeth rywun cigarette_E^C stump_E^C
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM cigarette.N.SG stump.N.SG
 cigarette_E^C i yr monkey_E^C
 cigarette.N.SG to.PREP the.DET.DEF monkey.N.SG
 and someone gave the monkey a cigarette stump.
- (686) CLE: wnaeth monkey@s:cym&eng (roi)d [?] hi (y)n geg meddwl mai cneuen oedd hi
 doedd .
CLE: wnaeth monkey_E^C roid hi yn geg
aut: do.V.3S.PAST+SM monkey.N.SG give.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S PRT mouth.N.F.SG+SM
 meddwl mai cneuen
 think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS nut.N.F.SG.[or].gather_nuts.V.3P.IMPERF.[or].gather_nuts.V.3P.IMPERF
 oedd hi doedd
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.NEG
 the monkey put it in its mouth thinking it was a nut, didn't he.
- (687) HIL: aww@s:cym&eng .
HIL: aww_E^C
aut: unk
- (688) MIC: +< aww@s:cym&eng .
MIC: aww_E^C
aut: unk
- (689) CLE: mi [?] losgodd o ei geg .
CLE: mi losgodd o ei geg
aut: PRT.AFF burn.V.3S.PAST+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mouth.N.F.SG+SM
 it burnt its mouth.
- (690) CLE: xxx meddai [?] nhad .
CLE: meddai nhad
aut: say.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+NM
 [...] my father said.
- (691) CLE: dyma roid [?] law rhwng ei goesau .
CLE: dyma roid law
aut: this_is.ADV give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM rain.N.M.SG+SM.[or].hand.N.F.SG+SM
 rhwng ei goesau
 between.PREP his.ADJ.POSS.M.3S leg.N.F.PL+SM
 he put his hand between his legs.

(692) CLE: a dyma fo (y)n gwneud blob_yn@s:eng+cym a swipe@s:eng <iddo fo> [?] .

CLE: a dyma fo yn gwneud blob_yn^{E+} a
aut: and.CONJ this.is.ADV he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN unk and.CONJ
swipe^E iddo fo
swipe.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

and he/it made a blob and swiped it.

(693) MIC: +< &=laugh .

(694) CLE: +< a mi aeth o ar wyneb rywun o Talwrn@s:cym&eng .

CLE: a mi aeth o ar wyneb
aut: and.CONJ PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S on.PREP face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM
rywun o **Talwrn^C**
someone.N.M.SG+SM from.PREP name

and it went on the face of someone from Talwrn.

(695) MIC: +< &=laugh .

(696) HIL: +< oh@s:cym&eng na .

HIL: oh^C na
aut: oh.IM no.ADV

oh no.

(697) CLE: un o hogiau Talwrn@s:cym&eng do .

CLE: un o hogiau Talwrn^C do
aut: one.NUM of.PREP lads.N.M.PL name yes.ADV.PAST

one of the boys from Talwrn, yes.

(698) MIC: +< yeah@s:cym&eng ?

MIC: yeah^C
aut: yeah.ADV

(699) HIL: aww@s:cym&eng .

HIL: aww^C
aut: unk

(700) CLE: +< blob@s:eng gwlyb .

CLE: blob^E gwlyb
aut: blob.N.SG wet.ADJ

a wet blob.

(701) CLE: &=laugh .

(702) MIC: +< &=laugh .

- (703) HIL: oh@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C
aut: oh.IM
- (704) MIC: +< &=laugh .
- (705) CLE: ac oedd Dad@s:cym&eng &=laugh +. . .
CLE: ac oedd Dad_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name
and Dad was ...
- (706) HIL: &=laugh .
- (707) MIC: +< mae honna (y)n wir .
MIC: mae honna yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES PRT
wir
true.ADJ+SM
that is true.
- (708) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (709) CLE: ffair Borth de .
CLE: ffair Borth de
aut: fair.N.F.SG name be.IM+SM
Menai Bridge fair, eh.
- (710) HIL: (I)esu yeah@s:cym&eng .
HIL: Iesu yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
Jesus, yes.
- (711) MIC: +< argian yeah@s:cym&eng ?
MIC: argian yeah_E^C
aut: good_lord.IM yeah.ADV
blimey, yeah.
- (712) MIC: dydy honno ddim_byd tebyg i fel oedd hi .
MIC: dydy honno ddim_byd tebyg i fel
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.F.SG nothing.ADV+SM similar.ADJ to.PREP like.CONJ
oedd hi
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
that's nothing like how it used to be.

- (713) CLE: +< &=groan .
- (714) MIC: +< dw i (ddi)m (we)di bod ers tua pedair mlynedd rŵan .
 MIC: dw i ddim wedi bod ers tua
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN since.PREP towards.PREP*
 pedair mlynedd rŵan
four.NUM.F years.N.F.PL+NM now.ADV
 I haven't been for around four years now.
- (715) CLE: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m (we)di bod yna ers # ugain mlynedd
 Michael@s:cym&eng [?] .
 CLE: oh_E^C dw i ddim wedi bod yna
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN there.ADV*
 ers ugain mlynedd Michael_E^C
since.PREP twenty.NUM years.N.F.PL+NM name
 oh, I haven't been there for twenty years, Michael.
- (716) MIC: Duw [?] does (y)na (ddi)m.byd (y)ni (di)m ond ryw # &=groan xxx +.. .
 MIC: Duw does yna ddim.byd yni
aut: *name be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM unk*
 dim ond ryw
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ some.PREQ+SM
 God, there nothing in it but some ...
- (717) MIC: mae (we)di colli ei +.. .
 MIC: mae wedi colli ei
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP lose.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*
 it's lost its ...
- (718) CLE: dw i (y)n cofio # crew@s:cym&eng o hogiau rugby@s:cym&eng .
 CLE: dw i yn cofio crew_E^C o hogiau
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN crew.N.SG of.PREP lads.N.M.PL*
 rugby_E^C
rugby.N.SG
 I remember a crew of rugby boys.
- (719) CLE: Arwyn@s:cym&eng Penygroes@s:cym&eng yn un .
 CLE: Arwyn_E^C Penygroes_E^C yn un
aut: *name name PRT one.NUM*
 one was Arwyn from Penygroes.
- (720) CLE: o'n i [=? ni] mynd yna .
 CLE: o'n i mynd yna
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN there.ADV*
 I went there.

- (721) CLE: a # oedd gen i bity@s:cym&eng dros pw y bynnag oedd yn rhedeg y stondin er@s:cym&eng # +. . .
- CLE:** a oedd gen i bity_E^C dros pw y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S pity.N.SG+SM over.PREP+SM who.PRON
- bynnag oedd yn rhedeg y stondin er_E^C**
-ever.ADJ be.V.3S.IMPERF PRT run.V.INFIN the.DET.DEF stall.N.M.SG er.IM
- and I had pity for whoever was running the stall...
- (722) CLE: dw i (y)n dal i bitio de .
- CLE:** dw i yn dal i bitio de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT still.ADV to.PREP unk be.IM+SM
- I still pity them, eh.
- (723) HIL: &=laugh .
- (724) CLE: +" watsia hyn .
- CLE:** watsia hyn
aut: unk this.PRON.DEM.SP
- "watch this."
- (725) CLE: glywais i Penygroes@s:cym&eng yn dweud +" .
- CLE:** glywais i Penygroes_E^C yn dweud
aut: hear.V.1S.PAST+SM to.PREP name PRT say.V.INFIN
- I heard Penygroes saying.
- (726) CLE: o [=? oedd] (y)n [?] mynd o mlaen i de .
- CLE:** o yn mynd o mlaen
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT go.V.INFIN he.PRON.M.3S front.N.M.SG+NM
- i de**
to.PREP be.IM+SM
- he went in front of me, eh.
- (727) CLE: a fel o [=? oedd] (y)n pasio (y)r stondin dyma fo (y)n gafael yn gongl y lliain # a cerdded yn ei flaen .
- CLE:** a fel o yn pasio
aut: and.CONJ like.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT pass.V.INFIN
- yr stondin dyma fo yn gafael yn gongl**
the.DET.DEF stall.N.M.SG this.is.ADV he.PRON.M.3S PRT grasp.V.INFIN PRT corner.N.F.SG+SM
- y lliain a cerdded yn ei**
the.DET.DEF linen.N.M.SG and.CONJ walk.V.INFIN PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
- flaen**
front.N.M.SG+SM
- and as he was passing the stall he took hold of the corner of the cloth and walked on.
- (728) MIC: +< &=laugh .

- (729) MIC: a ei dynnu fo ?
MIC: a ei dynnu fo
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and pulled it?
- (730) HIL: +< oh@s:cym&eng ei dynnu fo .
HIL: oh_E^C ei dynnu fo
aut: oh.IM his.ADJ.POSS.M.3S draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 oh, pulled it.
- (731) CLE: +< &=groan .
- (732) CLE: &=sigh .
- (733) HIL: &=sigh .
- (734) CLE: oh@s:cym&eng colled llwyr i (y)r creaduriaid de .
CLE: oh_E^C colled llwyr i yr creaduriaid de
aut: oh.IM loss.N.MF.SG complete.ADJ to.PREP the.DET.DEF creatures.N.M.PL be.IM+SM
 oh, a total loss for the wretches, eh.
- (735) HIL: aww@s:cym&eng .
HIL: aww_E^C
aut: unk
- (736) MIC: +< glywais i nhad yn deud fyddai yna yr [/] yr # myfyrwyr o # Brifysgol Bangor@s:cym&eng +/- .
MIC: glywais i nhad yn deud fyddai
aut: hear.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S father.N.M.SG+NM PRT say.V.INFIN be.V.3S.COND+SM
 yna yr yr myfyrwyr o Brifysgol Bangor_E^C
 there.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF students.N.M.PL from.PREP name name
 I heard my father saying that there would be students from Bangor University...
- (737) HIL: +< [- eng] yes [?] .
HIL: yes^E
aut: yes.ADV
- (738) CLE: yeah@s:cym&eng yn cerdded draw [?] dros bont de .
CLE: yeah_E^C yn cerdded draw dros bont de
aut: yeah.ADV PRT walk.V.INFIN yonder.ADV over.PREP+SM bridge.N.F.SG+SM be.IM+SM
 yeah, walking over over the bridge, eh.

- (739) MIC: +, yn &ker [//] mynd i_fyny (y)r stryd .
MIC: yn mynd i_fyny yr stryd
aut: PRT go.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF street.N.F.SG
 going up the street.
- (740) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (741) MIC: ac <fyddai (y)na un> [?] yn mynd o_dan y stalls@s:cym&eng a rhwymo nhw (y)n ei_gilydd .
MIC: ac fyddai yna un yn mynd o_dan
aut: and.CONJ be.V.3S.COND+SM there.ADV one.NUM PRT go.V.INFIN under.PREP
 y stalls_E^C a rhwymo nhw yn
 the.DET.DEF stall.N.SG+PL and.CONJ bind.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP
 ei_gilydd
 each_other.PRON.3SP
 and one of them would go underneath the stalls and bind them together.
- (742) CLE: yeah@s:cym&eng (dy)na chdi # yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C dyna chdi yeah_E^C
aut: yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
 yeah, there you go, yeah.
- (743) MIC: +< a wedyn # rhaff hir gynno nhw wedyn .
MIC: a wedyn rhaff hir gynno nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk long.ADJ with_him.PREP+PRON.M.3S they.PRON.3P
 wedyn
 afterwards.ADV
 and then they had a long rope with them.
- (744) MIC: a bus@s:cym&eng yn mynd round@s:cym&eng yr &em +.. .
MIC: a bus_E^C yn mynd round_E^C yr
aut: and.CONJ bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM PRT go.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF
 and a bus going round the ...
- (745) HIL: +< &=laugh .
- (746) CLE: &to [/] &to xx yeah@s:cym&eng [?] ?
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(747) MIC: ac ar yr hen fuses@s:cym&eng ers_talwm oedd (y)na ddrws yn cefn a <fath â ryw hen> [?] xxx .

MIC: ac ar yr hen fuses_E^C ers_talwm
aut: and.CONJ on.PREP the.DET.DEF old.ADJ buses.N.PL+SM for_some_time.ADV
oedd yna ddrws yn cefn a
be.V.3S.IMPERF there.ADV door.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP back.N.M.SG and.CONJ
fath â ryw hen
type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM old.ADJ

and on the old buses long ago there was a door in the back and like an old [...].

(748) CLE: +< oedd yeah@s:cym&eng [?] .

CLE: oedd yeah_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF yeah.ADV

there was, yeah.

(749) HIL: +< xxx yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(750) CLE: +< polyn doedd ?

CLE: polyn doedd
aut: unk be.V.3S.IMPERF.NEG

a pole, wasn't there?

(751) MIC: bachyn .

MIC: bachyn
aut: unk

a hook.

(752) HIL: +< &=laugh .

(753) CLE: +< &=laugh .

(754) MIC: bachu rhaff am hwnnw # neu (y)r bachyn .

MIC: bachu rhaff am hwnnw neu yr bachyn
aut: hook.V.INFIN unk for.PREP that.PRON.DEM.M.SG or.CONJ the.DET.DEF unk

hook the rope around that, or the hook.

(755) HIL: &=laugh .

(756) MIC: a fyddai (y)r stondins i_gyd yn mynd i_fyny (y)r <stryd efo (y)r bus@s:cym&eng> [=! laugh] .

MIC: a fyddai yr stondins i_gyd yn mynd i_fyny
aut: and.CONJ be.V.3S.COND+SM the.DET.DEF unk all.ADJ PRT go.V.INFIN up.ADV
yr stryd efo yr bus_E^C
the.DET.DEF street.N.F.SG with.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM

and the stalls would all go up the street with the bus.

- (757) HIL: +< &=laugh .
- (758) CLE: +< oh@s:cym&eng .
CLE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (759) MIC: <y bus@s:cym&eng yn mynd> [?] dros y bont .
MIC: y bus_E^C yn mynd dros y
aut: the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM PRT go.V.INFIN over.PREP+SM the.DET.DEF
bont
bridge.N.F.SG+SM
the bus going over the bridge.
- (760) CLE: +< &=laugh .
- (761) HIL: +< &=laugh .
- (762) MIC: &=groan .
- (763) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (764) HIL: +< &=sigh dear@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
HIL: dear_E^C dear_E^C
aut: dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (765) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (766) CLE: wn i (ddi)m be sy (y)na <ar_ôl o> [?] stondinau rŵan de xxx .
CLE: wn i ddim be sy yna
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL there.ADV
ar_ôl o stondinau rŵan de
after.PREP of.PREP stalls.N.M.PL now.ADV be.IM+SM
I don't know what's left of the stalls now, eh [...].
- (767) MIC: yeah@s:cym&eng <doe(dd) (y)na> [//] # toes (y)na (ddi)m_byd ddim ond &buit
[//] bwydydd a ryw dools@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C doedd yna toes yna ddim_byd
aut: yeah.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV unk there.ADV nothing.ADV+SM
ddim ond bwydydd a ryw
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM but.CONJ foods.N.M.PL and.CONJ some.PREQ+SM
dools_E^C
tool.N.SG+SM+PL
yeah, there's nothing but foods and some tools.

- (768) MIC: pethau rubbish@s:cym&eng sy [?] (y)na i fod yn honest@s:cym&eng .
MIC: pethau rubbish_E^C sy yna i fod yn
aut: things.N.M.PL rubbish.N.SG be.V.3S.PRES.REL there.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM PRT
honest_E^C
honest.ADJ
 it's rubbish things there to be honest.
- (769) CLE: +< oh@s:cym&eng rŵan yeah@s:cym&eng ?
CLE: oh_E^C rŵan yeah_E^C
aut: oh.IM now.ADV yeah.ADV
 oh, now, yeah?
- (770) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (771) MIC: Duw yeah@s:cym&eng rubbish@s:cym&eng go_iawn .
MIC: Duw yeah_E^C rubbish_E^C go_iawn
aut: name yeah.ADV rubbish.N.SG really.ADV
 God yeah, real rubbish.
- (772) CLE: (y)dy plant <cael i_fewn> [?] +/?
CLE: ydy plant cael i_fewn
aut: be.V.3S.PRES child.N.M.PL get.V.INFIN in.PREP
 do children get in...
- (773) MIC: +< <mi gollodd hi> [///] mi aeth hi i_lawr ar_ôl i (y)r ceffylau fynd o:
 [/] <o (y)r> [/] o (y)r sale@s:cym&eng yn_do .
MIC: mi gollodd hi mi aeth hi
aut: PRT.AFF lose.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 i_lawr ar_ôl i yr ceffylau fynd o
 down.ADV after.PREP to.PREP the.DET.DEF horses.N.M.PL go.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 o yr o yr sale_E^C yn_do
 of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF sale.N.SG wasn't.it.IM
 it went downhill after the horses went from the sale, didn't it.
- (774) CLE: +< do do sale@s:cym&eng oedd [?] gynt oedd oedd .
CLE: do do sale_E^C
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM sale.N.SG
oedd gynt oedd oedd
be.V.3S.IMPERF earlier.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes, there was a sale there before, yes, yes.

- (775) CLE: (dy)dy plant (a)cw (e)rioad (we)di bod yno de .
CLE: dydy plant acw erioed wedi bod
aut: *be.V.3S.PRES.NEG child.N.M.PL over.there.ADV never.ADV after.PREP be.V.INFIN*
 yno de
there.ADV be.IM+SM
 the children there [=at home] have never been there, eh.
- (776) MIC: oh@s:cym&eng naddo ?
MIC: oh_E^C naddo
aut: *oh.IM no.ADV.PAST*
 oh, no?
- (777) CLE: <to'n nhw> [?] # &i (e)rioad isio mynd ynddi [?] .
CLE: to'n nhw erioed isio mynd ynddi
aut: *unk they.PRON.3P never.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN in.her.PREP+PRON.F.3S*
 they never wanted to go to it.
- (778) HIL: +< oh@s:cym&eng [?] .
HIL: oh_E^C
aut: *oh.IM*
- (779) MIC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
- (780) HIL: +< xx .
- (781) CLE: naddo # (e)rioad .
CLE: naddo erioed
aut: *no.ADV.PAST never.ADV*
 no, never.
- (782) MIC: lle i ddwyn dy bres <ydy o> [?] .
MIC: lle i ddwyn dy bres
aut: *place.N.M.SG to.PREP take.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S money.N.M.SG+SM*
 ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's a place to take your money.
- (783) CLE: aethon ni lawr i [//] <at &bo> [/] at [/] at Borth@s:cym&eng <fwy na heb> [?] (fe)lly .
CLE: aethon ni lawr i at at at Borth_E^C
aut: *go.V.3P.PAST we.PRON.1P down.ADV to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP name*
 fwy na heb felly
more.ADJ.COMP+SM than.CONJ without.PREP so.ADV
 we went down towards Menai Bridge, more or less.

- (784) CLE: cerdded lawr # o Four_Crosses@s:cym&eng .
CLE: cerdded lawr o Four_Crosses_E^C
aut: walk.V.3S.IMPER down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM of.PREP name
 walked down from Four Crosses.
- (785) CLE: ond <toedden nhw> [?] ddim diddordeb .
CLE: ond toedden nhw ddim diddordeb
aut: but.CONJ unk they.PRON.3P not.ADV+SM interest.N.M.SG
 but they had no interest.
- (786) CLE: oedd (y)na ormod o bobl hyn a llall a adre â ni .
CLE: oedd yna ormod o bobl
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV too_much.QUANT+SM of.PREP people.N.F.SG+SM
hyn a llall a adre â ni
aut: this.ADJ.DEM.SP and.CONJ other.PRON and.CONJ home.ADV with.PREP we.PRON.1P
 there were too many people, and this and that, so home we went.
- (787) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (788) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (789) HIL: ew oedd diwrnod ffair Llanllyfni@s:cym&eng de +// .
HIL: ew oedd diwrnod ffair Llanllyfni_E^C de
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF day.N.M.SG fair.N.F.SG name be.IM+SM
 goodness, the day of Llanllyfni fair, eh...
- (790) HIL: bod [?] o'n i (y)n hogan bach <fyddai (y)n> [?] ddiwrnod mawr .
HIL: bod o'n i yn hogan bach
aut: be.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP girl.N.F.SG small.ADJ
fyddai yn ddiwrnod mawr
aut: be.V.3S.COND+SM PRT day.N.M.SG+SM big.ADJ
 when I was a little girl it was a big day.
- (791) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (792) MIC: +< Llanllyfni@s:cym&eng .
MIC: Llanllyfni_E^C
aut: name

(793) CLE: +< oedd yeah@s:cym&eng .

CLE: oedd yeah_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF yeah.ADV

it was, yeah.

(794) HIL: <oedd o> [//] dw i sure@s:cym&eng rŵan os dw i (y)n cofio (y)n iawn te oedden ni (y)n cael hanner diwrnod o (y)r ysgol sti .

HIL: oedd o dw i sure_E^C rŵan os
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ now.ADV if.CONJ
dw i yn cofio yn iawn te oedden
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN PRT OK.ADV tea.N.M.SG be.V.1P.IMPERF
ni yn cael hanner diwrnod o yr ysgol
we.PRON.1P PRT get.V.INFIN half.N.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
sti
you.know.IM

I'm sure now, if I remember correctly, eh, we had a half day off school you know.

(795) CLE: +< oh@s:cym&eng bosib yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

CLE: oh_E^C bosib yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM possible.ADJ+SM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

oh, possibly, yeah, yeah, yeah

(796) HIL: wir yr wan ar_ôl amser cinio oedden ni (y)n cael dwy awr i_ffwrdd ac oh@s:cym&eng cael mynd i ffair .

HIL: wir yr wan ar_ôl amser
aut: true.ADJ+SM the.DET.DEF weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM after.PREP time.N.M.SG
cinio oedden ni yn cael dwy awr i_ffwrdd
dinner.N.M.SG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT get.V.INFIN two.NUM.F hour.N.F.SG out.ADV
ac oh_E^C cael mynd i ffair
and.CONJ oh.IM get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP fair.N.F.SG

honest, now, after lunchtime we had two hours off and got to go to the fair.

(797) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

(798) CLE: +< yeah@s:cym&eng .

CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(799) CLE: +< &=cough .

- (800) CLE: byddai (y)na ffair yn Criccieth@s:cym&eng ac yn Bala@s:cym&eng byddai ?
CLE: byddai yna ffair yn Criccieth^C_E ac yn Bala^C_E
aut: be.V.3S.COND there.ADV fair.N.F.SG in.PREP name and.CONJ in.PREP name
 byddai
 be.V.3S.COND
 there was a fair in Criccieth and in Bala, wasn't there?
- (801) HIL: (dy)na fo .
HIL: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (802) MIC: +< fyddai fyddai a Llanllechid@s:cym&eng hefyd de .
MIC: fyddai fyddai a Llanllechid^C_E hefyd de
aut: be.V.3S.COND+SM be.V.3S.COND+SM and.CONJ name also.ADV be.IM+SM
 yes there would be, and Llanllechid as well, eh.
- (803) CLE: +< o'n i (y)n mynd i (y)r un Bal(a)s:cym&eng +/ .
CLE: o'n i yn mynd i yr un Bala^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF one.NUM name
 I went to the Bala one...
- (804) CLE: Llanllechid@s:cym&eng xxx .
CLE: Llanllechid^C_E
aut: name
- (805) HIL: mae (y)na ddwy ffair yn Griccieth@s:cym&eng .
HIL: mae yna ddwy ffair yn Griccieth^C_E
aut: be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.F+SM fair.N.F.SG in.PREP name
 there are two fairs in Criccieth.
- (806) HIL: mae (y)na un mis Mehefin .
HIL: mae yna un mis Mehefin
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM month.N.M.SG June.N.M.SG
 there's one in June.
- (807) CLE: +< yeah@s:cym&eng xx (dy)na chdi oes oes .
CLE: yeah^C_E dyna chdi oes oes
aut: yeah.ADV that.is.ADV you.PRON.2S be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yeah, there you go, yes, yes.
- (808) HIL: +< mae un arall mis Gorffennaf .
HIL: mae un arall mis Gorffennaf
aut: be.V.3S.PRES one.NUM other.ADJ month.N.M.SG July.N.M.SG
 there's another one in July.

- (809) MIC: +< ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
- (810) HIL: +< sef wythnos o_flaen # ffair Llanllyfni@s:cym&eng .
HIL: sef wythnos o_flaen ffair Llanllyfni_E^C
aut: namely.CONJ week.N.F.SG in.front.of.PREP fair.N.F.SG name
 which is a month before Llanllyfni fair.
- (811) CLE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (812) HIL: argian annwyl .
HIL: argian annwyl
aut: good.lord.IM dear.ADJ
 goodness me.
- (813) MIC: un o Lanllyfni@s:cym&eng (y)dy # Bryn_Fôn@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: un o Lanllyfni_E^C ydy Bryn_Fôn_E^C yeah_E^C
aut: one.NUM from.PREP name be.V.3S.PRES name yeah.ADV
 Bryn Fôn is from Llanllyfni, yeah?
- (814) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (815) CLE: (dy)na chdi yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: dyna chdi yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 there you go, yeah, yeah, yeah.
- (816) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (817) MIC: mae (y)n byw rŵan ar ryw dyddyn bach yndy ar y ffordd allan ?
MIC: mae yn byw rŵan ar ryw dyddyn bach
aut: be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN now.ADV on.PREP some.PREQ+SM unk small.ADJ
yndy ar y ffordd allan
aut: be.V.3S.PRES.EMPH on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG out.ADV
 now he lives in some little cottage, doesn't he, on the way out?

- (818) HIL: +< yn Nebo@s:cym&eng .
HIL: yn Nebo^C_E
aut: in.PREP name
in Nebo.
- (819) CLE: mmm@s:cym&eng .
CLE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (820) HIL: yndy er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yndy er^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: be.V.3S.PRES.EMPH er.IM yeah.ADV yeah.ADV
yes, er, yeah, yeah.
- (821) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (822) HIL: xx .
- (823) MIC: +< xx .
- (824) MIC: xx .
- (825) CLE: wyt ti (y)n cofio Michael@s:cym&eng y dyn er@s:cym&eng # er@s:cym&eng india_roc Llannerchymedd@s:cym&eng um@s:cym&eng +...
CLE: wyt ti yn cofio Michael^C_E y dyn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN name the.DET.DEF man.N.M.SG
er^C_E er^C_E india_roc Llannerchymedd^C_E um^C_E
er.IM er.IM unk name um.IM
do you remember, Michael, the rock candy man in Llannerchymedd ...
- (826) MIC: yndw .
MIC: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
yes
- (827) MIC: cofio gwerthu tatws iddo fo os <oedd gen i> [//] oedd gen y nhad er@s:cym&eng +// .
MIC: cofio gwerthu tatws iddo fo
aut: remember.V.INFIN sell.V.INFIN potatoes.N.F.PL to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
os oedd gen i oedd gen y
if.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S be.V.3S.IMPERF with.PREP my.ADJ.POSS.1S
nhad er^C_E
father.N.M.SG+NM er.IM
remember selling him potatoes if I had...if my father had ...

- (828) HIL: +< dw i (y)n &ko +/ .
HIL: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[*or*].in.PREP
 I'm ...
- (829) MIC: oedden ni (y)n tyfu tatws ers_talwm xxx .
MIC: oedden ni yn tyfu tatws ers_talwm
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT grow.V.INFIN potatoes.N.F.PL for_some_time.ADV
 we grew potatoes long ago.
- (830) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (831) MIC: oedden ni (y)n mynd i werthu tatws iddo fo .
MIC: oedden ni yn mynd i werthu tatws
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP sell.V.INFIN+SM potatoes.N.F.PL
iddo fo
aut: to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 we went to sell him potatoes.
- (832) MIC: ac <oedden ni> [=? o'n i] (y)n weld o (y)n Llannerch_y_medd@s:cym&eng .
MIC: ac oedden ni yn weld o yn
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP
Llannerch_y_medd_E^C
aut: name
 and we saw him in Llannerch_y_medd.
- (833) CLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CLE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (834) MIC: a dyn mawr â pen moel oedd o de ?
MIC: a dyn mawr â pen moel oedd
aut: and.CONJ man.N.M.SG big.ADJ with.PREP head.N.M.SG unk be.V.3S.IMPERF
o de
aut: he.PRON.M.3S be.IM+SM
 and he was a big man with a bald head, right?
- (835) CLE: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng tad .
CLE: dyna chdi yeah_E^C tad
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV father.N.M.SG
 there you go, yeah, yeah.

- (836) MIC: +< cofio fo (y)n iawn yndw .
MIC: cofio fo yn iawn yndw
aut: remember.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV be.V.1S.PRES.EMPH
 I remember him well, yes.
- (837) CLE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (838) HIL: +< er@s:cym&eng &=laugh .
HIL: er_E^C
aut: er.IM
- (839) MIC: +< gwerthu tatws <iddo fo> [?] .
MIC: gwerthu tatws iddo fo
aut: sell.V.INFIN potatoes.N.F.PL to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 selling potatoes to him.
- (840) CLE: +< xx .
- (841) CLE: oh@s:cym&eng &də yn y town@s:eng hall@s:eng <oedd o [///] ei> [?] stonidin
 o .
CLE: oh_E^C yn y town^E hall^E oedd o
aut: oh.IM in.PREP the.DET.DEF town.N.SG hall.N.SG be.V.3S.IMPERF of.PREP
 ei stonidin o
 his.ADJ.POSS.M.3S stall.N.M.SG he.PRON.M.3S
 oh, his stall was in the town hall.
- (842) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (843) CLE: a wedyn fyddai gynno &al +// .
CLE: a wedyn fyddai gynno
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.COND+SM with_him.PREP+PRON.M.3S
 and then he had...
- (844) CLE: fel hyn oedd o (y)n torri fo .
CLE: fel hyn oedd o yn torri
aut: like.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT break.V.INFIN
 fo
 he.PRON.M.3S
 this is how he'd cut it.

- (845) MIC: torri nhw yeah@s:cym&eng .
MIC: torri nhw yeah^C_E
aut: break.V.INFIN they.PRON.3P yeah.ADV
 cut them, yeah.
- (846) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (847) CLE: ew yeah@s:cym&eng yn werth ei gael .
CLE: ew yeah^C_E yn werth ei
aut: oh.IM yeah.ADV PRT value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM his.ADJ.POSS.M.3S
 gael
 get.V.INFIN+SM
 goodness yeah, worth having.
- (848) MIC: +< a mae (y)r rysêt wedi mynd i (y)r bedd [?] efo fo meddai nhw yndy ?
MIC: a mae yr rysêt wedi mynd i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 yr bedd efo fo meddai nhw
 the.DET.DEF grave.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 and the recipe has gone to the grave with him, they say, hasn't it?
- (849) HIL: +< oedd o (y)n nice@s:cym&eng doedd # (I)esu .
HIL: oedd o yn nice^C_E doedd Iesu
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG name
 it was nice, though, wasn't it, Jesus.
- (850) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (851) CLE: yndy <oes (yn)a> [/] oes (yn)a neb wedi xxx <nag oes> [?] ?
CLE: yndy oes yna oes yna
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV
 neb wedi nag oes
 anyone.PRON after.PREP than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, nobody has [...] have they?
- (852) MIC: +< ddaru o ddim gadael o naddo ?
MIC: ddaru o ddim gadael
aut: do.V.123SP.PAST he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM leave.V.INFIN
 o naddo
 he.PRON.M.3S no.ADV.PAST
 he didn't leave it, did he?

- (853) HIL: ydy wir ?
HIL: ydy wir
aut: *be.V.3S.PRES true.ADJ+SM*
 is it really?
- (854) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (855) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (856) HIL: +< ah@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C
aut: *ah.IM*
- (857) CLE: +< resyn [?] de ?
CLE: resyn de
aut: *unk be.IM+SM*
 shame, eh?
- (858) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (859) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (860) HIL: argian .
HIL: argian
aut: *good_lord.IM*
 blimey.
- (861) CLE: ah@s:cym&eng un garw oedd o .
CLE: ah_E^C un garw oedd o
aut: *ah.IM one.NUM rough.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 ah, he was a harsh one.

(862) MIC: ac oedd (y)na ddyn gwerthu hufen ia (he)fyd doedd yn yr hen sale@s:cym&eng # yn Llangefni@s:cym&eng .

MIC: ac oedd yna ddyn gwerthu hufen
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV man.N.M.SG+SM sell.V.INFIN cream.N.M.SG
ia hefyd doedd yn yr hen sale_E yn
yes.ADV also.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG in.PREP the.DET.DEF old.ADJ sale.N.SG in.PREP
Llangefni_E
name

and there was an ice-cream-selling man too, wasn't there, in the old sale in Llangefni.

(863) MIC: o Llangfair@s:cym&eng .

MIC: o Llangfair_E
aut: from.PREP name

from Llangfair.

(864) CLE: Iwan@s:cym&eng ?

CLE: Iwan_E
aut: name

(865) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E
aut: yeah.ADV

(866) CLE: +< Iwan@s:cym&eng Llangfair@s:cym&eng .

CLE: Iwan_E Llangfair_E
aut: name name

(867) MIC: +< mewn ryw goat@s:cym&eng frown@s:cym&eng .

MIC: mewn ryw goat_E frown_E
aut: in.PREP some.PREQ+SM goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM frown.SV.INFIN.[or].brown.N.SG+SM

in some brown coat.

(868) CLE: +< yeah@s:cym&eng .

CLE: yeah_E
aut: yeah.ADV

(869) MIC: ew oedd o (y)n hufen ia da .

MIC: ew oedd o yn hufen ia da
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP cream.N.M.SG yes.ADV be.IM+SM

goodness, it was good ice cream.

(870) CLE: +< yeah@s:cym&eng hufen ia melyn de .

CLE: yeah_E hufen ia melyn de
aut: yeah.ADV cream.N.M.SG yes.ADV yellow.ADJ be.IM+SM

yeah, yellow ice cream, eh.

- (871) MIC: oh@s:cym&eng bendigedig .
MIC: oh_E^C bendigedig
aut: oh.IM wonderful.ADJ
oh, wonderful.
- (872) CLE: +< oedd .
CLE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (873) MIC: cofio mynd efo nhad pan o'n i (y)n hogyn bach i (y)r sale@s:cym&eng de .
MIC: cofio mynd efo nhad pan o'n
aut: remember.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP father.N.M.SG+NM when.CONJ be.V.1S.IMPERF
i yn hogyn bach i yr sale_E^C de
I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP lad.N.M.SG small.ADJ to.PREP the.DET.DEF sale.N.SG be.IM+SM
remember going with my father when I was a little boy to the sale, eh.
- (874) CLE: (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .
CLE: dyna chdi yeah_E^C
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
there you go, yeah.
- (875) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (876) CLE: +< oedd o ar y gongl fel ti (y)n dod er@s:cym&eng am y bont .
CLE: oedd o ar y gongl fel
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S on.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM like.CONJ
ti yn dod er_E^C am y bont
you.PRON.2S PRT come.V.INFIN er.IM for.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM
it was on the corner as you come to the bridge.
- (877) MIC: ar y bont yeah@s:cym&eng .
MIC: ar y bont yeah_E^C
aut: on.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM yeah.ADV
on the bridge, yeah.
- (878) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (879) MIC: ryw hen van@s:cym&eng gynno fo .
MIC: ryw hen van^C_E gynno fo
aut: some.PREQ+SM old.ADJ van.N.SG with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 he had some old van.
- (880) CLE: +< yeah@s:cym&eng (dy)na chdi .
CLE: yeah^C_E dyna chdi
aut: yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S
 yeah, there you go.
- (881) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (882) CLE: brown@s:cym&eng a melyn oedd hi .
CLE: brown^C_E a melyn oedd hi
aut: brown.N.SG and.CONJ yellow.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 it was brown and yellow.
- (883) MIC: yeah@s:cym&eng a xxx melyn yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah^C_E a melyn yeah^C_E
aut: yeah.ADV and.CONJ yellow.ADJ yeah.ADV
 yeah, and [...] yellow, yeah.
- (884) HIL: +< &=laugh .
- (885) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (886) HIL: &=sigh .
- (887) CLE: +< a (y)r peth roid [=? wneud] wafers@s:eng rywbeth i um@s:cym&eng +.. .
CLE: a yr peth roid
aut: and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM
 wafers^E rywbeth i um^C_E
 wafer.N.PL something.N.M.SG+SM to.PREP um.IM
 and the thing to put wafers, something to, um ...
- (888) CLE: &f [//] haearn oedd o de ?
CLE: haearn oedd o de
aut: iron.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM
 it was iron, wasn't it?

- (889) CLE: flat@s:cym&eng &li .
CLE: flat_E^C
aut: flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM
- (890) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (891) CLE: +< gloyw (fe)lly .
CLE: gloyw felly
aut: bright.ADJ so.ADV
shiny, that is.
- (892) MIC: +< yeah@s:cym&eng coat@s:cym&eng # &v frown@s:cym&eng gynno fo de .
MIC: yeah_E^C coat_E^C frown_E^C gynno
aut: yeah.ADV coat.N.SG frown.SV.INFIN.[or].brown.N.SG+SM with_him.PREP+PRON.M.3S
fo de
he.PRON.M.3S be.IM+SM
he had a brown coat, eh.
- (893) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (894) CLE: +< yeah@s:cym&eng tad .
CLE: yeah_E^C tad
aut: yeah.ADV father.N.M.SG
yes indeed.
- (895) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (896) MIC: a cap@s:cym&eng pig .
MIC: a cap_E^C pig
aut: and.CONJ cap.N.SG spike.N.F.SG
and a peaked cap.
- (897) CLE: yeah@s:cym&eng <Iwan@s:cym&eng (fe)lly> [/] Iwan@s:cym&eng &=sigh .
CLE: yeah_E^C Iwan_E^C felly Iwan_E^C
aut: yeah.ADV name so.ADV name
yeah, Iwan, then, Iwan.

- (898) HIL: +< (i)esgob .
HIL: iesgob
aut: unk
 blimey.
- (899) MIC: <(dy)na oedd ei enw fo yeah@s:cym&eng> [?] .
MIC: dyna oedd ei enw fo yeah_E^C
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG he.PRON.M.3S yeah.ADV
 that's what his name was, yeah.
- (900) CLE: yeah@s:cym&eng Iwan@s:cym&eng o Llanfair@s:cym&eng de .
CLE: yeah_E^C Iwan_E^C o Llanfair_E^C de
aut: yeah.ADV name of.PREP name be.IM+SM
 Iwan from Llanfair, eh.
- (901) MIC: +< o Lanfair@s:cym&eng oedd o (y)n dod eh@s:cym&eng ?
MIC: o Lanfair_E^C oedd o yn dod eh_E^C
aut: from.PREP name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN eh.IM
 he came from Llanfair, eh?
- (902) CLE: yeah@s:cym&eng wneud o ei hun de .
CLE: yeah_E^C wneud o ei hun de
aut: yeah.ADV make.V.INFIN+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.IM+SM
 yeah, making it himself, eh.
- (903) MIC: mmm@s:cym&eng .
MIC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (904) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (905) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (906) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (907) CLE: Duw annwyl .
CLE: Duw annwyl
aut: name dear.ADJ
 dear God.

- (908) CLE: dyddiau difyr de .
CLE: dyddiau difyr de
aut: day.N.M.PL amusing.ADJ be.IM+SM
pleasant days, eh.
- (909) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (910) CLE: dyddiau difyr .
CLE: dyddiau difyr
aut: day.N.M.PL amusing.ADJ
pleasant days.
- (911) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (912) HIL: +< &=laugh .
- (913) CLE: &=laugh .
- (914) MIC: xx .
- (915) CLE: well@s:cym&eng (we)dyn sôn am rysêts de mi ddaru dyn dafad wyllt ## mynd â fo +// .
CLE: well_E^C wedyn sôn am rysêts de mi
aut: well.ADV afterwards.ADV mention.V.INFIN for.PREP unk be.IM+SM PRT.AFF
ddaru dyn dafad wyllt mynd â fo
do.V.123SP.PAST man.N.M.SG sheep.N.F.SG wild.ADJ+SM go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
well, talking about recipes, eh, the wild wart man took it...
- (916) CLE: &ð a [/] ddaru yntau mynd â fo i w # fedd (he)fyd do ?
CLE: ddaru yntau mynd â fo i
aut: do.V.123SP.PAST he.PRON.EMPH.M.3S go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP
w fedd hefyd do
ooh.IM say.V.INFIN+SM also.ADV yes.ADV.PAST
he took it to his grave too, didn't he?
- (917) MIC: xx .
- (918) CLE: yn Pen_Llŷn do ?
CLE: yn Pen_Llŷn do
aut: in.PREP name yes.ADV.PAST
in the Llŷn Peninsula, yes?

- (919) HIL: mmm@s:cym&eng do .
HIL: mmm_E^C do
aut: mmm.IM yes.ADV.PAST
 mmm, yes.
- (920) MIC: do .
MIC: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (921) HIL: <dw i (ddi)m yn> [?] sure@s:cym&eng iawn +/- .
HIL: dw i ddim yn sure_E^C iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV
 I'm not very sure.
- (922) MIC: mae mam@s:cym&eng yn dal i wneud er@s:cym&eng eli (y)r eryr de .
MIC: mae mam_E^C yn dal i wneud er_E^C eli
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG PRT still.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM er.IM unk
 yr eryr de
 the.DET.DEF unk be.IM+SM
 Mother still makes ointment for herpes, eh.
- (923) CLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (924) MIC: oedd Nain yn wneud o # yn ochrau Sir_Ddinbych .
MIC: oedd Nain yn wneud o yn
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 ochrau Sir_Ddinbych
 sides.N.F.PL name
 Grandmother used to make it in the Denbighshire area.
- (925) HIL: +< xxx .
- (926) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (927) MIC: <mi oedden ni (y)n> [///] # rai (y)n dŵad o bell .
MIC: mi oedden ni yn rai yn dŵad
aut: PRT.AFF be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP some.PRON+SM PRT come.V.INFIN
 o bell
 from.PREP far.ADJ+SM
 some would come from afar.

- (928) MIC: a mi ddaru hi adael y rysêt yma [=? i mam@s:cym&eng] .
MIC: a mi ddaru hi adael y
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S leave.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 rysêt yma
unk here.ADV
 and she left the recipe here.
- (929) MIC: a fuodd hi (y)n gwneud byth [?] .
MIC: a fuodd hi yn gwneud byth
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN never.ADV
 and she's been doing it since.
- (930) MIC: fuodd hi (y)n hel y dail ochrau Dulas@s:cym&eng +/- .
MIC: fuodd hi yn hel y dail
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT collect.V.INFIN the.DET.DEF leaf.N.F.PL
 ochrau Dulas^C_E
sides.N.F.PL name
 she was collecting leaves in the Dulas area.
- (931) CLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CLE: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
- (932) MIC: +, ryw bythefnos yn_ôl .
MIC: ryw bythefnos yn_ôl
aut: some.PREQ+SM fortnight.N.MF.SG+SM back.ADV
 about a fortnight ago.
- (933) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (934) HIL: +< (i)esgob yeah@s:cym&eng ?
HIL: iesgob yeah^C_E
aut: unk yeah.ADV
 blimey, yeah?
- (935) MIC: mi gymrodd oriau .
MIC: mi gymrodd oriau
aut: PRT.AFF unk hours.N.F.PL
 it took hours.

- (936) MIC: gymryd [?] tua dau ddiwrnod wedyn i wneud o .
MIC: gymryd tua dau ddiwrnod wedyn i
aut: take.V.INFIN+SM towards.PREP two.NUM.M day.N.M.SG+SM afterwards.ADV to.PREP
 wneud o
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 takes about two days afterwards to make it.
- (937) HIL: +< argian .
HIL: argian
aut: good.lord.IM
 crikey.
- (938) MIC: dw i (we)di cael tri potyn bach i ni .
MIC: dw i wedi cael tri potyn bach
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN three.NUM.M pot.N.M.SG small.ADJ
 i ni
 to.PREP we.PRON.1P
 I've been given three little pots for us.
- (939) MIC: wedyn os byddwch chi (y)n gwybod am rywun +/ .
MIC: wedyn os byddwch chi yn gwybod am
aut: afterwards.ADV if.CONJ be.V.2P.FUT you.PRON.2P PRT know.V.INFIN for.PREP
 rywun
 someone.N.M.SG+SM
 then if you know about someone ...
- (940) HIL: ++ efo (y)r eryr ?
HIL: efo yr eryr
aut: with.PREP the.DET.DEF unk
 with herpes?
- (941) MIC: +, isio de +/ .
MIC: isio de
aut: want.N.M.SG be.IM+SM
 .. . who wants [it], eh.
- (942) HIL: ooh@s:cym&eng .
HIL: ooh_E^C
aut: ooh.IM
- (943) MIC: +< +, mae (y)na beth acw +/ .
MIC: mae yna beth acw
aut: be.V.3S.PRES there.ADV what.INT over.there.ADV
 there's some at home.

(944) HIL: yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(945) MIC: +, yn y fridge@s:eng .

MIC: yn y fridge^E
aut: in.PREP the.DET.DEF fridge.N.SG

in the fridge.

(946) CLE: mi fydda i (y)n cnocio dy ddrws di .

CLE: mi fydda i yn cnocio dy
aut: PRT.AFF be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT knock.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
ddrws di
door.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM

I'll be knocking on your door.

(947) CLE: mae mam@s:cym&eng (we)di bod yn cwyno .

CLE: mae mam_E^C wedi bod yn cwyno
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG after.PREP be.V.INFIN PRT complain.V.INFIN

Mother has been complaining.

(948) CLE: mae hi (y)n deud na eryr sy <gen hi> [=? gynni] ar ei gwddw de .

CLE: mae hi yn deud na
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.COM
eryr sy gen hi ar ei gwddw
unk be.V.3S.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S neck.N.M.SG
de
be.IM+SM

she says she has herpes on her neck, eh.

(949) MIC: +< yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(950) HIL: yeah@s:cym&eng wir ?

HIL: yeah_E^C wir
aut: yeah.ADV true.ADJ+SM

really?

(951) CLE: a mae ## er@s:cym&eng doctor@s:cym&eng +.. .

CLE: a mae er_E^C doctor_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES er.IM doctor.N.SG

and doctor ...

- (952) CLE: xxx cofio .
CLE: cofio
aut: remember.V.INFIN
 [...] remember.
- (953) CLE: be (y)dy enw hogyn # Donald_Arthur@s:cym&eng sy efo # er@s:cym&eng
 Idwal@s:cym&eng yn Cefn_Coediog@s:cym&eng wan (dywe)da ?
CLE: be ydy enw hogyn Donald_Arthur^C_E sy
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG lad.N.M.SG name be.V.3S.PRES.REL
 efo er^C_E Idwal^C_E yn Cefn_Coediog^C_E wan
aut: with.PREP er.IM name in.PREP name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
dyweda
aut: say.V.2S.IMPER
 what's the name of Donald Arthur's boy who's with Idwal in Cefn Coediog now?
- (954) HIL: &=sigh .
- (955) MIC: Daniel@s:cym&eng (y)dy o ?
MIC: Daniel^C_E ydy o
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 is it Daniel?
- (956) CLE: Daniel@s:cym&eng na .
CLE: Daniel^C_E na
aut: name no.ADV
 Daniel, no.
- (957) HIL: ta Dylan@s:cym&eng ?
HIL: ta Dylan^C_E
aut: be.IM name
 or Dylan?
- (958) CLE: &di [///] na dim Dylan@s:cym&eng .
CLE: na dim Dylan^C_E
aut: no.ADV not.ADV name
 no, not Dylan.
- (959) MIC: +< Dylan@s:cym&eng ?
MIC: Dylan^C_E
aut: name
- (960) CLE: ew na dim Dylan@s:cym&eng .
CLE: ew na dim Dylan^C_E
aut: oh.IM (n)or.CONJ not.ADV name
 goodness no, not Dylan.

- (961) HIL: +< Dyla(n)s:cym&eng [/] Dylan@s:cym&eng .
HIL: Dylan_E^C Dylan_E^C
aut: name name
- (962) CLE: &di &deiniog Dylan@s:cym&eng <na ddim yfo> [=! laugh] .
CLE: Dylan_E^C na ddim yfo
aut: name (n)or.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM he.PRON
[...] Dylan, no not him.
- (963) HIL: yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng +. . .
HIL: yeah_E^C um_E^C
aut: yeah.ADV um.IM
- (964) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (965) CLE: +< xx .
- (966) CLE: <er@s:cym&eng dw i (ddi)m> [?] yn gofio ei enw wan .
CLE: er_E^C dw i ddim yn gofio
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN+SM
ei enw wan
his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
I don't remember his name now.
- (967) HIL: na .
HIL: na
aut: no.ADV
no.
- (968) MIC: dw i (ddi)m yn cofio sti .
MIC: dw i ddim yn cofio sti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN you_know.IM
I don't remember, you know.
- (969) CLE: +< xx .
- (970) MIC: Daniel@s:cym&eng a Dylan@s:cym&eng a # Derek@s:cym&eng naci .
MIC: Daniel_E^C a Dylan_E^C a Derek_E^C naci
aut: name and.CONJ name and.CONJ name no.ADV
Daniel and Dylan and Derek, no ...

- (971) CLE: +< oh@s:cym&eng ydy hi (y)n gwneud y pethau (y)na ?
CLE: oh_E^C ydy hi yn gwneud y pethau
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL
 yna
 there.ADV
 oh, does she make those things?
- (972) HIL: Dyfnallt@s:cym&eng ?
HIL: Dyfnallt_E^C
aut: name
- (973) CLE: &=cough .
- (974) MIC: Dyfnallt@s:cym&eng dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
MIC: Dyfnallt_E^C dw i ddim yn sure_E^C
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 Dyfnallt, I'm not sure.
- (975) HIL: +< naci oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn cofio .
HIL: naci oh_E^C dw i ddim yn cofio
aut: no.ADV oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 no, oh, I don't remember.
- (976) HIL: ta waeth .
HIL: ta waeth
aut: be.IM worse.ADJ.COMP+SM
 anyway.
- (977) CLE: Arglwydd ti gadw (y)r rysêt (fe)lly Michael@s:cym&eng .
CLE: Arglwydd ti gadw yr rysêt felly Michael_E^C
aut: name you.PRON.2S keep.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk so.ADV name
 Lord, you [should?] keep the recipe then, Michael.
- (978) MIC: mae hi (we)di deud bod hi (y)n basio fo i mi yndy .
MIC: mae hi wedi deud bod hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
 basio fo i mi yndy
 pass.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP PRT.AFF be.V.3S.PRES.EMPH
 she's said she's passing it to me, yes.
- (979) CLE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

- (980) MIC: +< mae o ar bapur .
MIC: mae o ar bapur
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S on.PREP paper.N.M.SG+SM
 it's on paper.
- (981) CLE: +< mae isio [//] yn bwysig .
CLE: mae isio yn bwysig
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG PRT important.ADJ+SM
 it's important.
- (982) MIC: +< mae (y)r chwaer (we)di gael o xxx .
MIC: mae yr chwaer wedi gael o
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF sister.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 my sister's got it.
- (983) CLE: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng dda right@s:cym&eng dda .
CLE: oh_E^C right_E^C dda right_E^C dda
aut: oh.IM right.ADJ good.ADJ+SM right.ADJ good.ADJ+SM
 oh, very good, very good.
- (984) HIL: +< yndy .
HIL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (985) MIC: yndy .
MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (986) HIL: na dw i (y)n meddwl bod o (y)n hunanol bod nhw (y)n mynd i (y)r bedd efo (y)r +.. .
HIL: na dw i yn meddwl bod o
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn hunanol bod nhw yn mynd i yr
 PRT.[or].in.PREP unk be.V.INFIN they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 bedd efo yr
 grave.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF
 no, I think it's selfish that they go to the grave with the ...
- (987) CLE: well@s:cym&eng o'n i (y)n gweld o y(n) [?] resyn am y dyn yn Pen_Llŷn de .
CLE: well_E^C o'n i yn gweld o yn
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 resyn am y dyn yn Pen_Llŷn de
 unk for.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG in.PREP name be.IM+SM
 well, I thought it was a shame about the man in the Llŷn Peninsula, eh.

(988) MIC: +< oh@s:cym&eng yndy yndy .

MIC: oh_E^C yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
oh, yes, yes.

(989) HIL: +< xxx ddylsen [=? fassen] nhw roid o i # <rhywun mae nhw er@s:cym&eng> [///] well@s:cym&eng un o (y)r teulu (fe)lly timod i [?] gadw fo (y)n # <dda de> [?] .

HIL: ddylsen nhw roid o i
aut: ought.to.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP
rhywun mae nhw er_E^C well_E^C un o yr
someone.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P er.IM well.ADV one.NUM of.PREP the.DET.DEF
teulu felly timod i gadw fo
family.N.M.SG so.ADV know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP keep.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
yn dda de
PRT good.ADJ+SM be.IM+SM

they should give it to one of the family, you know, to keep it good, eh.

(990) CLE: +< yeah@s:cym&eng .

CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(991) CLE: +< yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

CLE: yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV mmm.IM

(992) CLE: +< mae ffrindiau i ni [=? mi] yn Wrexham@s:cym&eng (we)di cael tynnu dafad wyllt odd(i) ochr ei thrwyn .

CLE: mae ffrindiau i ni yn Wrexham_E^C wedi
aut: be.V.3S.PRES friends.N.M.PL to.PREP we.PRON.1P in.PREP name after.PREP
cael tynnu dafad wyllt oddi ochr ei
get.V.INFIN draw.V.INFIN sheep.N.F.SG wild.ADJ+SM from.PREP side.N.F.SG her.ADJ.POSS.F.3S
thrwyn
nose.N.M.SG+AM

our friend in Wrexham has had a wild wart taken off the side of her nose.

(993) HIL: mmm@s:cym&eng .

HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (994) CLE: um@s:cym&eng # a <mae hi> [///] gafodd hi &gə [//] fynd i er@s:cym&eng Christies@s:cym&eng yn Manceinion a graft.io@s:eng+cym # strip@s:cym&eng fel (h)yn # blygu fo drosodd <i yma> [?] heb dorri o # a ei adael o felly am tua # ychydig ddiwrnodiau (we)di stitsio a wedyn # dorri fo # a stitsio fo nôl wedyn .

CLE: um_E^C a mae hi gafodd hi
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

fynd i er_E^C Christies_E^C yn Manceinion a
go.V.INFIN+SM to.PREP er.IM name in.PREP name and.CONJ

graft.io_C^{E+} strip_E^C fel hyn blygu
graft.N.SG.[or].craft.N.SG+SM strip.SV.INFIN like.CONJ this.PRON.DEM.SP fold.V.INFIN+SM

fo drosodd i yma heb dorri o
he.PRON.M.3S over.ADV+SM to.PREP here.ADV without.PREP break.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

a ei adael o felly am tua
and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S leave.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV for.PREP towards.PREP

ychydig ddiwrnodiau wedi stitsio a wedyn dorri
a.little.QUAN day.N.M.PL+SM after.PREP unk and.CONJ afterwards.ADV break.V.INFIN+SM

fo a stitsio fo nôl wedyn
he.PRON.M.3S and.CONJ unk he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN afterwards.ADV

she got to go to Christies in Manchester, and grafted a strip like this, folding it over to here without breaking it, and leaving it like that for a few days stitched, and then cut it, stitching it back afterwards.

- (995) HIL: +< argian .

HIL: argian
aut: good_lord.IM
 blimey!

- (996) MIC: +< yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (997) MIC: +< yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (998) MIC: argian yeah@s:cym&eng ?

MIC: argian yeah_E^C
aut: good_lord.IM yeah.ADV
 blimey, yeah?

- (999) HIL: +< argol .

HIL: argol
aut: unk
 crikey.

- (1000) CLE: yeah@s:cym&eng ond um@s:cym&eng ## mae o (we)di cymryd amser de .
CLE: yeah_E^C ond um_E^C mae o wedi cymryd
aut: yeah.ADV but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP take.V.INFIN
 amser de
 time.N.M.SG be.IM+SM
 yeah, but it's taken time, eh.
- (1001) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1002) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1003) CLE: yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1004) HIL: ydy hi (y)n iawn wan ?
HIL: ydy hi yn iawn wan
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 is she alright now?
- (1005) CLE: yndy er@s:cym&eng <pethau (y)na> [=? peth yna] .
CLE: yndy er_E^C pethau yna
aut: be.V.3S.PRES.EMPH er.IM things.N.M.PL there.ADV
 yes, things.
- (1006) CLE: mae (y)na rywfaint o graith (fe)lly wsti Hilda@s:cym&eng ochr ei thrwyn hi de .
CLE: mae yna rywfaint o graith felly
aut: be.V.3S.PRES there.ADV amount.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S unk so.ADV
 wsti Hilda_E^C ochr ei thrwyn hi
 know.V.2S.PRES name side.N.F.SG her.ADJ.POSS.F.3S nose.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
 de
 be.IM+SM
 there's a bit of a scar, you know, Hilda, on the side of her nose, eh.
- (1007) HIL: +< xxx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 [...] yeah, yeah.

- (1008) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1009) CLE: ond um@s:cym&eng # yndy mae hi (y)n iawn cyn.belled â bod pethau (y)na de
.
CLE: ond um_E^C yndy mae hi yn iawn
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
cyn_belled â bod pethau yna
unk as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be.V.INFIN things.N.M.PL there.ADV
de
be.IM+SM
but yes, she's fine as far as those things go, eh.
- (1010) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1011) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1012) CLE: ond oedd <gen hi> [=? gynni] ddipyn o waith +.. .
CLE: ond oedd gen hi ddipyn o waith
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S unk of.PREP work.N.M.SG+SM
but she had a bit of work ...
- (1013) CLE: oedd hi (y)n # oriau o waith (fe)lly sti .
CLE: oedd hi yn oriau o waith
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP hours.N.F.PL of.PREP work.N.M.SG+SM
felly sti
so.ADV you_know.IM
it was hours of work, then, you know.
- (1014) HIL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?
HIL: oh_E^C yeah_E^C wir
aut: oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM
oh yeah, really?
- (1015) CLE: oedd oedd oedd .
CLE: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes, yes, yes.

- (1016) HIL: +< iesgob mawr .
HIL: iesgob mawr
aut: unk big.ADJ
 crikey!
- (1017) CLE: a mi oedd y llall (di)m ond roid eli (ar)no [?] bob dydd .
CLE: a mi oedd y llall
aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON
dim ond roid eli arno
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ give.V.INFIN+SM unk on_him.PREP+PRON.M.3S
bob dydd
each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and the other only put ointment on it every other day.
- (1018) CLE: dw i (y)n cofio Gary@s:cym&eng Bwthyn_Isa@s:cym&eng .
CLE: dw i yn cofio Gary^C_E Bwthyn_Isa^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN name name
 I remember Gary of Bwthyn Isa.
- (1019) CLE: wyt ti (y)n cofio fo y dyn lollypop@s:cym&eng +/-?
CLE: wyt ti yn cofio fo y
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN he.PRON.M.3S the.DET.DEF
dyn lollypop^C_E
man.N.M.SG unk
 do you remember him, the lollypop man?
- (1020) MIC: yndw .
MIC: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes.
- (1021) CLE: +, yn sgwâr Talwrn@s:cym&eng ?
CLE: yn sgwâr Talwrn^C_E
aut: PRT.[or].in.PREP square.N.M.SG name
 in Talwrn square?
- (1022) MIC: yndw dw i (y)n <gofio fo> [?] .
MIC: yndw dw i yn gofio fo
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yes, I remember him.
- (1023) CLE: +< na (fa)set ti (ddi)m yn gofio fo Hilda@s:cym&eng .
CLE: na faset ti ddim yn gofio
aut: no.ADV be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN+SM
fo Hilda^C_E
he.PRON.M.3S name
 no, you wouldn't remember him, Hilda.

- (1024) HIL: +< na na .
HIL: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no.
- (1025) CLE: um@s:cym&eng yfo +... .
CLE: um_E^C yfo
aut: um.IM he.PRON
he ...
- (1026) CLE: dw i cofio um@s:cym&eng um@s:cym&eng yn ewythr yn mynd â fo i Ben Llŷn .
CLE: dw i cofio um_E^C um_E^C yn ewythr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN um.IM um.IM PRT.[or].in.PREP uncle.N.M.SG
yn mynd â fo i Ben Llŷn
PRT go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP name
I remember my uncle taking him to the Llŷn Peninsula.
- (1027) CLE: a # fuodd chwarae efo hi fel hyn am hir .
CLE: a fuodd chwarae efo hi fel
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST+SM play.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S like.CONJ
hyn am hir
this.PRON.DEM.SP for.PREP long.ADJ
and he was playing with it like this for a long time.
- (1028) MIC: ew yeah@s:cym&eng ?
MIC: ew yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
goodness, yeah?
- (1029) CLE: oedd hi (y)n hongian wsti ryw un gwreiddyn fel hyn .
CLE: oedd hi yn hongian wsti ryw
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT hang.V.INFIN know.V.2S.PRES some.PREQ+SM
un gwreiddyn fel hyn
one.NUM root.N.M.SG like.CONJ this.PRON.DEM.SP
it was hanging, you know, one root like this.
- (1030) MIC: +< xxx .
- (1031) HIL: +< &=gasp .
- (1032) CLE: a o (y)na (dd)oth hi de .
CLE: a o yna ddoth
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV come.V.3S.PAST+SM
hi de
she.PRON.F.3S be.IM+SM
and it came off, eh.

- (1033) HIL: o (y)na ddoth hi ?
HIL: o yna ddoth hi
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 it came off?
- (1034) MIC: +< ia ?
MIC: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1035) CLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng tad .
CLE: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C tad
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV father.N.M.SG
 oh, yeah, yes indeed.
- (1036) MIC: ddoth hi ffwrdd ?
MIC: ddoth hi ffwrdd
aut: come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S way.N.M.SG
 it came off?
- (1037) CLE: do tad .
CLE: do tad
aut: yes.ADV.PAST father.N.M.SG
 yes indeed.
- (1038) MIC: a dim effaith .
MIC: a dim effaith
aut: and.CONJ not.ADV effect.N.F.SG
 and no effect.
- (1039) HIL: +< ohoni hun (fe)lly ?
HIL: ohoni hun felly
aut: from.her.PREP+PRON.F.3S self.PRON.SG so.ADV
 by itself, then?
- (1040) CLE: yeah@s:cym&eng tad .
CLE: yeah_E^C tad
aut: yeah.ADV father.N.M.SG
 yes indeed.
- (1041) HIL: +< dim help@s:cym&eng gen +/- .
HIL: dim help_E^C gen
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV help.SV.INFIN with.PREP
 no help from ...

- (1042) CLE: +< yeah@s:cym&eng <(di)m ond roid> [/] (di)m ond roid fath â fel (yn)a
+.. .
CLE: yeah^C_E dim ond roid
aut: yeah.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM
dim ond roid fath â fel
not.ADV but.CONJ give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ like.CONJ
yna
there.ADV
yeah, only give it like this...
- (1043) HIL: +< Iesu [?] .
HIL: Iesu
aut: name
Jesus.
- (1044) CLE: yn union (y)r un lle bron ar y lobe@s:eng yma yli .
CLE: yn union yr un lle bron
aut: PRT exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM place.N.M.SG breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
ar y lobe^E yma yli
on.PREP the.DET.DEF lobe.N.SG here.ADV you_know.IM
exactly the same place almost, on this lobe, see.
- (1045) MIC: +< yeah@s:cym&eng ?
MIC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1046) CLE: oedd (y)na dwll bach yna de .
CLE: oedd yna dwll bach yna de
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV hole.N.M.SG+SM small.ADJ there.ADV be.IM+SM
there was a small hole there, eh.
- (1047) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1048) CLE: ond er@s:cym&eng +.. .
CLE: ond er^C_E
aut: but.CONJ er.IM
but, er...
- (1049) CLE: oedd o (y)n chwarae xxx fel hyn .
CLE: oedd o yn chwarae fel hyn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT play.V.INFIN like.CONJ this.PRON.DEM.SP
he played [...] like this.

- (1050) HIL: &=groan ych_a_fi &=laugh !
HIL: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuck!
- (1051) CLE: +< fyddwn [?] i mynd heibio fo nos Sul de .
CLE: fyddwn i mynd heibio fo nos
aut: be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN past.PREP he.PRON.M.3S night.N.F.SG
Sul de
 Sunday.N.M.SG be.IM+SM
 I'd go past him on Sunday nights eh.
- (1052) CLE: +< fel hyn oedd o .
CLE: fel hyn oedd o
aut: like.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he was like this.
- (1053) CLE: ryw <flip_ian@s:eng+cym fel hyn> [?] (fe)lly .
CLE: ryw flip_ian^{E+}_C fel hyn felly
aut: some.PREQ+SM unk like.CONJ this.PRON.DEM.SP so.ADV
 kind of flipping like this.
- (1054) HIL: &=laugh .
- (1055) MIC: (we)di mynd yn # arfer gynno fo xxx .
MIC: wedi mynd yn arfer gynno fo
aut: after.PREP go.V.INFIN PRT use.V.INFIN with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 had become a habit for him [...]
- (1056) CLE: +< &=laugh .
- (1057) CLE: yeah@s:cym&eng tad .
CLE: yeah^C_E tad
aut: yeah.ADV father.N.M.SG
 yes indeed.
- (1058) HIL: ooh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
HIL: ooh^C_E dear^C_E
aut: ooh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (1059) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (1060) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1061) HIL: &=laugh &=sigh dear@s:cym&eng .
HIL: dear^C_E
aut: dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (1062) CLE: dear@s:cym&eng me@s:eng .
CLE: dear^C_E me^E
aut: dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM me.PRON.OBJ.1S
- (1063) HIL: hmm@s:cym&eng &=sniff .
HIL: hmm^C_E
aut: hmm.IM
- (1064) MIC: +< hmm@s:cym&eng .
MIC: hmm^C_E
aut: hmm.IM
- (1065) MIC: xxx .
- (1066) CLE: <rhywun (we)di cael> [?] pack@s:cym&eng o gardiau dyw(ed)a ?
CLE: rhywun wedi cael pack^C_E o gardiau
aut: someone.N.M.SG after.PREP get.V.INFIN pack.N.SG of.PREP cards.N.F.PL+SM
dyweda
say.V.2S.IMPER
has someone got [?] a pack of cards?
- (1067) HIL: &=laugh .
- (1068) CLE: +< &=laugh lle mae cardiau whist@s:eng ?
CLE: lle mae cardiau whist^E
aut: where.INT be.V.3S.PRES cards.N.F.PL whist.N.SG
where are the whist cards?
- (1069) CLE: +< oes (y)na whist@s:eng (y)ma wan (dywe)da ?
CLE: oes yna whist^E yma wan
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV whist.N.SG here.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
dyweda
say.V.2S.IMPER
is there whist here now, say?

- (1070) MIC: dw i sure@s:cym&eng bod (y)na bob nos Fawrth # ym [?] Mawrth .
MIC: dw i sure^C_E bod yna bob nos
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV each.PREQ+SM night.N.F.SG
Fawrth ym Mawrth
Tuesday.N.M.SG+SM in.PREP March.N.M.SG
 I'm sure there is every Tuesday night in March.
- (1071) CLE: +< bob nos Fawrth ?
CLE: bob nos Fawrth
aut: each.PREQ+SM night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM
 every Tuesday night?
- (1072) MIC: bob nos Fawrth cynta o bob mis .
MIC: bob nos Fawrth cynta
aut: each.PREQ+SM night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM first.ORD
o bob mis
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP each.PREQ+SM month.N.M.SG
 every first Tuesday night of every month.
- (1073) CLE: +< bob mis oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: bob mis oh^C_E yeah^C_E
aut: each.PREQ+SM month.N.M.SG oh.IM yeah.ADV
 every month, oh yeah.
- (1074) HIL: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: ah^C_E right^C_E
aut: ah.IM right.ADJ
- (1075) MIC: +< felly oedden nhw .
MIC: felly oedden nhw
aut: so.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 that's how they were.
- (1076) MIC: Gerwyn@s:cym&eng de .
MIC: Gerwyn^C_E de
aut: name be.IM+SM
 Gerwyn, eh.
- (1077) CLE: um@s:cym&eng am [?] <faint sy (y)n mynd i> [?] [///] faint sy (y)n mynd
 wan (dywe)da ?
CLE: um^C_E am faint sy yn mynd i
aut: um.IM for.PREP size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP
faint sy yn mynd wan
size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
dyweda
say.V.2S.IMPER
 how many go now, say?

(1078) MIC: dw i (y)n sure@s:cym&eng bod (y)na bentwr yn dod yma sti .

MIC: dw i yn sure^C_E bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV

bentwr yn dod
pile.N.M.SG+SM.[or].heap.N.M.SG+SM.[or].stack.N.M.SG+SM PRT come.V.INFIN

yma sti
here.ADV you_know.IM

I'm sure a lot come here, you know.

(1079) MIC: achos mae nhw (y)n dod <o &wla> [//] o wahanol ardaloedd de .

MIC: achos mae nhw yn dod o o
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN of.PREP he.PRON.M.3S

wahanol ardaloedd de
different.ADJ+SM regions.N.F.PL be.IM+SM

because they come from different areas, eh.

(1080) CLE: +< ew oes ?

CLE: ew oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF

goodness, are there?

(1081) MIC: mae o # ryw # round@s:cym&eng gynno nhw .

MIC: mae o ryw round^C_E gynno
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S some.PREQ+SM round.ADJ with_him.PREP+PRON.M.3S

nhw
they.PRON.3P

they have some round.

(1082) MIC: mae nhw (y)n gwneud eu rounds@s:cym&eng de .

MIC: mae nhw yn gwneud eu rounds^C_E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P round.ADJ+PL

de
be.IM+SM

they make their rounds, eh.

(1083) CLE: +< oh@s:cym&eng yndy <mae (y)na> [/] mae (y)na grew@s:cym&eng yn crwydro
does ?

CLE: oh^C_E yndy mae yna mae yna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV

grew^C_E yn crwydro does
grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM PRT wander.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

oh yes, there's a crew wandering, isn't there?

- (1084) MIC: oes .
MIC: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes.
- (1085) CLE: fyddan nhw (y)n pentre wythnos [?] +/- .
CLE: fyddan nhw yn pentre wythnos
aut: *be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP village.N.M.SG week.N.F.SG*
 will they be in the village a week ...
- (1086) MIC: David@s:cym&eng dydy ?
MIC: David_E^C dydy
aut: *name be.V.3S.PRES.NEG*
 David, doesn't he?
- (1087) MIC: David@s:cym&eng fyth [?] yn mynd right@s:cym&eng selog .
MIC: David_E^C fyth yn mynd right_E^C selog
aut: *name never.ADV+SM PRT go.V.INFIN right.ADJ unk*
 David still [?] goes quite frequently.
- (1088) CLE: +< David@s:cym&eng mynd ?
CLE: David_E^C mynd
aut: *name go.V.INFIN*
 David goes?
- (1089) CLE: mi fyddai # &eirw [//] um@s:cym&eng Jenny@s:cym&eng yn mynd er@s:cym&eng gwraig Iolo@s:cym&eng .
CLE: mi fyddai um_E^C Jenny_E^C yn mynd er_E^C gwraig Iolo_E^C
aut: *PRT.AFF be.V.3S.COND+SM um.IM name PRT go.V.INFIN er.IM wife.N.F.SG name*
 Jenny Iolo's wife used to go.
- (1090) CLE: um@s:cym&eng pwy arall dyw(ed)a ?
CLE: um_E^C pwy arall dyweda
aut: *um.IM who.PRON other.ADJ say.V.2S.IMPER*
 who else now?
- (1091) CLE: <dw i (y)n trio> [?] cofio pwy arall oedd yn mynd wan .
CLE: dw i yn trio cofio pwy arall
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN remember.V.INFIN who.PRON other.ADJ*
oedd yn mynd wan
be.V.3S.IMPERF PRT go.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I'm trying to remember who else went now.

(1092) CLE: mae Mrs_Tudwal@s:cym&eng Tŷ_Mawr@s:cym&eng Pentraeth@s:cym&eng (we)di bod
yn mynd am # flynyddoedd (fe)lly .

CLE: mae Mrs_Tudwal_E^C Tŷ_Mawr_E^C Pentraeth_E^C wedi bod yn
aut: be.V.3S.PRES name name name after.PREP be.V.INFIN PRT
mynd am flynyddoedd felly
go.V.INFIN for.PREP years.N.F.PL+SM so.ADV

Mrs Tudwal of Tŷ Mawr of Pentraeth has been going for years now.

(1093) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

(1094) HIL: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

HIL: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ

(1095) CLE: +< yeah@s:cym&eng .

CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(1096) MIC: xx .

(1097) CLE: i Bentraeth@s:cym&eng .

CLE: i Bentraeth_E^C
aut: to.PREP name

to Pentraeth.

(1098) HIL: (be)cause@s:eng mae nhw (y)n pethau poblogaidd (e)nwedig [?]
round@s:cym&eng y &g [//] Dolig dydy ?

HIL: because^E mae nhw yn pethau poblogaidd
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP things.N.M.PL popular.ADJ
enwedig round_E^C y Dolig dydy
especially.ADJ round.ADJ the.DET.DEF Christmas.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG

because they're popular things, especially around Christmas, aren't they?

(1099) MIC: yndy yndy .

MIC: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes.

(1100) CLE: +< yndy tad yndy .

CLE: yndy tad yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

yes indeed, yes.

- (1101) HIL: +< <efo (y)r> [?] gwobrau turkey@s:cym&eng a # pethau felly &=hum .
HIL: efo yr gwobrau turkey_E^C a pethau felly
aut: *with.PREP the.DET.DEF prizes.N.MF.PL turkey.N.SG and.CONJ things.N.M.PL so.ADV*
 with the turkey prizes and things like that.
- (1102) CLE: +< yndy tad .
CLE: yndy tad
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG*
 yes indeed.
- (1103) CLE: +< ew annwyl yeah@s:cym&eng .
CLE: ew annwyl yeah_E^C
aut: *oh.IM dear.ADJ yeah.ADV*
 goodness me, yeah.
- (1104) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (1105) HIL: &=laugh .
- (1106) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (1107) MIC: dyna fydd ar ein cefnau ni ar_ôl ## yr # drama@s:cym&eng (y)ma de .
MIC: dyna fydd ar ein cefnau ni
aut: *that.is.ADV be.V.3S.FUT+SM on.PREP our.ADJ.POSS.1P backs.N.M.PL we.PRON.1P*
 ar_ôl yr drama_E^C yma de
after.PREP the.DET.DEF drama.N.SG here.ADV be.IM+SM
 that's what will be on our backs after this drama, eh.
- (1108) HIL: +< oh@s:cym&eng paid wir .
HIL: oh_E^C paid wir
aut: *oh.IM stop.V.2S.IMPER true.ADJ+SM*
 oh, don't.
- (1109) CLE: na mae [/] mae (y)r cinio y ddrama@s:cym&eng cyn Dolig Michael@s:cym&eng .
CLE: na mae mae yr cinio y
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF dinner.N.M.SG the.DET.DEF*
 ddrama_E^C cyn Dolig Michael_E^C
drama.N.SG+SM before.PREP Christmas.N.M.SG name
 no, the drama lunch is before Christmas, Michael.

(1110) HIL: +< oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n rywbeth i ni [=? mi] edrych ymlaen amdano fo .

HIL: oh_E^C mae hwnna yn rywbeth i
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT something.N.M.SG+SM to.PREP
ni edrych ymlaen amdano fo
we.PRON.1P look.V.INFIN forward.ADV for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

oh, that's something for us to look forward to.

(1111) MIC: +< cyn Dolig ?

MIC: cyn Dolig
aut: before.PREP Christmas.N.M.SG

before Christmas?

(1112) CLE: +< mae [///] dw i (y)n edrych ymlaen am hwnnw .

CLE: mae dw i yn edrych ymlaen am
aut: be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV for.PREP
hwnnw
that.PRON.DEM.M.SG

I'm looking forward to that.

(1113) MIC: +< job@s:cym&eng [///] <fydd hi> [?] job@s:cym&eng i ti gael rywle cyn Dolig bydd ?

MIC: job_E^C fydd hi job_E^C i ti
aut: job.N.SG be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S job.N.SG to.PREP you.PRON.2S
gael rywle cyn Dolig bydd
get.V.INFIN+SM somewhere.N.M.SG+SM before.PREP Christmas.N.M.SG be.V.3S.FUT

it'll be difficult to find somewhere before Christmas, won't it?

(1114) CLE: oh@s:cym&eng bydd .

CLE: oh_E^C bydd
aut: oh.IM be.V.3S.FUT

oh, yes.

(1115) HIL: +< hey@s:cym&eng <(fa)sai (y)n> [/] (fa)sai (y)n talu i ni fwcio rŵan basai ?

HIL: hey_E^C fasai yn fasai yn talu
aut: hey.IM be.V.3S.PLUPERF+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PLUPERF+SM PRT pay.V.INFIN
i ni fwcio rŵan basai
to.PREP we.PRON.1P book.V.INFIN+SM now.ADV be.V.3S.PLUPERF

hey, it'd pay for us to book now, wouldn't it?

(1116) CLE: +< basai .

CLE: basai
aut: be.V.3S.PLUPERF

yes.

- (1117) MIC: basai .
MIC: basai
aut: be.V.3S.PLUPERF
 yes.
- (1118) CLE: +< basai xx .
CLE: basai
aut: be.V.3S.PLUPERF
 yes [..].
- (1119) CLE: wythnos nesa wan <dan ni> [/] <fydd raid ni> [?] drafod o .
CLE: wythnos nesa wan dan ni
aut: week.N.F.SG next.ADJ.SUP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P
fydd raid ni drafod o
be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P discuss.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 we'll have to discuss it next week now.
- (1120) MIC: +< disgwyl i Edna@s:cym&eng ddod yn_ôl .
MIC: disgwyl i Edna^C_E ddod yn_ôl
aut: expect.V.2S.IMPER to.PREP name come.V.INFIN+SM back.ADV
 waiting for Edna to come back.
- (1121) MIC: a wedyn gawn ni weld # sut mae hi .
MIC: a wedyn gawn ni weld sut
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM how.INT
mae hi
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 and then we'll see how she is.
- (1122) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1123) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1124) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1125) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (1126) CLE: +< oh@s:cym&eng fydd hi (y)n amhosib fel arall de .
CLE: oh_E^C fydd hi yn amhosib fel arall
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT impossible.ADJ like.CONJ other.ADJ
 de
 be.IM+SM
 oh, it'll be impossible otherwise, eh.
- (1127) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1128) MIC: +< bydd bydd .
MIC: bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 yes, yes.
- (1129) CLE: +< neu mi fydd hi (y)n ddechrau blwyddyn bydd .
CLE: neu mi fydd hi yn ddechrau blwyddyn
aut: or.CONJ PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT begin.V.INFIN+SM year.N.F.SG
 bydd
 be.V.3S.FUT
 or it'll be the start of the year, won't it.
- (1130) HIL: bydd bydd .
HIL: bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 yes, yes.
- (1131) MIC: +< bydd .
MIC: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes.
- (1132) MIC: bydd .
MIC: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes.
- (1133) MIC: &=groan .
- (1134) HIL: oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m be dan ni mynd i wneud os dan ni mynd i ohirio
 eto # mis nesa .
HIL: oh_E^C dwn i ddim be dan ni
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 mynd i wneud os dan ni mynd i
 go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
 ohirio eto mis nesa
 postpone.V.INFIN+SM again.ADV month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 oh, I don't know what we're going to do if we're going to delay again next month.

- (1135) MIC: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng (dy)dy rywun (dd)im isio na(g) (y)dy ?
MIC: yeah_E^C oh_E^C dydy rywun ddim isio
aut: yeah.ADV oh.IM be.V.3S.PRES.NEG someone.N.M.SG+SM not.ADV+SM want.N.M.SG
nag ydy
than.CONJ be.V.3S.PRES
yeah, one doesn't want to, does one?
- (1136) CLE: +< &=groan .
- (1137) HIL: +< oh@s:cym&eng mae hi mynd yn um@s:cym&eng +.. .
HIL: oh_E^C mae hi mynd yn um_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP um.IM
oh, it's become ...
- (1138) MIC: dan ni (we)di gwneud tua dwy waith do .
MIC: dan ni wedi gwneud tua dwy
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN towards.PREP two.NUM.F
waith do
time.N.F.SG+SM yes.ADV.PAST
we've done it about two times, haven't we.
- (1139) HIL: +< &=sigh xxx .
- (1140) CLE: +< na mi fydd Edna@s:cym&eng +// .
CLE: na mi fydd Edna_E^C
aut: no.ADV PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM name
no, Edna will be ...
- (1141) CLE: dw i (y)n sure@s:cym&eng bod hi yn +.. .
CLE: dw i yn sure_E^C bod hi yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
I'm sure that she's ...
- (1142) MIC: yndy dw i (y)n sure@s:cym&eng gwneith hi .
MIC: yndy dw i yn sure_E^C gwneith hi
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ do.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
yes, I'm sure she will.
- (1143) CLE: +< xx <fydd hi isio> [/] fydd hi isio cael +.. .
CLE: fydd hi isio fydd hi
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
isio cael
want.N.M.SG get.V.INFIN
she'll want to have ...

- (1144) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1145) MIC: yndy dw i (y)n sure@s:cym&eng .
MIC: yndy dw i yn sure_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ
 yes, I'm sure.
- (1146) CLE: +, gael o o (y)r ffordd dw i sure@s:cym&eng bydd .
CLE: gael o o yr ffordd dw
aut: get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.1S.PRES
 i sure_E^C bydd
 I.PRON.1S sure.ADJ be.V.3S.FUT
 want to get it out of the way, I'm sure, won't she.
- (1147) MIC: bydd .
MIC: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 yes.
- (1148) CLE: achos mae (y)n gwybod <ei &da er@s:cym&eng> [//] ei # rhan hi .
CLE: achos mae yn gwybod ei er_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT know.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S er.IM
 ei rhan hi
 her.ADJ.POSS.F.3S part.N.F.SG she.PRON.F.3S
 because she knows her part.
- (1149) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1150) MIC: +< oh@s:cym&eng yndy yndy yndy yndy .
MIC: oh_E^C yndy yndy yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, yes, yes, yes, yes.
- (1151) HIL: +< yndy yndy yndy yndy .
HIL: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes, yes, yes.
- (1152) CLE: tydy ?
CLE: tydy
aut: unk
 doesn't she?

(1153) MIC: <mae hi> [///] <i fod> [=! laugh] yn honest@s:cym&eng mae hi well na (y)r un ohonyn ni .

MIC: mae hi i fod yn honest^C_E
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ

mae hi well na yr un
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S better.ADJ.COMP+SM PRT.NEG the.DET.DEF one.NUM

ohonyn ni
from.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P

to be honest she's better than any of us.

(1154) HIL: mmm@s:cym&eng .

HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM

(1155) CLE: +< yndy yndy .

CLE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes, yes.

(1156) CLE: mae hi (y)n gwybod ei rhan .

CLE: mae hi yn gwybod ei rhan
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S part.N.F.SG

she knows her part.

(1157) MIC: +< dydy ?

MIC: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG

isn't she?

(1158) CLE: mae hi yn # dim lol de .

CLE: mae hi yn dim lol de
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT not.ADV nonsense.N.F.SG be.IM+SM

she's no-nonsense, eh.

(1159) MIC: yndy .

MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(1160) CLE: &on &t &t # hon ydy (y)r ddrama@s:cym&eng ddwytha mae arna i ofn .

CLE: hon ydy yr ddrama^C_E ddwytha
aut: this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF drama.N.SG+SM last.ADJ+SM

mae arna i ofn
be.V.3S.PRES on.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S fear.N.M.SG

this is the last drama, I fear.

- (1161) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1162) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1163) HIL: a finnau (he)fyd .
HIL: a finnau hefyd
aut: and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM also.ADV
and me too.
- (1164) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1165) HIL: a dw innau (y)n meddwl &ed [/] Edgar@s:cym&eng hefyd .
HIL: a dw innau yn meddwl Edgar_E^C hefyd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S PRT think.V.INFIN name also.ADV
and I think Edgar too.
- (1166) MIC: +< <a finnau> [?] xx .
MIC: a finnau
aut: and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM
and me.
- (1167) MIC: yeah@s:cym&eng de ?
MIC: yeah_E^C de
aut: yeah.ADV be.IM+SM
yeah, eh?
- (1168) HIL: mae o (y)n brysur .
HIL: mae o yn brysur
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT busy.ADJ+SM
he's busy.
- (1169) MIC: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng yndy yndy yndy .
MIC: yeah_E^C oh_E^C yndy yndy yndy
aut: yeah.ADV oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yeah, oh, yes, yes, yes.

- (1170) HIL: argian dwn i (ddi)m sut mae (y)r creadur yn dal de .
HIL: argian dwn i ddim sut mae
aut: good.lord.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM how.INT be.V.3S.PRES
 yr creadur yn dal de
 the.DET.DEF creature.N.M.SG PRT continue.V.INFIN be.IM+SM
 blimey, I don't know how the wretch keeps going, eh.
- (1171) CLE: +< ew yn [?] anodd dal hi bob man de .
CLE: ew yn anodd dal
aut: oh.IM PRT difficult.ADJ continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM
 hi bob man de
 she.PRON.F.3S each.PREQ+SM place.N.MF.SG be.IM+SM
 goodness, it's hard to keep it going everywhere, eh.
- (1172) MIC: ydy .
MIC: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (1173) MIC: a mae o (y)n # dipyn o gyfrifoldeb .
MIC: a mae o yn dipyn o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 gyfrifoldeb
 responsibility.N.M.SG+SM
 and it's a lot of responsibility.
- (1174) HIL: +< wir yr rŵan .
HIL: wir yr rŵan
aut: true.ADJ+SM the.DET.DEF now.ADV
 really, now.
- (1175) MIC: +< mae o (y)n gadeirydd ar yr +.. .
MIC: mae o yn gadeirydd ar yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT chairman.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF
 he's a chairman of the ...
- (1176) CLE: +< <bentwr o haearn> [?] yn tân de .
CLE: bentwr o haearn
aut: pile.N.M.SG+SM.[or].heap.N.M.SG+SM.[or].stack.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S unk
 yn tân de
 PRT.[or].in.PREP fire.N.M.SG be.IM+SM
 loads of irons in the fire, eh.
- (1177) HIL: +< xx .

- (1178) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (1179) CLE: +, mae arna i ofn .
CLE: mae arna i ofn
aut: be.V.3S.PRES on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S fear.N.M.SG
 I fear.
- (1180) MIC: mae (y)na gymaint o reolau efo lle fel hyn .
MIC: mae yna gymaint o reolau efo
aut: be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP rules.N.F.PL+SM with.PREP
 lle fel hyn
 place.N.M.SG like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 there's so many rules with a place like this.
- (1181) HIL: oes .
HIL: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (1182) MIC: a +. . . .
MIC: a
aut: and.CONJ
 and ...
- (1183) CLE: +< ew oes .
CLE: ew oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 goodness, yes.
- (1184) MIC: efo (y)r gyfraith yn_does .
MIC: efo yr gyfraith yn_does
aut: with.PREP the.DET.DEF law.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 with the law, isn't there?
- (1185) HIL: mmm@s:cym&eng oes .
HIL: mmm^C_E oes
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 mm, yes.
- (1186) CLE: +< oes .
CLE: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.

(1187) CLE: a wedyn ti isio # handlio [/] handlio pawb wedyn does gwahanol grwpiau [=!
laugh] .

CLE: a wedyn ti isio handlio handlio

aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG unk unk

pawb wedyn does gwahanol grwpiau

everyone.PRON afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG different.ADJ groups.N.M.PL

and then you have to handle everyone afterwards, don't you, different groups.

(1188) HIL: +< oes .

HIL: oes

aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(1189) HIL: yn hollol .

HIL: yn hollol

aut: PRT completely.ADJ

exactly.

(1190) MIC: oes .

MIC: oes

aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(1191) HIL: +< na .

HIL: na

aut: no.ADV

no.

(1192) MIC: oes .

MIC: oes

aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(1193) CLE: (we)dyn mae (y)r ysgol feithrin yn dal i ddefnyddio fa(n) (y)ma .

CLE: wedyn mae yr ysgol feithrin yn

aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM PRT

dal i ddefnyddio fan yma

still.ADV to.PREP use.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM here.ADV

then the nursery still uses here.

(1194) HIL: o'n i mynd i ddeud wan .

HIL: o'n i mynd i ddeud

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM

wan

weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

I was going to say now.

- (1195) CLE: +< a cylch +. . . .
CLE: a cylch
aut: and.CONJ circle.N.M.SG
 and the circle ...
- (1196) HIL: +< mae sure@s:cym&eng dydy .
HIL: mae sure_E^C dydy
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 probably, isn't it.
- (1197) CLE: +< yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1198) MIC: +< yndy .
MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1199) HIL: sbia <ar fel> [?] hyn .
HIL: sbia ar fel hyn
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 look at this.
- (1200) CLE: a cylch Ti_a_Fi@s:cym&eng yndyn (fe)lly xxx +/ .
CLE: a cylch Ti_a_Fi_E^C yndyn felly
aut: and.CONJ circle.N.M.SG name be.V.3P.PRES.EMPH so.ADV
 and theTi a Fi group then [...].
- (1201) HIL: yndy mae Ti_a_Fi@s:cym&eng yma bore dydd Gwener yndy .
HIL: yndy mae Ti_a_Fi_E^C yma bore dydd
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES name here.ADV morning.N.M.SG day.N.M.SG
Gwener yndy
Friday.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, Ti a Fi is here on Friday morning, yes.
- (1202) MIC: +< ah@s:cym&eng ydy ?
MIC: ah_E^C ydy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES
 ah, yes?
- (1203) CLE: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng dda .
CLE: oh_E^C right_E^C dda
aut: oh.IM right.ADJ good.ADJ+SM
 oh, very good.

- (1204) CLE: right@s:cym&eng dda .
CLE: right_E^C dda
aut: right.ADJ good.ADJ+SM
 very good.
- (1205) HIL: +< yndy .
HIL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1206) CLE: mae (y)n dda bod <hi (y)n> [?] cael &de +/ .
CLE: mae yn dda bod hi yn cael
aut: be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN
 it's good that it gets ...
- (1207) HIL: +< pwy sy (y)n rhedeg yr ysgol feithrin rŵan ?
HIL: pwy sy yn rhedeg yr ysgol
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT run.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG
feithrin rŵan
nurture.V.INFIN+SM now.ADV
 who runs the nursery school now?
- (1208) MIC: dw i (ddi)m yn gwybod # fod yn honest@s:cym&eng .
MIC: dw i ddim yn gwybod fod yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN+SM PRT
honest_E^C
honest.ADJ
 I don't know, to be honest.
- (1209) HIL: Jo@s:cym&eng oedd de .
HIL: Jo_E^C oedd de
aut: name be.V.3S.IMPERF be.IM+SM
 it used to be Jo, eh.
- (1210) MIC: yeah@s:cym&eng hi oedd yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C hi oedd yeah_E^C
aut: yeah.ADV she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF yeah.ADV
 yeah, it used to be her, yeah.
- (1211) CLE: +< mae +. . . .
CLE: mae
aut: be.V.3S.PRES
 is ...

- (1212) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1213) CLE: &di &bə (y)dy Jo@s:cym&eng # (we)di roi gorau iddi ?
CLE: ydy Jo_E^C wedi roi gorau
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP give.V.INFIN+SM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM
iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
has Jo given up?
- (1214) CLE: Bertha@s:cym&eng .
CLE: Bertha_E^C
aut: name
- (1215) HIL: +< mae Jo@s:cym&eng yn byw yn Pentraeth@s:cym&eng wan (y)dy .
HIL: mae Jo_E^C yn byw yn Pentraeth_E^C
aut: be.V.3S.PRES name PRT live.V.INFIN in.PREP name
wan ydy
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES
Jo lives in Pentraeth now, doesn't she.
- (1216) MIC: +< oh@s:cym&eng yndy ?
MIC: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh, does she?
- (1217) CLE: +< yndy mae (we)di symud i Bentraeth@s:cym&eng <ydy tad> [?] ers dipyn .
CLE: yndy mae wedi symud i Bentraeth_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES after.PREP move.V.INFIN to.PREP name
ydy tad ers dipyn
be.V.3S.PRES father.N.M.SG since.PREP little_bit.N.M.SG+SM
yes, she moved to Pentraeth a while ago.
- (1218) HIL: +< ydy [?] <dw i &j > [?] [/] dw i sure@s:cym&eng .
HIL: ydy dw i dw i sure_E^C
aut: be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
yes, I'm sure.
- (1219) MIC: +< oh@s:cym&eng yndy ?
MIC: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes?

- (1220) HIL: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .
HIL: *dyna* *chdi* *yeah_E^C*
aut: *that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV*
there you go, yeah.
- (1221) MIC: +< oh@s:cym&eng yndy ?
MIC: *oh_E^C* *yndy*
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH*
oh yes?
- (1222) CLE: ond mae Bertha@s:cym&eng dal i ddod yma yndy o # Gaerwen@s:cym&eng # neu Pentre_Berw@s:cym&eng .
CLE: *ond* *mae* *Bertha_E^C* *dal* *i* *ddod* *yma*
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES name still.ADV to.PREP come.V.INFIN+SM here.ADV*
yndy *o* *Gaerwen_E^C* *neu* *Pentre_Berw_E^C*
be.V.3S.PRES.EMPH from.PREP name or.CONJ name
but Bertha still comes here, doesn't she, from Gaerwen or Pentre Berw.
- (1223) HIL: dw i (ddi)m yn nabod honno .
HIL: *dw* *i* *ddim* *yn* *nabod* *honno*
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN that.PRON.DEM.F.SG*
I don't know her.
- (1224) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: *oh_E^C* *yeah_E^C*
aut: *oh.IM yeah.ADV*
- (1225) CLE: Bertha.Lee@s:cym&eng ydy enw hi .
CLE: *Bertha.Lee_E^C* *ydy* *enw* *hi*
aut: *name be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S*
her name is Bertha Lee.
- (1226) HIL: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: *ah_E^C* *right_E^C*
aut: *ah.IM right.ADJ*
- (1227) CLE: ew mae hi yma ers &blenið o [//] blynyddoedd de .
CLE: *ew* *mae* *hi* *yma* *ers* *blynyddoedd* *de*
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S here.ADV since.PREP years.N.F.PL be.IM+SM*
goodness, she's been here for years, eh.
- (1228) MIC: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
MIC: *oh_E^C* *right_E^C*
aut: *oh.IM right.ADJ*

- (1229) HIL: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C yeah_E^C oh_E^C right_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV oh.IM right.ADJ
- (1230) MIC: +< mmm@s:cym&eng .
MIC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1231) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1232) CLE: a dw i (ddi)m (we)di clywed er@s:cym&eng # bod (y)na rywun gwahanol (y)ma de .
CLE: a dw i ddim wedi clywed er_E^C
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN er.IM
bod yna rywun gwahanol yma de
be.V.INFIN there.ADV someone.N.M.SG+SM different.ADJ here.ADV be.IM+SM
and I haven't heard that there's someone different here, eh.
- (1233) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1234) MIC: +< ah@s:cym&eng .
MIC: ah_E^C
aut: ah.IM
- (1235) MIC: xxx .
- (1236) CLE: cofia ella bod hi (y)n dod yma o_hyd .
CLE: cofia ella bod hi yn dod
aut: remember.V.2S.IMPER maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN
yma o_hyd
here.ADV always.ADV
remember, maybe she still comes here.
- (1237) MIC: mmm@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
MIC: mmm_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: mmm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
mmm, I don't know.

- (1238) CLE: faint sy (y)n dod yma dyw(ed)a # i ysgol feithrin ?
CLE: faint sy yn dod yma dyweda
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN here.ADV say.V.2S.IMPER
i ysgol feithrin
I.PRON.1S.[or].to.PREP school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
how many come here, say, to the nursery?
- (1239) HIL: dw i (ddi)m yn gwybod .
HIL: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know.
- (1240) HIL: dim syniad .
HIL: dim syniad
aut: not.ADV idea.N.M.SG
no idea.
- (1241) CLE: &os &os +/ .
- (1242) HIL: mae pob peth yn mynd i_lawr dydy ?
HIL: mae pob peth yn mynd i_lawr dydy
aut: be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG PRT go.V.INFIN down.ADV be.V.3S.PRES.NEG
everything goes down, doesn't it?
- (1243) CLE: achos mae (y)r ysgol yn dibynnu ar y pethau <(y)na dydy> [?] ?
CLE: achos mae yr ysgol yn dibynnu ar
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG PRT depend.V.INFIN on.PREP
y pethau yna dydy
the.DET.DEF things.N.M.PL there.ADV be.V.3S.PRES.NEG
because the school depends on those things, doesn't it?
- (1244) MIC: +< yndy # yndy .
MIC: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes.
- (1245) HIL: +< (yn)dy yn hollol .
HIL: yndy yn hollol
aut: be.V.3S.PRES.EMPH PRT completely.ADJ
yes, exactly.
- (1246) CLE: yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

- (1247) HIL: ah@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C
aut: ah.IM
- (1248) MIC: mae nhw (y)n trio +// .
MIC: mae nhw yn trio
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT try.V.INFIN
they're trying ...
- (1249) MIC: mae nhw wedi sefydlu +// .
MIC: mae nhw wedi sefydlu
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP establish.V.INFIN
they've established...
- (1250) MIC: neu mae nhw mynd i &n [//] sefydlu ryw weithgor hefo yr # diweithdra mawr
(y)ma sy (y)n mynd i ddŵad i Ynys_Môn .
MIC: neu mae nhw mynd i sefydlu
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP establish.V.INFIN
ryw weithgor hefo yr diweithdra
some.PREQ+SM working.party.N.M.SG+SM with.PREP+H the.DET.DEF unemployment.N.M.SG
mawr yma sy yn mynd i ddŵad i
big.ADJ here.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP
Ynys_Môn
name
or they're going to establish some committee over this great unemployment which is going to
come to Anglesey.
- (1251) CLE: <mae nhw (we)di> [///] yndy mae nhw (we)di bod heddiw ydyn .
CLE: mae nhw wedi yndy mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P
wedi bod heddiw ydyn
after.PREP be.V.INFIN today.ADV be.V.3P.PRES
they've been today, haven't they.
- (1252) HIL: efo (y)r um@s:cym&eng +/ .
HIL: efo yr um_E^C
aut: with.PREP the.DET.DEF um.IM
with the ...
- (1253) CLE: heddiw .
CLE: heddiw
aut: today.ADV
today.

- (1254) MIC: efo Wylfa@s:cym&eng (y)n cau de a posibilrwydd o +. . .
MIC: efo Wylfa^C_E yn cau de a posibilrwydd
aut: *with.PREP name PRT close.V.INFIN be.IM+SM and.CONJ possibility.N.M.SG*
 o
he.PRON.M.3S
 with Wylfa shutting, eh, and the possibility of ...
- (1255) HIL: +< Wylfa@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: Wylfa^C_E yeah^C_E
aut: *name yeah.ADV*
- (1256) CLE: +< yndy .
CLE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (1257) HIL: +< yeah@s:cym&eng a Aluminium.Môn yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E a Aluminium_Môn yeah^C_E
aut: *yeah.ADV and.CONJ name yeah.ADV*
 yeah, and Anglesey Aluminium, yeah.
- (1258) CLE: +< yndy yndy .
CLE: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes, yes.
- (1259) MIC: +, aluminium@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: aluminium^C_E yeah^C_E
aut: *aluminium.N.SG yeah.ADV*
- (1260) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
- (1261) CLE: +< yndyn .
CLE: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*
 yes.
- (1262) HIL: oh@s:cym&eng duwcs .
HIL: oh^C_E duwcs
aut: *oh.IM unk*
 oh, gosh.

- (1263) MIC: mae (y)n anodd iawn # creu # swyddi ## ar y &s [/] scale@s:cym&eng yna
mewn ffordd yn_dydy .
MIC: mae yn anodd iawn creu swyddi ar
aut: *be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ very.ADV create.V.INFIN jobs.N.F.PL on.PREP*
y scale_E yna mewn ffordd yn_dydy
the.DET.DEF scale.N.SG there.ADV in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES.TAG
it's really hard to create jobs on that scale in a way, isn't it.
- (1264) MIC: pymtheg cant o swyddi dydy [?] .
MIC: pymtheg cant o swyddi dydy
aut: *fifteen.NUM hundred.N.M.SG of.PREP jobs.N.F.PL be.V.3S.PRES.NEG*
fifteen hundred jobs, isn't it.
- (1265) HIL: &=hiss .
- (1266) CLE: xx .
- (1267) CLE: mae (y)n anodd cael nhw at ei_gilydd te Michael@s:cym&eng .
CLE: mae yn anodd cael nhw at
aut: *be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ get.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP*
ei_gilydd te Michael_E
each_other.PRON.3SP tea.N.M.SG name
it's hard to get them together, eh Michael.
- (1268) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E
aut: *mmm.IM*
- (1269) CLE: anodd iawn .
CLE: anodd iawn
aut: *difficult.ADJ very.ADV*
very hard.
- (1270) CLE: <mae nhw &me> [///] cwmnïau (y)ma mae [/] mae [/] mae nhw (y)n gallu mynd
i rywle # yn y byd rŵan i # gynhyrchu # be bynnag mae nhw isio .
CLE: mae nhw cwmnïau yma mae mae
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P companies.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES*
mae nhw yn gallu mynd i rywle
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
yn y byd rŵan i gynhyrchu be
in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG now.ADV to.PREP produce.V.INFIN+SM what.INT
bynnag mae nhw isio
-ever.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
these companies, they can go anywhere in the world now to produce whatever they want.

- (1271) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (1272) MIC: yndyn yndyn yn rhad de .
MIC: yndyn yndyn yn rhad de
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH PRT cheap.ADJ be.IM+SM
 yes, yes, cheap, eh.
- (1273) CLE: +< tydyn ?
CLE: tydyn
aut: unk
 can't they?
- (1274) CLE: (doe)s (d)im raid iddyn nhw gario er@s:cym&eng y pethau (y)na # offer crai yma i gychwyn nag oes ?
CLE: does dim raid iddyn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P
 nhw gario er^C_E y pethau yna
 they.PRON.3P carry.V.INFIN+SM er.IM the.DET.DEF things.N.M.PL there.ADV
 offer crai yma i gychwyn nag
 equipment.N.M.PL.[or].tools.N.M.PL raw.ADJ here.ADV to.PREP start.V.INFIN+SM than.CONJ
 oes
 be.V.3S.PRES.INDEF
 they don't need to carry the basic equipment here to start with, do they?
- (1275) MIC: nag oes .
MIC: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no.
- (1276) CLE: nag oes ?
CLE: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no.
- (1277) MIC: nag oes nag oes .
MIC: nag oes nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no, no.
- (1278) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM

- (1279) CLE: gyrru fo <hanner draws> [//] hanner ffordd ar_draws byd .
CLE: gyrru fo hanner draws hanner ffordd
aut: drive.V.INFIN he.PRON.M.3S half.N.M.SG across.PREP+SM half.N.M.SG way.N.F.SG
 ar_draws byd
 across.PREP world.N.M.SG
 driving it halfway across the world.
- (1280) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (1281) MIC: dangos be (y)dy <(y)r &o> [//] yr gas@s:cym&eng (y)ma (y)n dod o # Norway
 yeah@s:cym&eng ?
MIC: dangos be ydy yr yr
aut: show.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
 gas^C_E yma yn dod o Norway
 gas.N.SG.[or].ga.N.SG+PL.[or].ca.N.SG+SM+PL here.ADV PRT come.V.INFIN from.PREP name
 yeah^C_E
 yeah.ADV
 showing what this gas coming from Norway is, yeah?
- (1282) MIC: saith_gan milltir .
MIC: saith_gan milltir
aut: unk mile.N.F.SG
 seven hundred miles.
- (1283) CLE: +< yeah@s:cym&eng tad yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E tad yeah^C_E
aut: yeah.ADV father.N.M.SG yeah.ADV
 yes indeed, yeah.
- (1284) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1285) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1286) MIC: +< a (y)r beipen yn saith_gan milltir .
MIC: a yr beipen yn saith_gan milltir
aut: and.CONJ the.DET.DEF pipe.N.F.SG+SM PRT.[or].in.PREP unk mile.N.F.SG
 and the pipe is seven hundred miles.

- (1287) HIL: +< Ies(u) [?] .
HIL: Iesu
aut: name
 Jesus.
- (1288) CLE: yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1289) MIC: nefoedd xx .
MIC: nefoedd
aut: heavens.N.F.PL
 heavens [..].
- (1290) HIL: anhygoel (y)dy ?
HIL: anhygoel ydy
aut: incredible.ADJ be.V.3S.PRES
 amazing, isn't it?
- (1291) CLE: wedyn mae Cantax@s:cym&eng [?] isio defnyddio # yr hen le Octel@s:cym&eng (yn)dyn ?
CLE: wedyn mae Cantax^C_E isio defnyddio yr
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES name want.N.M.SG use.V.INFIN the.DET.DEF
hen le Octel^C_E yndyn
old.ADJ place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM name be.V.3P.PRES.EMPH
 also Cantax want to use the old Octel place, don't they?
- (1292) MIC: yndy dim ond i ddod â fo mewn de ?
MIC: yndy dim ond i ddod â
aut: be.V.3S.PRES.EMPH not.ADV but.CONJ to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP
fo mewn de
he.PRON.M.3S in.PREP south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM
 yes, only to bring it in, eh.
- (1293) CLE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1294) MIC: +< +, a ei # droi o (y)n [/] # yn hylif .
MIC: a ei droi o yn
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S turn.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
yn hylif
PRT.[or].in.PREP liquid.N.M.SG
 and turn it into a liquid.

- (1295) CLE: hylif (dy)na chdi &oli:a .
CLE: hylif dyna chdi
aut: liquid.N.M.SG that.is.ADV you.PRON.2S
a liquid, there you go.
- (1296) MIC: ac yn_ôl i ## ochra:u # Heysham@s:cym&eng yn rywle de ?
MIC: ac yn_ôl i ochrau Heysham^C_E yn
aut: and.CONJ back.ADV to.PREP sides.N.F.PL name in.PREP
rywle de
somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM
and back to the Heysham area somewhere, eh?
- (1297) CLE: (dy)dy o (ddi)m yn wneud synnwyr rywsut nac (y)dy ?
CLE: dydy o ddim yn wneud synnwyr
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM sense.N.M.SG
rywsut nac ydy
somewhat.ADV+SM PRT.NEG be.V.3S.PRES
it doesn't make sense somehow, does it?
- (1298) MIC: +< nac (y)dy nac (y)dy .
MIC: nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
no, no.
- (1299) HIL: +< nac (y)dy <nac (y)dy> [=! laugh] na(g) (y)dy .
HIL: nac ydy nac ydy nag ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES than.CONJ be.V.3S.PRES
no, no, no.
- (1300) CLE: +< nac (y)dy ?
CLE: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
does it?
- (1301) HIL: na .
HIL: na
aut: no.ADV
no.
- (1302) HIL: hmm@s:cym&eng .
HIL: hmm^C_E
aut: hmm.IM
- (1303) MIC: +< nac (y)dy .
MIC: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
no.

- (1304) MIC: L.M.G@s:cym&eng [?] neu rywbeth ydy o de ?
MIC: L.M.G_E^C neu rywbeth ydy o de
aut: name or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 it's L.M.G. or something, eh?
- (1305) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1306) CLE: ond yn hw oedd isio wneud rywbeth yn yr hen site@s:cym&eng ?
CLE: ond yn hw oedd isio wneud rywbeth
aut: but.CONJ unk be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 yn yr hen site_E^C
 in.PREP the.DET.DEF old.ADJ site.N.SG
 but it was them who wanted to do something in the old site?
- (1307) MIC: (doe)s (yn)a (ddi)m sôn am hwnnw rwan nag oes ?
MIC: does yna ddim sôn am
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM mention.V.INFIN for.PREP
 hwnnw rwan nag oes
 that.PRON.DEM.M.SG now.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 there's no mention of that now, is there?
- (1308) CLE: um@s:cym&eng +/- .
CLE: um_E^C
aut: um.IM
- (1309) MIC: Rhos_Goch@s:cym&eng .
MIC: Rhos_Goch_E^C
aut: name
- (1310) CLE: Rhos_Goch@s:cym&eng de Shell@s:cym&eng .
CLE: Rhos_Goch_E^C de Shell_E^C
aut: name be.IM+SM name
 Rhos Goch, eh, Shell.
- (1311) HIL: +< ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
HIL: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
- (1312) MIC: yeah@s:cym&eng (doe)s (yn)a (ddi)m sôn .
MIC: yeah_E^C does yna ddim sôn
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM mention.V.INFIN
 yeah, there's no mention.

- (1313) CLE: yr un un cwmni (y)li oedd &əu &=groan +/ .
CLE: yr un un cwmni yli oedd
aut: *the.DET.DEF one.NUM one.NUM company.N.M.SG you_know.IM be.V.3S.IMPERF*
 the same company, you see, was ..
- (1314) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (1315) CLE: +, yn awyddus am symud de .
CLE: yn awyddus am symud de
aut: *PRT eager.ADJ for.PREP move.V.INFIN be.IM+SM*
 .. . eager to move, eh.
- (1316) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (1317) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (1318) MIC: xx .
- (1319) CLE: wnaeth hwnnw (ddi)m para ddim ond (y)chydig naddo ?
CLE: wnaeth hwnnw ddim para
aut: *do.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM last.V.INFIN*
ddim **ond** **ychydig** **naddo**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM but.CONJ a_little.QUAN no.ADV.PAST
 that only lasted a little, didn't it?
- (1320) MIC: ah@s:cym&eng &i .
MIC: ah_E^C
aut: *ah.IM*
- (1321) CLE: +< a (y)r holl gost@s:cym&eng o fynd â (y)r beipen (y)na [=? (y)ma] +/ .
CLE: a yr holl gost_E^C o fynd â
aut: *and.CONJ the.DET.DEF all.PREQ cost.N.SG+SM of.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP*
yr **beipen** **yna**
the.DET.DEF pipe.N.F.SG+SM there.ADV
 and the whole cost of taking that pipe ...

- (1322) MIC: +< yeah@s:cym&eng mynd â (y)r bibell ar_draws de .
MIC: yeah_E^C mynd â yr bibell ar_draws de
aut: yeah.ADV go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF pipe.N.F.SG+SM across.PREP be.IM+SM
 yeah, taking the pipe across, eh.
- (1323) HIL: +< yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1324) CLE: +, i Stanlow@s:cym&eng .
CLE: i Stanlow_E^C
aut: to.PREP name
 to Stanlow.
- (1325) HIL: yeah@s:cym&eng &=gasp .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1326) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1327) MIC: xx .
- (1328) CLE: a mi oedd hi (y)n gythgam o beipen fawr wsti .
CLE: a mi oedd hi yn gythgam o
aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk of.PREP
 beipen fawr wsti
 pipe.N.F.SG+SM big.ADJ+SM know.V.2S.PRES
 and it was a heck of a big pipe, you know.
- (1329) CLE: &k [/] ti cofio gweld hi Michael@s:cym&eng ?
CLE: ti cofio gweld hi Michael_E^C
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN see.V.INFIN she.PRON.F.3S name
 do you recall seeing it, Michael?
- (1330) MIC: +< oh@s:cym&eng dw i (y)n cofio amdani .
MIC: oh_E^C dw i yn cofio amdani
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S
 oh, I remember it.

- (1331) MIC: dw i (y)n cofio o'n i (y)n gweithio <ar y> [?] nos pan o'n i (y)n gweithio yn # Beaumaris@s:cym&eng de .
MIC: dw i yn cofio o'n i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
gweithio ar y nos pan o'n i yn
work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
gweithio yn Beaumaris^C_E de
work.V.INFIN in.PREP name be.IM+SM
I remember, I was working in the night, when I worked in Beaumaris, eh.
- (1332) CLE: +< &=cough oedda chdi &bə yeah@s:cym&eng .
CLE: oedda chdi yeah^C_E
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S yeah.ADV
you were, yeah.
- (1333) MIC: ac o'n i (y)n gweld nhw (y)n dod [?] â hi .
MIC: ac o'n i yn gweld nhw yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P PRT
dod â hi
come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
and I saw them bringing it.
- (1334) CLE: +< oedden nhw (y)n dŵad â &də +/ .
CLE: oedden nhw yn dŵad â
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN with.PREP
they brought ...
- (1335) MIC: oedden nhw (y)n +.. .
MIC: oedden nhw yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
they were ...
- (1336) MIC: yn saith_deg_pedwar oedd hi .
MIC: yn saith_deg_pedwar oedd hi
aut: PRT.[or].in.PREP unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
it was in seventy four.
- (1337) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1338) MIC: saith_deg_pedwar yeah@s:cym&eng .
MIC: saith_deg_pedwar yeah^C_E
aut: unk yeah.ADV
seventy four, yeah.

- (1339) MIC: oedden nhw (y)n mynd â hi ar_draws y Fenai@s:cym&eng de .
MIC: oedden nhw yn mynd â hi ar_draws
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S across.PREP
y Fenai^C de
the.DET.DEF name be.IM+SM
they took it across the Menai, eh.
- (1340) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah^C
aut: yeah.ADV
- (1341) HIL: +< ooh@s:cym&eng [?] wir ?
HIL: ooh^C wir
aut: ooh.IM true.ADJ+SM
ooh, really?
- (1342) MIC: +< o'n i (y)n clywed yr # dredge@s:eng .
MIC: o'n i yn clywed yr dredge^E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN the.DET.DEF dredge.N.SG
I heard the dredge.
- (1343) MIC: oedd (y)na dredger@s:eng mawr yna .
MIC: oedd yna dredger^E mawr yna
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV dredger.N.SG big.ADJ there.ADV
there was a big dredger there.
- (1344) CLE: +< dredger@s:eng yeah@s:cym&eng .
CLE: dredger^E yeah^C
aut: dredger.N.SG yeah.ADV
- (1345) CLE: +< dredge_io@s:eng+cym oedd .
CLE: dredge_io^{E+} oedd
aut: dredge.N.SG be.V.3S.IMPERF
dredging, yes.
- (1346) MIC: oeddech chi chlywed hi nos yn crafu (y)r creigiau yng ngwaelod y môr de .
MIC: oeddech chi chlywed hi nos yn
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P hear.V.INFIN+AM she.PRON.F.3S night.N.F.SG PRT
crafu yr creigiau yng ngwaelod y
scratch.V.INFIN the.DET.DEF rocks.N.F.PL my.ADJ.POSS.1S bottom.N.M.SG+NM the.DET.DEF
môr de
sea.N.M.SG be.IM+SM
you could hear it in the night scraping the rocks at the bottom of the sea, eh.

- (1347) CLE: +< crafu oedd .
CLE: crafu oedd
aut: *scratch.V.INFIN be.V.3S.IMPERF*
 scraping, yes.
- (1348) CLE: +< oedd tad .
CLE: oedd tad
aut: *be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG*
 yes indeed.
- (1349) HIL: +< yeah@s:cym&eng wir ?
HIL: yeah_E wir
aut: *yeah.ADV true.ADJ+SM*
 really?
- (1350) CLE: +< oedd rhaid (i)ddi wneud .
CLE: oedd rhaid iddi wneud
aut: *be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S make.V.INFIN+SM*
 it had to do so.
- (1351) MIC: na oedd dredger@s:eng mawr yno [?] .
MIC: na oedd dredger^E mawr yno
aut: *no.ADV be.V.3S.IMPERF dredger.N.SG big.ADJ there.ADV*
 no, there was a big dredger there.
- (1352) CLE: +< oedd .
CLE: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes.
- (1353) CLE: xxx de .
CLE: de
aut: *be.IM+SM*
 [...] eh.
- (1354) MIC: <o'n i (y)n> [?] clywed hi allan pan o'n i (y)n [//] yn gweithio ar_gyfer +.. .
MIC: o'n i yn clywed hi allan pan
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN she.PRON.F.3S out.ADV when.CONJ*
 o'n i yn yn gweithio ar_gyfer
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP PRT work.V.INFIN for.PREP
 I heard it outside when I was working for ...

- (1355) HIL: +< iesgob .
HIL: iesgob
aut: unk
 crikey.
- (1356) CLE: +< yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1357) CLE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (1358) CLE: &=hiss well@s:cym&eng o'ch [?] chdi sôn am hynny de .
CLE: well_E^C o'ch chdi sôn am hynny de
aut: well.ADV unk you.PRON.2S mention.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 well, you were talking about that, eh.
- (1359) CLE: be mae nhw (y)n wneud yn er@s:cym&eng Beaumaris@s:cym&eng rwan ?
CLE: be mae nhw yn wneud yn er_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP er.IM
Beaumaris_E^C rwan
name now.ADV
 what are they doing in Beaumaris now?
- (1360) CLE: (dy)dy (y)r lle erioed yn wag o_hyd Michael@s:cym&eng ?
CLE: dydy yr lle erioed yn wag
aut: be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF place.N.M.SG never.ADV PRT empty.ADJ+SM
o_hyd Michael_E^C
always.ADV name
 the place is never still empty, Michael?
- (1361) MIC: er@s:cym&eng <mae (y)na> [?] [///] ddaru (y)na ryw ddyn brynu fo sti
 er@s:cym&eng # ar_ôl i ni symud o (y)no .
MIC: er_E^C mae yna ddaru yna ryw
aut: er.IM be.V.3S.PRES there.ADV do.V.123SP.PAST there.ADV some.PREQ+SM
ddyn brynu fo sti er_E^C ar_ôl i
man.N.M.SG+SM buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S you.know.IM er.IM after.PREP to.PREP
ni symud o yno
we.PRON.1P move.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV
 some man bought it, you know, after we moved away from there.
- (1362) CLE: +< dw i (ddi)m (we)di pasio ffordd (y)na +/ .
CLE: dw i ddim wedi pasio ffordd yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP pass.V.INFIN way.N.F.SG there.ADV
 I've not passed that way...

- (1363) CLE: +< oh@s:cym&eng ?
CLE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (1364) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1365) MIC: wedyn # mae o (y)n ei osod o allan i (y)r # cychod (y)ma a ryw beth felly
mae o .
MIC: wedyn mae o yn ei osod
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT his.ADJ.POSS.M.3S place.V.INFIN+SM
o allan i yr cychod yma a
he.PRON.M.3S out.ADV to.PREP the.DET.DEF boats.N.M.PL here.ADV and.CONJ
ryw beth felly mae o
some.PREQ+SM thing.N.M.SG+SM so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
then he lets it out for these boats and things like that, is what he does.
- (1366) MIC: a # mae # Jeff_Evans@s:cym&eng yn un ohonyn nhw .
MIC: a mae Jeff_Evans_E^C yn un ohonyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT one.NUM from.them.PREP+PRON.3P
nhw
they.PRON.3P
and Jeff Evans is one of them.
- (1367) CLE: oh@s:cym&eng yndy ?
CLE: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes?
- (1368) MIC: yndy mae o (y)n ei osod o allan .
MIC: yndy mae o yn ei
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT his.ADJ.POSS.M.3S
osod o allan
place.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S out.ADV
yes, he lets it out.
- (1369) CLE: +< oh@s:cym&eng ydy (y)r lle yn cael defnydd (f)elly ?
CLE: oh_E^C ydy yr lle yn cael defnydd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG PRT get.V.INFIN material.N.M.SG
felly
so.ADV
oh, does the place get use, then?

- (1370) MIC: yndy .
MIC: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (1371) CLE: ah@s:cym&eng .
CLE: ah_E^C
aut: *ah.IM*
- (1372) MIC: rhan ohono fo de .
MIC: rhan ohono fo de
aut: *part.N.F.SG from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM*
 part of it, eh.
- (1373) CLE: +< rhan ohono yeah@s:cym&eng .
CLE: rhan ohono yeah_E^C
aut: *part.N.F.SG from_him.PREP+PRON.M.3S yeah.ADV*
 part of it, yeah.
- (1374) MIC: +< mae (y)n anferth o le dydy [?] .
MIC: mae yn anferth o le dydy
aut: *be.V.3S.PRES PRT huge.ADJ of.PREP where.INT+SM be.V.3S.PRES.NEG*
 it's a huge place, isn't it?
- (1375) CLE: mae o (y)n le mawr i_gyd tydy [?] ?
CLE: mae o yn le mawr i_gyd tydy
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT place.N.M.SG+SM big.ADJ all.ADJ unk*
 it's a big place altogether, isn't it?
- (1376) MIC: mae o (y)n # bedwar_deg_dau acre@s:cym&eng sti .
MIC: mae o yn bedwar_deg_dau acre_E^C sti
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk acre.N.SG you_know.IM*
 it's forty two acres, you know.
- (1377) CLE: +< oes (yn)a (ddi)m +/ .
CLE: oes yna ddim
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
 there's no...
- (1378) CLE: yndy tad .
CLE: yndy tad
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG*
 yes indeed.

- (1379) MIC: +< yr [/] yr site@s:cym&eng i.gyd de .
MIC: yr yr site_E^C i.gyd de
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF site.N.SG all.ADJ be.IM+SM
the entire site, eh.
- (1380) CLE: +< (oe)s (yn)a (ddi)m +// .
CLE: oes yna ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
there's no ...
- (1381) CLE: (oe)s (yn)a (ddi)m datblygu (we)di bod (y)na wedyn (fe)lly ?
CLE: oes yna ddim datblygu wedi bod
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM develop.V.INFIN after.PREP be.V.INFIN
yna wedyn felly
there.ADV afterwards.ADV so.ADV
there's been no developing there afterwards, then?
- (1382) MIC: +< dim_byd dim_byd .
MIC: dim_byd dim_byd
aut: nothing.ADV nothing.ADV
nothing, nothing.
- (1383) CLE: o'n [?] i (y)n synnu # at hynny de .
CLE: o'n i yn synnu at hynny de
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT astonish.V.INFIN to.PREP that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
I was surprised at that, eh.
- (1384) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1385) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1386) CLE: ah@s:cym&eng .
CLE: ah_E^C
aut: ah.IM
- (1387) HIL: synnu (fa)sai Watkin_Jones@s:cym&eng (we)di # &=laugh +.. .
HIL: synnu fasai Watkin_Jones_E^C wedi
aut: astonish.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM name after.PREP
surprised that Watkin Jones would have ...

- (1388) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1389) CLE: ew [?] .
CLE: ew
aut: oh.IM
goodness!
- (1390) HIL: +< argian fawr dydy o (y)n snapio bob man i_fyny .
HIL: argian fawr dydy o yn snapio
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S PRT snap.V.INFIN
bob man i_fyny
each.PREQ+SM place.N.MF.SG up.ADV
cor blimey, doesn't he snap everywhere up?
- (1391) CLE: +< mae o cael dipyn o drafferth # gwerthu (y)r tai (y)ma yn
Llangefni@s:cym&eng ar y funud de # um@s:cym&eng wrth y winllan .
CLE: mae o cael dipyn o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
drafferth gwerthu yr tai yma yn Llangefni_E^C
trouble.N.MF.SG+SM sell.V.INFIN the.DET.DEF houses.N.M.PL here.ADV in.PREP name
ar y funud de um_E^C wrth y winllan
on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM be.IM+SM um.IM by.PREP the.DET.DEF unk
he's having a bit of difficulty selling these houses in Llangefni at the moment, eh, um, by the
vineyard.
- (1392) HIL: +< er@s:cym&eng y tai newydd (y)ma .
HIL: er_E^C y tai newydd yma
aut: er.IM the.DET.DEF houses.N.M.PL new.ADJ here.ADV
these new houses.
- (1393) CLE: yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (1394) MIC: be [?] yn +/-?
MIC: be yn
aut: what.INT PRT.[or].in.PREP
what, in ...
- (1395) HIL: Pencraig@s:cym&eng .
HIL: Pencraig_E^C
aut: name

- (1396) CLE: wsti yeah@s:cym&eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng &s er@s:cym&eng er@s:cym&eng (dy)na chdi yndy .
CLE: wsti yeah_E^C dyna chdi yeah_E^C er_E^C er_E^C dyna
aut: know.V.2S.PRES yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV er.IM er.IM that_is.ADV
chdi yndy
you.PRON.2S be.V.3S.PRES.EMPH
 you know, yeah there you go, yeah, er, er, there you go, yes.
- (1397) MIC: Llannerch@s:cym&eng be ydy o dŵad [?] ?
MIC: Llannerch_E^C be ydy o dŵad
aut: name what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S come.V.INFIN
 Llannerch what is it, say?
- (1398) MIC: Llannerch_y_Borth@s:cym&eng ?
MIC: Llannerch_y_Borth_E^C
aut: name
- (1399) HIL: +< Llannerch@s:cym&eng +.. .
HIL: Llannerch_E^C
aut: name
- (1400) CLE: Llannerch_Treborth@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: Llannerch_Treborth_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (1401) HIL: +< Treborth@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: Treborth_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (1402) MIC: +< Treborth@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MIC: Treborth_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (1403) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1404) CLE: +< xxx .
- (1405) MIC: +< be ara deg ydyn nhw (y)n mynd ?
MIC: be ara deg ydyn nhw yn mynd
aut: what.INT unk ten.NUM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
 what, are they going slowly?

- (1406) CLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <mae nhw (y)n> [?] ara deg
(fa)swn i ddeud de .
CLE: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C mae nhw yn ara deg
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk ten.NUM
faswn i ddeud de
be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM be.IM+SM
oh yeah, yeah, they're slow, I'd say, eh.
- (1407) HIL: yeah@s:cym&eng wir ?
HIL: yeah_E^C wir
aut: yeah.ADV true.ADJ+SM
really?
- (1408) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (1409) CLE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1410) HIL: mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1411) MIC: mmm@s:cym&eng .
MIC: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1412) HIL: mae (y)n odd@s:cym&eng [?] &f +// .
HIL: mae yn odd_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT odd.ADJ
it's odd...
- (1413) HIL: mae nhw (y)n dai nice@s:cym&eng .
HIL: mae nhw yn dai nice_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT houses.N.M.PL+SM nice.ADJ
they're nice houses.
- (1414) HIL: ond mae hi [?] # anffodus er@s:cym&eng # lleoliad sydd yn +. . .
HIL: ond mae hi anffodus er_E^C lleoliad
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S unfortunate.ADJ er.IM location.N.M.SG
sydd yn
be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
but it's unfortunate that the location is ...

- (1415) CLE: +< yndy lleoliad (y)dy (y)r broblem@s:cym&eng fwya .
CLE: yndy lleoliad ydy yr broblem_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH location.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG+SM
fwya
biggest.ADJ.SUP+SM
yes, the location is the biggest problem.
- (1416) MIC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wrth_gwrs yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C yeah_E^C wrth_gwrs yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV of_course.ADV yeah.ADV
yeah, yeah, of course, yeah.
- (1417) HIL: +< xxx .
- (1418) CLE: yeah@s:cym&eng .
CLE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1419) MIC: +< yndy .
MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (1420) MIC: yndy mae nhw [?] (y)dy .
MIC: yndy mae nhw ydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES
yes, they are, yes.
- (1421) CLE: +< yndy tad .
CLE: yndy tad
aut: be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG
yes indeed.
- (1422) HIL: +< ooh@s:cym&eng ti (y)n gwybod .
HIL: ooh_E^C ti yn gwybod
aut: ooh.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
ooh, you know.
- (1423) MIC: +< yndy .
MIC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

- (1424) CLE: +< yndy .
CLE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (1425) MIC: yndy .
MIC: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes.
- (1426) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (1427) MIC: xx .
- (1428) HIL: oh@s:cym&eng pwy sy (we)di prynu hen le um@s:cym&eng Graham@s:cym&eng #
 +//?
HIL: oh_E^C pwy sy wedi prynu hen
aut: *oh.IM who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP buy.V.INFIN old.ADJ*
le um_E^C Graham_E^C
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM um.IM name
 oh, who has bought the old place [belonging to] Graham ...
- (1429) HIL: be ydy enw fo ?
HIL: be ydy enw fo
aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S*
 what's his name?
- (1430) HIL: Graham_Lawson@s:cym&eng xxx .
HIL: Graham_Lawson_E^C
aut: *name*
- (1431) CLE: +< Graham_Lawson@s:cym&eng ?
CLE: Graham_Lawson_E^C
aut: *name*
- (1432) CLE: oh@s:cym&eng mae Watkin_Jones@s:cym&eng yn y potes hwnnw dydy .
CLE: oh_E^C mae Watkin_Jones_E^C yn y potes
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES name in.PREP the.DET.DEF unk*
hwnnw dydy
that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 oh, Watkin Jones is in that mess isn't he.

- (1433) HIL: +< Watkin_Jones@s:cym&eng xxx ?
HIL: Watkin_Jones_E^C
aut: name
- (1434) MIC: +< ah@s:cym&eng .
MIC: ah_E^C
aut: ah.IM
- (1435) HIL: eto ?
HIL: eto
aut: again.ADV
again?
- (1436) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (1437) HIL: xxx [=! gasps] .
- (1438) MIC: +< <mae raid yeah@s:cym&eng> [?] .
MIC: mae raid yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM yeah.ADV
it must be, yeah.
- (1439) CLE: +< yndy .
CLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (1440) HIL: <so@s:cym&eng be mae o mynd i> [?] wneud tai eto ?
HIL: so_E^C be mae o mynd i wneud
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
tai eto
houses.N.M.PL again.ADV
so what's he going to do, houses again?
- (1441) CLE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae gen y Cyngor # <ryw [?] line@s:cym&eng
o dir> [//] dwy line@s:cym&eng o dir rhwng fan (y)na a (y)r garage@s:cym&eng
fwy [/] fwy (y)mllaen .
CLE: well_E^C yeah_E^C mae gen y Cyngor ryw
aut: well.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF name some.PREQ+SM
line_E^C o dir dwy line_E^C o dir
line.N.SG of.PREP land.N.M.SG+SM two.NUM.F line.N.SG of.PREP land.N.M.SG+SM
rhwng fan yna a yr garage_E^C
between.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ the.DET.DEF garage.N.SG
fwy fwy ymllaen
more.ADJ.COMP+SM more.ADJ.COMP+SM forward.ADV
well yeah, the Council has two tracts of land between there and the garage further up.

- (1442) MIC: +< ah@s:cym&eng <lawr y> [//] # er@s:cym&eng o_dan lôn [?] ?
MIC: ah_E^C lawr y er_E^C o_dan lôn
aut: ah.IM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF er.IM under.PREP unk
 ah, under the road?
- (1443) HIL: +< oh@s:cym&eng xxx .
HIL: oh_E^C
aut: oh.IM
- (1444) HIL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (1445) CLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ar ochr isa yeah@s:cym&eng .
CLE: oh_E^C yeah_E^C ar ochr isa yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV on.PREP side.N.F.SG lowest.ADJ yeah.ADV
 oh yeah, on the lower side, yeah.
- (1446) MIC: +< yeah@s:cym&eng ?
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1447) HIL: yeah@s:cym&eng .
HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1448) MIC: xxx dydy ?
MIC: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG
 [...], isn't it?
- (1449) CLE: a wedyn toes (yn)a ddim llwybr troed Hilda@s:cym&eng ochr # yna i (y)r lôn
 nag oes o_dan y bont .
CLE: a wedyn toes yna ddim llwybr
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk there.ADV not.ADV+SM path.N.M.SG
 troed Hilda_E^C ochr yna i yr lôn
 foot.N.MF.SG.[or].turn.V.3S.IMPER name side.N.F.SG there.ADV to.PREP the.DET.DEF unk
 nag oes o_dan y bont
 than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF under.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM
 and then, there isn't a footpath, Jean, that side of the bridge, is there, under the bridge.

- (1450) HIL: +< nag oes nag oes nag oes .
HIL: nag oes nag oes nag
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ*
oes
be.V.3S.PRES.INDEF
no, no, no.
- (1451) CLE: well@s:cym&eng (doe)s (yn)a (ddi)m un er@s:cym&eng (dd)im un ochr nag oes
Michael@s:cym&eng # dan y bont line@s:cym&eng ?
CLE: well_E^C does yna ddim un er_E^C
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM one.NUM er.IM*
ddim un ochr nag oes Michael_E^C
not.ADV+SM one.NUM side.N.F.SG than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF name
dan y bont line_E^C
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM line.N.SG
well, there isn't one on either side, is there Michael, under the line bridge?
- (1452) HIL: argol mae (y)n beryg mynd ffor(dd) yna de .
HIL: argol mae yn beryg mynd ffordd yna
aut: *unk be.V.3S.PRES PRT danger.N.M.SG+SM go.V.INFIN way.N.F.SG there.ADV*
de
be.IM+SM
blimey, it's dangerous going that way, eh.
- (1453) CLE: +< yndy .
CLE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.
- (1454) HIL: &=gasp .
- (1455) CLE: wedyn oedd sôn te bod nhw mynd i wneud tunnel@s:cym&eng .
CLE: wedyn oedd sôn te bod nhw
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF mention.V.INFIN tea.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P*
mynd i wneud tunnel_E^C
go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM tunnel.N.SG
then there was talk that they were going to make a tunnel.
- (1456) CLE: timod dydy (y)r er@s:cym&eng rheilffordd ddim yn cael ei defnyddio .
CLE: timod dydy yr er_E^C rheilffordd ddim yn
aut: *know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF er.IM railway.N.F.SG not.ADV+SM PRT*
cael ei defnyddio
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S use.V.INFIN
you know, the railway doesn't get used.

(1457) CLE: bod nhw mynd i wneud tunnel@s:cym&eng er@s:cym&eng i bobl gerdded # ochr
Graham_Lawson@s:cym&eng .

CLE: bod nhw mynd i wneud tunnel_E^C er_E^C
aut: be.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM tunnel.N.SG er.IM
i bobl gerdded ochr Graham_Lawson_E^C
to.PREP people.N.F.SG+SM walk.V.INFIN+SM side.N.F.SG name

that they're going to make a tunnel for people to walk, on Graham Lawson's side.

(1458) MIC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

MIC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

(1459) HIL: duwcs .

HIL: duwcs
aut: unk

gosh.

(1460) CLE: +< wneud tunnel@s:cym&eng xxx # crwn fel hyn (fe)lly +/ .

CLE: wneud tunnel_E^C crwn fel hyn felly
aut: make.V.INFIN+SM tunnel.N.SG round.ADJ.M like.CONJ this.PRON.DEM.SP so.ADV

make a [...] round tunnel, like this...

(1461) HIL: +< yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(1462) CLE: +, yn fan (y)no .

CLE: yn fan yno
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV

...there.

(1463) HIL: yeah@s:cym&eng .

HIL: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(1464) CLE: +, fel bod pobl yn gallu cerdded lawr [=? ar] stryd de .

CLE: fel bod pobl yn gallu cerdded
aut: like.CONJ be.V.INFIN people.N.F.SG PRT be.able.V.INFIN walk.V.INFIN

lawr stryd de
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM street.N.F.SG be.IM+SM

so that people can walk down the street, eh.

(1465) HIL: Duw annwyl .

HIL: Duw annwyl
aut: name dear.ADJ

dear God.

- (1466) MIC: +< yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1467) CLE: felly oedd o sôn .
CLE: felly oedd o sôn
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S mention.V.INFIN
that was the story.
- (1468) CLE: ond wn i (ddi)m faint o wir +.. .
CLE: ond wn i ddim faint o
aut: but.CONJ know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM size.N.M.SG+SM of.PREP
wir
true.ADJ+SM
but I don't know how much truth ...
- (1469) CLE: stop@s:cym&eng &=laugh !
CLE: stop_E^C
aut: stop.SV.INFIN
- (1470) HIL: dan ni (y)n iawn ?
HIL: dan ni yn iawn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT OK.ADV
are we alright?
- (1471) RES: +< xxx .
- (1472) CLE: +< +, felly faint o wir er@s:cym&eng <oedd yno> [//] # er sy (y)n y
story@s:cym&eng de .
CLE: felly faint o wir er_E^C oedd yno er
aut: so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP true.ADJ+SM er.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV er.IM
sy yn y story_E^C de
be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF story.N.SG be.IM+SM
so, the amount of truth in the story, eh.
- (1473) HIL: oh@s:cym&eng .
HIL: oh_E^C
aut: oh.IM
- (1474) CLE: ond dyna chdi .
CLE: ond dyna chdi
aut: but.CONJ that.is.ADV you.PRON.2S
but there you go.

(1475) MIC: ddaw y rheilffordd (y)ma i # ddefnydd eto ti meddwl # yr # line@s:cym&eng
Amlwch@s:cym&eng (y)ma ?

MIC: ddaw y rheilffordd yma i
aut: come.V.3S.PRES+SM the.DET.DEF railway.N.F.SG here.ADV to.PREP

ddefnydd eto ti meddwl yr line_E^C
material.N.M.SG+SM again.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN the.DET.DEF line.N.SG

Amlwch_E^C yma
name here.ADV

will this railway come into use again, you think, this Amlwch line?

(1476) CLE: Michael@s:cym&eng # oeddwn i wrth ei ochr hi efo mrawd yng nghyfraith ddoe
um@s:cym&eng # just@s:cym&eng tu allan i Amlwch@s:cym&eng .

CLE: Michael_E^C oeddwn i wrth ei ochr
aut: name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP her.ADJ.POSS.F.3S side.N.F.SG

hi efo mrawd yng nghyfraith ddoe
she.PRON.F.3S with.PREP brother.N.M.SG+NM my.ADJ.POSS.1S law.N.F.SG+NM yesterday.ADV

um_E^C just_E^C tu allan i Amlwch_E^C
um.IM just.ADV side.N.M.SG out.ADV to.PREP name

Michael, I was by its side with my brother in law yesterday, just outside Amlwch.

(1477) MIC: yeah@s:cym&eng .

MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(1478) CLE: yn Penrhyd@s:cym&eng .

CLE: yn Penrhyd_E^C
aut: in.PREP name

in Penrhyd.

(1479) CLE: argian fawr .

CLE: argian fawr
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM

crikey.

(1480) MIC: +< golwg arni .

MIC: golwg arni
aut: view.N.F.SG on_her.PREP+PRON.F.3S

it was a state.

(1481) CLE: (fa)sai (di)m ond (we)di # edrych ar_ôl y terfynnau i gychwyn de heb sôn
am y pontydd .

CLE: fasai dim ond wedi edrych ar_ôl
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM not.ADV but.CONJ after.PREP look.V.INFIN after.PREP

y terfynnau i gychwyn de heb sôn
the.DET.DEF unk to.PREP start.V.INFIN+SM be.IM+SM without.PREP mention.V.INFIN

am y pontydd
for.PREP the.DET.DEF bridges.N.F.PL

if they'd only looked after the boundaries first, eh, not to mention the bridges.

- (1482) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1483) CLE: +< a ti (ddi)m isio sôn am y cledrau nag oes a (y)r peth yna .
CLE: a ti ddim isio sôn am
aut: and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG mention.V.INFIN for.PREP
y cledrau nag oes a yr peth
the.DET.DEF unk than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG
yna
there.ADV
and you don't want to mention the tracks, do you, and that thing.
- (1484) HIL: +< na .
HIL: na
aut: no.ADV
no.
- (1485) MIC: +< nag oes .
MIC: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
no.
- (1486) HIL: +< na .
HIL: na
aut: no.ADV
no.
- (1487) CLE: a (y)r # sleepers@s:cym&eng xxx defnyddio .
CLE: a yr sleepers_E^C defnyddio
aut: and.CONJ the.DET.DEF sleeper.N.SG+PL use.V.INFIN
and the sleepers [...] used.
- (1488) HIL: +< na .
HIL: na
aut: no.ADV
no.
- (1489) MIC: xx .
- (1490) CLE: &=groan <wn i (ddi)m> [?] +.. .
CLE: wn i ddim
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
I don't know...
- (1491) MIC: +< xxx .

- (1492) MIC: yeah@s:cym&eng mae o (y)n amhosib de .
MIC: yeah_E^C mae o yn amhosib de
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT impossible.ADJ be.IM+SM
 yeah, it's impossible, eh.
- (1493) CLE: +< dw i (dd)im yn meddwl de .
CLE: dw i ddim yn meddwl de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.IM+SM
 I don't think so, eh.
- (1494) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1495) CLE: dw i ddim yn meddwl rywsut .
CLE: dw i ddim yn meddwl rywsut
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN somehow.ADV+SM
 I don't think so, somehow.
- (1496) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1497) HIL: +< mmm@s:cym&eng .
HIL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1498) MIC: yeah@s:cym&eng .
MIC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1499) HIL: &=sigh .